

PROLEGÓMENOS

Revista de Iniciación a la Investigación Filológica

n.5. 2020.



Facultad de Filología
Universidad de Sevilla



Grupo
*Argumentación y
Persuasión en Lingüística*

Esta revista se publica gracias a la colaboración de la Facultad de Filología.

Directora: Catalina Fuentes Rodríguez

Secretario: Víctor Pérez Béjar

Comité de Redacción:

Catalina Fuentes Rodríguez

Ester Brenes Peña

Marina González Sanz

Damián Moreno Benítez

José Manuel López Martín

Víctor Pérez Béjar

M^a Soledad Padilla Herrada

ISSN del n. 1: 1697-8943

ISSN electrónico: 1885-1460 (a partir del número 2)

Los trabajos pueden dirigirse a:

Revista Prolegómenos

Departamento de Lengua Española, Lingüística y Teoría de la Literatura

C/ Palos de la Frontera, s.n.

41004 Sevilla

Fax: 954551315

cfuentes@us.es

vperez10@us.es

(C) Grupo Argumentación y Persuasión en Lingüística.

PROLEGÓMENOS

La revista *Prolegómenos* se crea dentro del grupo de investigación “Argumentación y Persuasión en Lingüística”, de la Universidad de Sevilla, como respuesta a las inquietudes de algunos estudiantes que, como alumnos internos y en colaboración con dicho grupo, se interesaron rápidamente por distintos problemas lingüísticos. La investigación les atraía, a pesar de estar comenzando sus estudios universitarios. Por ello, se vio necesario crear una vía de acceso a la labor investigadora, ya no solo para el área de lingüística, sino también para el área literaria, y extensible a todo tipo de estudiantes de Filología. *Prolegómenos* se constituye, así, como una herramienta para conseguir una universidad activa en el campo de los estudios filológicos, desde un doble carácter: el investigador y el didáctico. La dimensión investigadora se justifica en que, aunque se trata de las primeras investigaciones de filólogos en ciernes, su objeto es hacer progresar el conocimiento científico de nuestra primera herramienta de comunicación: la lengua. Su carácter didáctico viene dado por la pretensión de enseñar a las nuevas generaciones a desenvolverse en las exigencias de este apasionante mundo que es la investigación filológica. Con esta combinación de dimensiones se consigue sacar a la luz trabajos de interés temático desde una base de rigor científico.

Así pues, se invita a colaborar con la revista a todos los estudiantes de Filología de grado y máster, que tienen menos opciones a la hora de participar en revistas indexadas.

Esperamos que el camino que marca *Prolegómenos* sea largo y fructífero y que, como revista pionera en este ámbito, sirva de modelo a proyectos con objetivos similares que difundan la semilla de la investigación en las generaciones emergentes. Agradecemos al Decanato de la Facultad de Filología su apoyo en este proyecto, y a las entidades que financian nuestro grupo de investigación (Junta de Andalucía, Ministerio de Ciencia y Tecnología y Fondos FEDER).

El primer número de la revista fue publicado en papel (ISSN: 1697-8943) con la ayuda del Decanato de la Facultad de Filología. Sin embargo, a partir del segundo número, se adoptó un formato electrónico (ISSN: 1885-1460), de tal manera que se facilite el acceso a cualquier lector interesado. Su consulta es posible a través de la página web de la Facultad de Filología de la Universidad de Sevilla: <<http://filologia.us.es/actividades/revista-prolegomenos/>>

ÍNDICE

Yareli del Pilar RODRÍGUEZ MORALES y Lía DE LUXÁN HERNÁNDEZ
*The position of the verb in German and English in a speech pronounced
by Angela Merkel*.....pág. 2

Giorgia MANNO
*Feminidad vs. masculinidad: estudio de la imagen social de la mujer en la revista
franquista Medina*.....pág. 34

Juan Manuel MERINO FERNÁNDEZ
Imagen social y (des)cortesía en la tertulia deportiva: El chiringuito de jugones.....pág. 48

THE POSITION OF THE VERB IN GERMAN AND ENGLISH IN A SPEECH PRONOUNCED BY ANGELA MERKEL

Yareli del Pilar RODRÍGUEZ MORALES
Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

Lía DE LUXÁN HERNÁNDEZ
Universidad de Las Palmas de Gran Canaria

1. INTRODUCTION

This research is aimed to be empirical in terms of extracting and analysing the position of the verb applying Greenberg's theory (in a textual level and single-case analysis) in the English and German version of a speech pronounced by Angela Merkel on the 18th February 2017 at the 53rd Munich Security Conference. Despite Angela Merkel made use of the one written in her mother tongue, both documents have to be considered originals, due to the fact that none of them was intended to work as a translated version. Nevertheless, it could be claimed the English one is the pseudo-translation. The speeches are to be found at the webpage of the German Government.

The anthropologist and linguist Joseph Harold Greenberg was born on the 15th May 1915 in Brooklyn (New York) and died on the 7th May 2001 in Stanford (California). According to the Encyclopaedia Britannica, he taught at the University of Minnesota for two years (from 1946 until 1948), then at the Columbia University from 1948 until 1962 and finally he became a professor of anthropology at the Stanford University from 1962 until 1985 (and thereafter, professor emeritus). He published in 1963 "Some Universals of grammar reference to the order of meaningful elements" within the book *Universals of Language*. That chapter has been very significant since then; hence we will follow his criteria to analyse one paragraph of the speech of Angela Merkel at the 53rd Munich Security Conference.

Angela Merkel is the chancellor of Germany since 2005 and one of the most acknowledged leaders of the European Union. On 18th February 2017 she gave a speech at the 53rd Munich Security Conference at the Bayerischer Hof, one of the most important hotels in Munich. Talks at the said conference dealt with the insecurity provided through the election of Donald Trump as president of the United States; how could Europe ensure its own security regarding the tension between Russia and the resurgence of nationalism; climate change...

In order to follow a general to particular methodology, it is necessary to deal firstly with Greenberg's word order, focussing on the position of the verb (section number 2); secondly, a textual level analysis of both the English and the German versions (section number 3), regarding two different parameters, will be executed; after that, a separated single-case analysis of one paragraph of the texts will be accomplished (section number 4); to conclude, the most relevant ideas and results will be summarized (section number 5). Due to alphabetical purposes, the English version will be placed in the first place.

2. GREENBERG'S WORD ORDER: THE POSITION OF THE VERB

Greenberg claims in his "Some Universals of grammar reference to the order of meaningful elements" that some languages have an SVO word order as something canonical, but there are other languages that differ from this canonical structure. He expresses that "[...] there are six possible orders: SVO, SOV, VSO, VOS, OSV and OVS". (Greenberg 1963: 61).

As we can see, the verb can be placed after the subject and before the object (SVO); after the object, being this before the subject (SOV); before the subject, being it before the object (VSO); before the object, being it before the subject (VOS); after the subject, being it after the object (OSV); and after the object and before the subject (OVS). Here there is a table we have compiled, based on Greenberg, in which the verb can be placed at the beginning, in the middle or at the end, twice in each position, depending on what comes before or after it:

1 ST POSITION	2 ND POSITION	3 RD POSITION
VERB	SUBJECT	OBJECT
VERB	OBJECT	SUBJECT
SUBJECT	VERB	OBJECT
OBJECT	VERB	SUBJECT
SUBJECT	OBJECT	VERB
OBJECT	SUBJECT	VERB

Table 1.a. The position of the verb according to Greenberg

Nevertheless, Greenberg states:

Of these six, however, only three normally occur as dominant orders. The three which do not occur at all, or at least are excessively rare, are VOS, OSV, and OVS. These all have in common that the object precedes the subject. (Greenberg 1963: 61)

1 ST POSITION	2 ND POSITION	3 RD POSITION
VERB	SUBJECT	OBJECT
VERB	OBJECT	SUBJECT
SUBJECT	VERB	OBJECT
OBJECT	VERB	SUBJECT
SUBJECT	OBJECT	VERB
OBJECT	SUBJECT	VERB

Table 1.b. The position of the verb according to Greenberg (highlighting the relevant ones)

Both English and German belong to the Germanic branch of the Indo-European language family and at the beginning they followed an SOV pattern. Greenberg establishes that ancestral languages followed the SOV pattern, but with the time passing this preference changed into the SVO word order due to the evolution of the languages. Hence Hoeks emphasizes:

[...] SOV word order is mainly preferred in newly emerging languages while SVO seems to be a more efficient word order when it comes to processing syntactic dependencies that only become longer in fully-fledged languages. (Hoeks 2016: 32-33)

As Harris and Campbell explain, a reanalysis had to be done and English could no longer be classified as an SOV language, but as an SVO one (see Faarlund 1990: 59-63):

It is generally assumed that Germanic verb - second language was reanalyzed as SVO languages such as English, while this particular reanalysis was not made in languages such as German, which maintain verb - second order [...]. (Harris and Campbell 1995: 218)

Therefore, the English language follows nowadays in the majority of the cases the canonical order of SVO, in which the fundamental order is the subject followed by the verb, followed by the object. Hence, Broekhuis establishes:

A language like English has a so-called SVO order. This means that in an unmarked declarative sentence the subject (S) is followed by the verb (V), which is turn followed by the object (O). (Broekhuis 2010: 3)

As far as German is concerned, as it has been mentioned before, Greenberg establishes that it follows the ancestral SOV order, but this pattern is not to be seen in all cases: an SVO and an VSO order are also used, just not as much as the first one. The SOV order is only used in subordinate clauses.

Nevertheless, both English and German do have an SVO and SOV word order, yet the SVO order in English is more common (English is known as an SVO language) and in German it is more common to observe the SOV one (German is classified as a SOV language). As Faarlund pointed out (1990: 59-63), the auxiliary verb has also to be taken into consideration:

[A] language may be both verb-second (VO) and at the same time OV, since the verb referred to by the phrase "verb-second" is the auxiliary, while the verb referred to by the expression OV is the main verb. (Harris and Campbell 1995: 218)

3. THE SPEECH OF ANGELA MERKEL: TEXTUAL LEVEL ANALYSIS

The aim of this analysis is to localize the verbs used in both the English and German versions in two different methods, typing all verbs. Component verbs such as "to do" are not taken into this equation. First of all, the main verb in complex tenses or structures is going to be underlined. Thus, when, for example, the tense used is the present perfect, the past participle is the one that is going to be the object of our study. Second of all, the auxiliary, semi auxiliary or conjugated component will be the underlined one. Hence, if the structure analysed is a present continuous, the analysed part will be the verb "to be" and not the gerund. Therefore, we will have the opportunity to observe if a language can be SV and OV at the same time, regarding which verb is considered the key element.

Dowty's list of entailments that characterize the agent -subject- and the patient -object- role type (1991: 572) is also adopted. Therefore, a subject, which can be elliptical, will be this part of the sentence that contains the following characteristics: "a. volitional involvement in the event or state, b. sentence (and/or perception), c. causing an event or change of state in another participant, d. movement (relative to the position

of another participant), (e. exists independently of the event named by the verb)¹". And an object is described as the one that follows the following criteria: "a. undergoes change of state, b. incremental theme, c. causally affected by another participant, d. stationary relative to movement of another participant, (e. does not exist independently, or not at all)."²

In this analysis the six orders mentioned are going to be taken into consideration, understanding object, not just as Dowty describes it, but as a more comprehensive concept: as "direct object", "indirect object", "predicative nominative" and "zero object", yet not prepositional objects or prepositional phrases. The English speech will be firstly analysed and, after that, the German one will be examined.

3.1. English version

3.1.1. The meaning-giver as the key element

"Speech by Federal Chancellor Dr Angela Merkel on 18 February 2017 at the 53rd Munich Security Conference

Date

Feb 18, 2017

Location:

München

[P.O.: 23 words, 0 verbs]

Mr Ischinger,

Esteemed colleagues,

Distinguished participants of this year's Munich Security Conference,

*The Internationale Wehrkundetagung in 1963 **marked** [SVO] the start of an annual free and frank discussion – an event that **has had** [SVO] a significant impact each year and **remains** [SVO] a forum for discussion on a wide range of topics in the form of the Munich Security Conference. People from 125 countries **are attending** [SVO] this year's event. And as Chancellor of the Federal Republic of Germany, I **would like** [SVO] to **welcome** them all warmly to Munich. The Minister President of Bavaria **will** of course also **welcome** [SVO] the guests because Bavaria **is** [SVO] something very special in Germany, but as Federal Chancellor, I also **wish** [SVO] to **do** so.*

[P.1.: 115 words, 14 verbs, 8 analysed verbs, 8 SVO]

*Until 1990, this conference **was dominated** [OVS] by the Cold War and the uncompromising confrontation between two blocs, as well as by nuclear deterrence. Thanks to the western partners' cohesion and strength, we **were able** [SVO] to **experience** the end of the Cold War and the achievement of the goals of values based cooperation, particularly those of transatlantic cooperation, in 1990.*

[P.2.: 59 words, 5 verbs, 2 analysed verbs, 1 SVO, 1 OVS]

*This **is** [SVO] why I **would like** [SVO] to **bid** a very warm welcome once again to the delegation of the United States of America, and of course especially to the Vice President and to all those who **have travelled** [SVO] from the United States. A very warm welcome to you!*

[P.3.: 48 words, 6 verbs, 3 analysed verbs, 3 SVO]

*Since then, the world **has changed** [SVO] dramatically. Today, over a quarter of a century later, we no longer **have** [SVO] two blocs. There **is** [SVO] a new type of order. There **is** [SVO] a new balance of*

¹ The author uses brackets here.

² Idem.

power. The structure **has become** [SVO] far more multilateral, but we still **have** [SVO] a super power – the United States of America – and we still **have** [SVO] a transatlantic link. We **have** [SVO] a united Europe with 28 members. We **have seen** [SVO] the rise of emerging economies, particularly in Asia.

[P.4.: 80 words, 12 verbs, 9 analysed verbs, 9 SVO]

To **spell this out** even more clearly, I **looked at** [SVO] how gross world product **has developed** [SVO] when I **was preparing** [SVO] for this conference. We **can say** [SVO] that it more or less **tripled** [SVO] in the 25 years between 1990 and 2015. The United States' GDP **has also tripled** [SVO]. The European Union's GDP **has only doubled** [SVO] as regards the 28 Member States. China's GDP **has increased** [SVO] 28 fold. This **means** [SVO] the EU now **has** [SVO] a share of 22 percent of gross world product compared with its previous share of 31 percent. The United States of America **has been able** [SVO] to **maintain** its share of one quarter, with a slight decrease from 26 to 25 percent. And China's share **has increased** [SVO] from two to 15 percent. That **is** [SVO] an example of the shifts we **are witnessing** [OSV].

[P.5.: 133 words, 26 verbs, 14 analysed verbs, 13 SVO, 1 OSV]

We **are facing** [SVO] asymmetrical threats, particularly that of Islamist terrorism, **starting** on 11 September 2001. There **are** [SVO] new conflicts as a result of civil wars, population growth and climate change. There **is** [SVO] growing interdependence as a result of globalisation and the spread of digital technology. This **means** [SVO] we **do not have** [SVO] a fixed international order. Despite the end of the Cold War, relations with Russia **remain** [SVO] on shaky ground – I **say** [SVO] that now from a European perspective.

[P.6.: 77 words, 10 verbs, 7 analysed verbs, 7 SVO]

I firmly **believe** [SVO] that the challenges of today's world **cannot be overcome** [OVS] by any one country alone. These challenges **require** [SVO] joint efforts. This **is** [SVO] why I **believe** [SVO] we **need** [SVO] multilateral international structures, which we **must strengthen** [OSV] and **make** [OSV] more efficient. This **goes** [SVO] for the European Union, NATO and the United Nations. And it **goes** [SVO] for a forum for which Germany **is** [SVO] responsible this year, that **is** [SVO], the G20, whose presidency Germany currently **holds** [OSV]. This group **was set up** [OVS] at the level of Heads of State and Government in 2008 in response to the international financial crisis. Prior to that, it **had** only **existed** [SVO] at Finance Minister level. At the time, we **were** only **able** [SVO] to **resolve** this far **reaching** global crisis by **working** together. This **was** [SVO] a good example of how we **can also take** [SVO] multilateral action. That **is** [SVO] why we **chose** [SVO] the motto "**shaping** an interconnected world" for the G20 Presidency – in the firm belief that joint action **strengthens** [SVO] everyone.

[P.7.: 161 words, 32 verbs, 21 analysed verbs, 16 SVO, 2 OVS, 3 OSV]

However, we now **need** [SVO] to **acknowledge** that multilateral structures **are** [SVO] not efficient enough in many areas, with the result that members of the public in almost all of our countries **are asking** [SVO] if the multilateral approach **is** [SVO] really the right one as regards solving problems or if there **is** [SVO] a way to withdraw into protectionism and isolation. I firmly **believe** [SVO] that it **is** [SVO] worth fighting for joint international multilateral structures. However, we **need** [SVO] to **improve** them in many ways.

[P.8.: 79 words, 11 verbs, 8 analysed verbs, 8 SVO]

In this regard, I **would like** [SVO] to **start** with what we **need** [SVO] to **improve** at home, that **is** [SVO], in the European Union. The European Union **is** [SVO] in an exceptionally difficult phase. The outcome of the UK referendum **means** [SVO] that we **will** no longer **have** [SVO] 28 Member States in the future, but rather only 27. In my opinion, this **is** [SVO] unfortunate – but it is a fact. The 27 Member States **must ask** [SVO] themselves all the more how they **can make** [SVO] their European Union a success. There **are** [SVO] many things with which we **cannot be satisfied** [OVS].

[P.9.: 94 words, 19 verbs, 11 analysed verbs, 10 SVO, 1 OVS]

*First and foremost, the single market **is** [SVO] the hallmark of the European Union. This single market, which also **needs to be** further **expanded** [OVS] in response to the challenges of digital technology, **must be** [SVO] of benefit. This **means** [SVO] jobs, competitiveness and prosperity for the people. The social market economy in Germany **was** [SVO] always a sound guiding principle for society as it **led** [SVO] to prosperity for all. And this **is** [SVO] also what people **expect** [OSV] of the European Union.*

[P.10.: 76 words, 11 verbs, 8 analysed verbs, 6 SVO, 1 OVS, 1 OSV]

*Secondly, we **need** [SVO] to **strengthen** our single currency. We **have** already **experienced** [SVO] two profound crises in the European Union from which we **have** not yet fully **recovered** [SVO]. One reason for this **is** [SVO] that after we **decided** [SVO] to **introduce** a single currency, the euro, we **were** not sufficiently **prepared** [OVS] for crises and only **put** [SVO] security mechanisms in place afterwards in order to **safeguard** the euro. We **will need** [SVO] to **continue working** on this.*

[P.11.: 72 words, 17 verbs, 8 analysed verbs, 7 SVO, 1 OVS]

*We **have** now also **experienced** [SVO] the same thing as regards freedom of movement. You **can move** [SVO] freely and without border controls in most EU Member States. But we **were** not **prepared** [OVS] for the fact that pressure **could arise** [SVO] at our external borders, for example as a result of refugee flows, and we **had** [SVO] to **take** steps after this situation **arose** [SVO] – through joint border police and many other measures – in order to **safeguard** this freedom of movement within the Union. We **will** also **need** [SVO] to **keep working** on this.*

[P.12.: 88 words, 16 verbs, 7 analysed verbs, 6 SVO, 1 OVS]

*The European Union thus **needs** [SVO] to **learn to concentrate** more on the truly important challenges, that **is** [SVO], on competitiveness, jobs, internal security and international security. We **will** also **need** [SVO] to **think** more in the coming years about where we **have** [SVO] superfluous regulations that **make** [SVO] our lives difficult and **curtail** [SVO] our competitiveness. It **cannot be** [SVO] the case that once we **have reached** [SVO] an *acquis communautaire*, as we **love** [SVO] to **call** it, that this **is** [SVO] the last word. We **must** also **allow** [SVO] amendments to **be made** [OVS].*

[P.13.: 84 words, 21 verbs, 12 analysed verbs, 11 SVO, 1 OVS]

*Naturally, we **want** [SVO] to **maintain** our friendly relations with the UK. We **will** also **do** [SVO] more in the field of defence policy. The Treaty of Lisbon **provides** [SVO] for structured cooperation between the EU Member States. The German and French Defence Ministers **have taken** [SVO] the initiative to **do** more in this area. I **think** [SVO] I **am** [SVO] right in **saying** that almost all Member States **say** [SVO] that, yes, if we **want** [SVO] to **be** a security union, then we **need** [SVO] to **do** more as regards defence policy. The EU **is** currently **conducting** [SVO] 16 military operations and missions around the world. It **covers** [SVO] over a third of the costs of UN peace missions. It **is** [SVO] the largest provider of humanitarian aid in both Syria and Afghanistan.*

[P.14.: 122 words, 20 verbs, 12 analysed verbs, 12 SVO]

*But we **need** [SVO] to **do** more to **join up** military capabilities. Our Defence Minister **spoke about** [SVO] this in detail yesterday. We **need** [SVO] leadership within the European Union to **allow us to design** a joined up approach that **can include** [SVO] development policy and good governance, not only military capabilities. This **will** also **enable** [SVO] us to **make** progress on an area that **is** [SVO] particularly important to us in our relations with African countries, namely **training** and **equipping** soldiers locally. That **is** [SVO] also important.*

[P.15.: 81 words, 16 verbs, 7 analysed verbs, 7 SVO]

*I firmly **believe** [SVO] that European defence capability **can** never **be seen** [OVS] as an alternative to NATO, but **must** always **fit** [SVO] in with NATO's capabilities. We also **share** [SVO] this view.*

[P.16.: 29 words, 7 verbs, 4 analysed verbs; 3 SVO, 1 OVS]

Particularly when it **comes** [SVO] to defence cooperation, Franco German initiatives **have** frequently **played** [SVO] a major role. The Franco German Brigade **was** **founded** [OVS] in 1989 and **comprises** [SVO] 6,000 soldiers. We **are** now **working** [SVO] on joint procurement projects. This **is** [SVO] great progress. Apart from military cooperation, Germany and France **have** [SVO] extremely close ties in other activities, such as internal security. When it **comes** [SVO] to **protecting** the external borders, there **are** [SVO] many Franco German initiatives, which **will** also **become** [SVO] initiatives at European level.

[P.17.: 80 words, 15 verbs, 10 analysed verbs, 9 SVO, 1 OVS]

As Mr Ischinger just **mentioned** [SVO], we **took** [SVO] the initiative on an essential issue by **establishing** the Normandy format to **address** the conflict between Ukraine and Russia. I **know** [SVO] that further talks **will** **take place** [SVO] on the margins of this conference. Unfortunately, Mr Ischinger, I **am** **unable** [SVO] to **report** that we **have** already **met** [SVO] all the points in the Minsk agreement. But this agreement **remains** [SVO] the basis for further endeavours. We **need** [SVO] to **continue working** not only to **further** the political process, but also to finally **ensure** a lasting ceasefire, as people **are** [SVO] profoundly unsettled when this **does not** **exist** [SVO].

[P.18.: 99 words, 21 verbs, 10 analysed verbs, 10 SVO]

The situation in Ukraine **leads** [SVO] me on to NATO, the second major topic I **wish** [SVO] to **address**. NATO **became** [SVO] even more important as a very sad reason, that **is** [SVO] because of the annexation of Crimea and the conflict in eastern Ukraine, where Russia **is** **supporting** [SVO] the separatists. Why **is** [VSO] this such a great concern? Why **has** it **led** [SVO] to so much uncertainty? It **has** **led** [SVO] to so much uncertainty – and we **must** repeatedly **remind** [SVO] ourselves about this – because it **violated** [SVO] the principle that **brought** [SVO] us peace and security in Europe after the Second World War, namely the principle of territorial integrity. This principle **is** [SVO] something on which the European peaceful order **has been based** [OVS] since the Second World War. That **is** [SVO] why we **need** [SVO] to **be** so strict on this issue. If this principle no longer **exists** [SVO], the entire European order **will be destabilised** [OVS].

[P.19.: 144 words, 27 verbs, 17 analysed verbs, 14 SVO, 1 VSO, 2 OVS]

That **is** [SVO] why we – the NATO Secretary General **is** [SVO] also here with us – **saw** [SVO] the need to **strengthen** the eastern flank. Germany **is** **taking** [SVO] on responsibility for this in Lithuania; the United Kingdom **is** **doing** [SVO] so in Estonia; and Canada and the United States of America **are** **taking** [SVO] on responsibility in Latvia and Poland respectively. We **are** **doing** [SVO] this in the spirit of Article 5 and **assuring** [SVO] each other of our joint capacities and our support.

[P.20.: 76 words, 13 verbs, 8 analysed verbs, 8 SVO]

NATO **has also** **been** [SVO] active in Afghanistan since 2001. This **was** [SVO] where the fight against terrorism really **began** [SVO] following the attacks on 11 September 2001. Germany **is** [SVO] still active, including within NATO, along with 20 other nations in northern Afghanistan. I **spoke** [SVO] with the Afghan President yesterday. We **also** **need** [SVO] continued military support here. But we **also** **need** [SVO] a political settlement in order to **ensure** a peaceful future for Afghanistan.

[P.21.: 70 words, 10 verbs, 7 analysed verbs, 7 SVO]

When we **speak** [SVO] about NATO, these days the talk quickly **turns** [SVO] to the financial contributions **made** [OVS] by each member. I **do not** **want** [SVO] to **steer** clear of this topic. Like all other countries at the NATO Summit in Wales – that **was** [SVO] in 2014 – Germany **made** [SVO] a commitment to **reach** the two percent target within ten years. I **join** [SVO] the Defence Minister in **saying** that we **will** **do** [SVO] our utmost to **achieve** this and that we **feel** [SVO] committed to this target. However, I **would** also **like** [SVO] to **add** that NATO **is** [SVO] profoundly in Europe's interest, in Germany's interest and, I **believe** [SVO], also in the United States' interest. It **is** [SVO] a strong alliance of us all. That **is** [SVO] why we **will** **work** [SVO] hard and that **is** [SVO] why we **count on** [SVO] NATO **being** and **remaining** a project of joint interest.

[P.22.: 137 words, 28 verbs, 17 analysed verbs, 16 SVO, 1 OVS]

Thirdly, ladies and gentlemen, there **is** [SVO] a great threat. With regard to the NATO mission in Afghanistan, I **mentioned** [SVO] the threat of Islamist terrorism, which **has** constantly **grown** [SVO] since then through IS and other organisations such as Boko Haram. A Counter ISIL Coalition **is** now **responding** [SVO] to this threat. In my view, it **is** [SVO] active far beyond the NATO Member countries, naturally in Iraq and Syria. Germany **is** also **involved** [OVS] in this coalition. I just **spoke** [SVO] with the Turkish Prime Minister. We **know** [SVO] how Turkey in particular, as a NATO partner, **is** adversely **affected** [OVS] by the challenges of Islamist terrorism, by Da'esh and of course equally by PKK terrorism. I **want** [SVO] to **say** very clearly here that Europeans **cannot** [SVO] **win** the fight against Islamist terrorism on their own. We **need** [SVO] the military strength of the United States of America. I **say** [SVO] this because Islamist terrorism **is** also **being perpetrated** [OVS] very close to the European Union's external borders and thus **has** [SVO] a strong impact on Europe. This **is** [SVO] another reason why cooperation with the United States of America **is** [SVO] of course very important for us.

[P.23.: 183 words, 25 verbs, 17 analysed verbs, 14 SVO, 3 OVS]

But it **is** [SVO] equally important to me that we **included** [SVO] Islamic, Muslim countries in this coalition, as I **believe** [SVO] that these countries in particular **must play** [SVO] their part in **spelling out** that the cause of terrorism **is** [SVO] not "Islam", but rather a misguided form of Islam. That **is** [SVO] why I also **expect** [SVO] – and I **have said** [SVO] this on various occasions – the Islamic religious authorities to **speak out** clearly about the difference between peaceful Islam and terrorism in the name of Islam. We who **are** [SVO] not Muslims **cannot do** [SVO] this in the same way the Islamic authorities **can** [OSV].

[P.24.: 97 words, 16 verbs, 11 analysed verbs, 10 SVO, 1 OSV]

Ladies and gentlemen, terrorism **has** [SVO] a wide ranging impact. It **leads** [SVO] to forced migration. I **want** [SVO] to **underline** here what countries around Syria and for example near Iraq **have done** [OSV] to **help**. Turkey **has taken** [SVO] in almost three million refugees. Jordan and Lebanon **have reached** [SVO] the limits of what **is** [SVO] feasible. That **is** [SVO] why we **have** [SVO] a joint responsibility here – I **want** [SVO] to **state** explicitly that the European Union also **has** [SVO] a responsibility – to **take** in refugees, to **address** the reasons why people **flee** [SVO], and to **help** people in need properly. We in Germany **have taken** [SVO] on this responsibility along with a few European Member States. Unfortunately, we **do not have** [SVO] a joint position on this issue within the European Union. But when you **recall** [SVO] that Cyprus **is** [SVO] one of Syria's neighbouring countries, then you **see** [SVO] that our external borders also **run** [SVO] directly alongside Syria's. This **is** [SVO] why we **cannot simply opt out** [SVO] of the question of how people who **have been forced** [OVS] to flee **are faring** [SVO]. We **need** [SVO] to **deal** with this issue.

[P.25.: 174 words, 39 verbs, 23 analysed verbs; 21 SVO, 1 OVS, 1 OSV]

I **would like** [SVO] to **make** a further remark on the fight against Islamist terrorism. At the start of my speech, I **said** [SVO] that we unfortunately – this **is** [SVO] my own point of view – **have not been able** [SVO] to **establish** stable and permanently good relations with Russia in the past 25 years. But Russia **is** [SVO] also a neighbouring country of the European Union. Russia **is situated** [OVS] at our external border and **is** [SVO] a neighbour of ours. That **is** [SVO] why I **will continue** [SVO] to **advocate working** towards good relations with Russia, despite our having different opinions on many issues. For me, this **means** [SVO] **continuing to stand** by the NATO Russia Founding Act and not **abandoning** it even if times **are** [SVO] hard – I **would like** [SVO] to **thank** the NATO Secretary General for repeatedly **holding** meetings between Russia and NATO – and it **means** [SVO] **looking for** common ground in the fight against Islamist terrorism. I **believe** [SVO] that we **share** [SVO] the exact same interests here and **can** also **work** [SVO] together.

[P.26.: 163 words, 33 verbs, 16 analysed verbs, 15 SVO, 1 OVS]

As a final point, I **would like** [SVO] to **speak** about the role of multilateral institutions, particularly that of the United Nations. The contribution **made** [OVS] by the United Nations' work **to overall** security in the world, as well as the fact that the UN Secretary General **is** [SVO] here with us today, **is** [SVO] very good and important. After all, this conference now **focuses** [SVO] on a very wide ranging definition of security that **involves** [SVO] far more than the issue of defence cooperation. And I **think** [SVO] this **is**

[SVO] right. Secretary General Gutierrez **has put** [SVO] crisis prevention at the very top of the agenda of the United Nations’ future work. I **can** only **support** [SVO] that. Every crisis and conflict that **can be prevented** [OVS] and **does not take place** [SVO] **means** [SVO] we **do not have** [SVO] to **spend** money on defence, but instead **have** [SVO] a chance to foster development. Africa **is** [SVO] an important neighbouring region of the European Union. That **is** [SVO] why we **need** [SVO] to **put** our heads together and **think about** [SVO] how we **can** finally **bring** [SVO] about dynamic development in Africa like that in Asia in recent decades, alongside classical development aid. This **will** also **be** [SVO] a topic of our G20 Presidency. We **have** [SVO] not **come** as far as I **would like** [SVO], but this **is** [SVO] so important. Thanks to smartphones and the spread of digital technology, people now **know** [SVO] what life **is** [OSV] like in other places. The pressure **caused** [OVS] by forced migration **will** only **be overcome** [OVS] when there **is** [SVO] development everywhere.

[P.27.: 244 words, 45 verbs, 29 analysed verbs, 24 SVO, 4 OVS, 1 OSV]

Ladies and gentlemen, we **will address** [SVO] many of these topics during our G20 Presidency – the question of forced migration, the question of **addressing** the reasons why people **flee** [OSV], and the questions of global health and education, particularly the education of girls and women, so that they **can live** [SVO] independent lives. I **would** therefore **like** [SVO] to **invite** all of you to **support** us in various ways in shaping the G20 Presidency.

[P.28.: 70 words, 10 verbs, 4 analysed verbs, 3 SVO, 1 OSV]

Thank you for your attention. It **was** [SVO] an honour and a pleasure to **give** this speech today – in a year in which we all **feel** [SVO] incredibly challenged and as if something **is** [SVO] at stake. **Will** we **continue being able** [SVO] to **take** joint action or **will** we **revert** [SVO] to our individual roles? I **call on** [SVO] us to **find** joint positions and I **hope** [SVO] we **will do** [SVO] so. **Let** us **work** [SOV] together to **make** the world a better place. It **will** then **be** [SVO] a better place for each and every one of us.

[P.29.: 91 words, 21 verbs, 10 analysed verbs, 9 SVO, 1 SOV]

Thank you very much indeed.”

[P.+1.: 5 words, 0 verbs]

	WORDS	VERBS	ANALYSED VERBS	SVO	SOV	VSO	VOS	OVS	OSV
P.0.	23	0	0	0	0	0	0	0	0
P.1	115	14	8	8	0	0	0	0	0
P.2.	59	5	2	1	0	0	0	1	0
P.3.	48	6	3	3	0	0	0	0	0
P.4.	80	12	9	9	0	0	0	0	0
P.5.	133	26	14	13	0	0	0	0	1
P.6.	77	10	7	7	0	0	0	0	0
P.7.	161	32	21	16	0	0	0	2	3
P.8.	79	11	8	8	0	0	0	0	0
P.9.	94	19	11	10	0	0	0	1	0
P.10.	76	11	8	6	0	0	0	1	1
P.11.	72	17	8	7	0	0	0	1	0
P.12.	88	16	7	6	0	0	0	1	0
P.13.	84	21	12	11	0	0	0	1	0
P.14.	122	20	12	12	0	0	0	0	0
P.15.	81	16	7	7	0	0	0	0	0
P.16.	29	7	4	3	0	0	0	1	0
P.17.	80	15	10	9	0	0	0	1	0
P.18.	99	21	10	10	0	0	0	0	0
P.19.	144	27	17	14	0	1	0	2	0
P.20.	76	13	8	8	0	0	0	0	0
P.21.	70	10	7	7	0	0	0	0	0

P.22.	137	28	17	16	0	0	0	1	0
P.23.	183	25	17	14	0	0	0	3	0
P.24.	97	16	11	10	0	0	0	0	1
P.25.	174	39	23	21	0	0	0	1	1
P.26.	163	33	16	15	0	0	0	1	0
P.27.	244	45	29	24	0	0	0	4	1
P.28.	70	10	4	3	0	0	0	0	1
P.29.	91	21	10	9	1	0	0	0	0
P.+1.	5	0	0	0	0	0	0	0	0
Total	3.054	546	320	287	1	1	0	22	9

Table 2. The position of the verb according to the meaning-giver element (English version)

3.1.2. The conjugated part as the key element

“Speech by Federal Chancellor Dr Angela Merkel on 18 February 2017 at the 53rd Munich Security Conference

Date

Feb 18, 2017

Location:

München

Mr Ischinger,

Esteemed colleagues,

Distinguished participants of this year’s Munich Security Conference,

[P.0.: 23 words, 0 verbs]

*The Internationale Wehrkundetagung in 1963 **marked** [SVO] the start of an annual free and frank discussion – an event that **has** [SVO] **had** a significant impact each year and **remains** [SVO] a forum for discussion on a wide range of topics in the form of the Munich Security Conference. People from 125 countries **are** [SVO] **attending** this year’s event. And as Chancellor of the Federal Republic of Germany, I **would** [SVO] **like** to **welcome** them all warmly to Munich. The Minister President of Bavaria **will** [SVO] of course also **welcome** the guests because Bavaria **is** [SVO] something very special in Germany, but as Federal Chancellor, I also **wish** [SVO] to **do** so.*

[P.1.: 115 words, 14 verbs, 8 analysed verbs, 8 SVO]

*Until 1990, this conference **was** [OVS] **dominated** by the Cold War and the uncompromising confrontation between two blocs, as well as by nuclear deterrence. Thanks to the western partners’ cohesion and strength, we **were** [SVO] **able** to **experience** the end of the Cold War and the achievement of the goals of values based cooperation, particularly those of transatlantic cooperation, in 1990.*

[P.2.: 59 words, 5 verbs, 2 analysed verbs, 1 SVO, 1 OVS]

*This **is** [SVO] why I **would** [SVO] **like** to **bid** a very warm welcome once again to the delegation of the United States of America, and of course especially to the Vice President and to all those who **have** [SVO] **travelled** from the United States. A very warm welcome to you!*

[P.3.: 48 words, 6 verbs, 3 analysed verbs, 3 SVO]

*Since then, the world **has** [SVO] **changed** dramatically. Today, over a quarter of a century later, we no longer **have** [SVO] two blocs. There **is** [SVO] a new type of order. There **is** [SVO] a new balance of power. The structure **has** [SVO] **become** far more multilateral, but we still **have** [SVO] a super power – the United States of America – and we still **have** [SVO] a transatlantic link. We **have** [SVO] a united Europe with 28 members. We **have** [SVO] **seen** the rise of emerging economies, particularly in Asia.*

[P.4.: 80 words, 12 verbs, 9 analysed verbs, 9 SVO]

To **spell this out** even more clearly, I **looked at** [SVO] how gross world product **has** [SVO] **developed** when I **was** [SVO] **preparing** for this conference. We **can** [SVO] **say** that it more or less **tripled** [SVO] in the 25 years between 1990 and 2015. The United States' GDP **has** [SVO] also **tripled**. The European Union's GDP **has** [SVO] only **doubled** as regards the 28 Member States. China's GDP **has** [SVO] **increased** 28 fold. This **means** [SVO] the EU now **has** [SVO] a share of 22 percent of gross world product compared with its previous share of 31 percent. The United States of America **has** [SVO] **been able to maintain** its share of one quarter, with a slight decrease from 26 to 25 percent. And China's share **has** [SVO] **increased** from two to 15 percent. That **is** [SVO] an example of the shifts we **are** [OSV] **witnessing**.

[P.5.: 133 words, 26 verbs, 14 analysed verbs, 13 SVO, 1 OSV]

We **are** [SVO] **facing** asymmetrical threats, particularly that of Islamist terrorism, **starting** on 11 September 2001. There **are** [SVO] new conflicts as a result of civil wars, population growth and climate change. There **is** [SVO] growing interdependence as a result of globalisation and the spread of digital technology. This **means** [SVO] we **do** [SVO] not **have** a fixed international order. Despite the end of the Cold War, relations with Russia **remain** [SVO] on shaky ground – I **say** [SVO] that now from a European perspective.

[P.6.: 77 words, 10 verbs, 7 analysed verbs, 7 SVO]

I firmly **believe** [SVO] that the challenges of today's world **cannot** [OVS] **be overcome** by any one country alone. These challenges **require** [SVO] joint efforts. This **is** [SVO] why I **believe** [SVO] we **need** [SVO] multilateral international structures, which we **must** [OSV] **strengthen** and **make** [OSV] more efficient. This **goes** [SVO] for the European Union, NATO and the United Nations. And it **goes** [SVO] for a forum for which Germany **is** [SVO] responsible this year, that **is** [SVO], the G20, whose presidency Germany currently **holds** [OSV]. This group **was** [OVS] **set up** at the level of Heads of State and Government in 2008 in response to the international financial crisis. Prior to that, it **had** [SVO] only **existed** at Finance Minister level. At the time, we **were** [SVO] only **able to resolve** this far **reaching** global crisis by **working** together. This **was** [SVO] a good example of how we **can** [SVO] also **take** multilateral action. That **is** [SVO] why we **chose** [SVO] the motto "shaping an interconnected world" for the G20 Presidency – in the firm belief that joint action **strengthens** [SVO] everyone.

[P.7.: 161 words, 32 verbs, 21 analysed verbs, 16 SVO, 3 OSV, 2 OVS]

However, we now **need** [SVO] to **acknowledge** that multilateral structures **are** [SVO] not efficient enough in many areas, with the result that members of the public in almost all of our countries **are** [SVO] **asking** if the multilateral approach **is** [SVO] really the right one as regards solving problems or if there **is** [SVO] a way to withdraw into protectionism and isolation. I firmly **believe** [SVO] that it **is** [SVO] worth fighting for joint international multilateral structures. However, we **need** [SVO] to **improve** them in many ways.

[P.8.: 79 words, 11 verbs, 8 analysed verbs, 8 SVO]

In this regard, I **would** [SVO] **like to start** with what we **need** [SVO] to **improve** at home, that **is** [SVO], in the European Union. The European Union **is** [SVO] in an exceptionally difficult phase. The outcome of the UK referendum **means** [SVO] that we **will** [SVO] no longer **have** 28 Member States in the future, but rather only 27. In my opinion, this **is** [SVO] unfortunate – but it is a fact. The 27 Member States **must** [SVO] **ask** themselves all the more how they **can** [SVO] **make** their European Union a success. There **are** [SVO] many things with which we **cannot** [OVS] **be satisfied**.

[P.9.: 94 words, 19 verbs, 11 analysed verbs, 10 SVO, 1 OVS]

First and foremost, the single market **is** [SVO] the hallmark of the European Union. This single market, which also **needs** [OVS] to **be further expanded** in response to the challenges of digital technology, **must** [SVO] **be of benefit**. This **means** [SVO] jobs, competitiveness and prosperity for the people. The social market economy in Germany **was** [SVO] always a sound guiding principle for society as it **led** [SVO] to prosperity for all. And this **is** [SVO] also what people **expect** [OSV] of the European Union.

[P.10.: 76 words, 11 verbs, 8 analysed verbs, 6 SVO, 1 OVS, 1 OSV]

Secondly, we **need** [SVO] to **strengthen** our single currency. We **have** [SVO] already **experienced** two profound crises in the European Union from which we **have** [SVO] not yet fully **recovered**. One reason for this **is** [SVO] that after we **decided** [SVO] to **introduce** a single currency, the euro, we **were** [OVS] not sufficiently **prepared** for crises and only **put** [SVO] security mechanisms in place afterwards in order to **safeguard** the euro. We **will** [SVO] **need** to **continue working** on this.

[P.11.: 72 words, 17 verbs, 8 analysed verbs, 7 SVO, 1 OVS]

We **have** [SVO] now also **experienced** the same thing as regards freedom of movement. You **can** [SVO] **move** freely and without border controls in most EU Member States. But we **were** [OVS] not **prepared** for the fact that pressure **could** [SVO] **arise** at our external borders, for example as a result of refugee flows, and we **had** [SVO] to **take** steps after this situation **arose** [SVO] – through joint border police and many other measures – in order to **safeguard** this freedom of movement within the Union. We **will** [SVO] also **need** to **keep working** on this.

[P.12.: 88 words, 16 verbs, 7 analysed verbs, 6 SVO, 1 OVS]

The European Union thus **needs** [SVO] to **learn** to **concentrate** more on the truly important challenges, that **is** [SVO], on competitiveness, jobs, internal security and international security. We **will** [SVO] also **need** to **think** more in the coming years about where we **have** [SVO] superfluous regulations that **make** [SVO] our lives difficult and **curtail** [SVO] our competitiveness. It **cannot be** [SVO] the case that once we **have** [SVO] **reached** an *acquis communautaire*, as we **love** [SVO] to **call** it, that this **is** [SVO] the last word. We **must** [SVO] also **allow** amendments to **be** [OVS] **made**.

[P.13.: 84 words, 21 verbs, 12 analysed verbs, 11 SVO, 1 OVS]

Naturally, we **want** [SVO] to **maintain** our friendly relations with the UK. We **will** [SVO] also **do** more in the field of defence policy. The Treaty of Lisbon **provides** [SVO] for structured cooperation between the EU Member States. The German and French Defence Ministers **have** [SVO] **taken** the initiative to **do** more in this area. I **think** [SVO] I **am** [SVO] right in **saying** that almost all Member States **say** [SVO] that, yes, if we **want** [SVO] to **be** a security union, then we **need** [SVO] to **do** more as regards defence policy. The EU **is** [SVO] currently **conducting** 16 military operations and missions around the world. It **covers** [SVO] over a third of the costs of UN peace missions. It **is** [SVO] the largest provider of humanitarian aid in both Syria and Afghanistan.

[P.14.: 122 words, 20 verbs, 12 analysed verbs, 12 SVO]

But we **need** [SVO] to **do** more to **join up** military capabilities. Our Defence Minister **spoke about** [SVO] this in detail yesterday. We **need** [SVO] leadership within the European Union to **allow** us to **design** a joined up approach that **can** [SVO] **include** development policy and good governance, not only military capabilities. This **will** [SVO] also **enable** us to **make** progress on an area that **is** [SVO] particularly important to us in our relations with African countries, namely **training** and **equipping** soldiers locally. That **is** [SVO] also important.

[P.15.: 81 words, 16 verbs, 7 analysed verbs, 7 SVO]

I firmly **believe** [SVO] that European defence capability **can** [OVS] never **be seen** as an alternative to NATO, but **must** [SVO] always **fit** in with NATO's capabilities. We also **share** [SVO] this view.

[P.16. 29 words, 7 verbs, 4 analysed verbs, 3 SVO, 1 OVS]

Particularly when it **comes** [SVO] to defence cooperation, Franco German initiatives **have** [SVO] frequently **played** a major role. The Franco German Brigade **was** [OVS] **founded** in 1989 and **comprises** [SVO] 6,000 soldiers. We **are** [SVO] now **working** on joint procurement projects. This **is** [SVO] great progress. Apart from military cooperation, Germany and France **have** [SVO] extremely close ties in other activities, such as internal security. When it **comes** [SVO] to **protecting** the external borders, there **are** [SVO] many Franco German initiatives, which **will** [SVO] also **become** initiatives at European level.

[P.17.: 80 words, 15 verbs, 10 analysed verbs, 9 SVO, 1 OVS]

As Mr Ischinger just **mentioned** [SVO], we **took** [SVO] the initiative on an essential issue by **establishing** the Normandy format to **address** the conflict between Ukraine and Russia. I **know** [SVO] that further talks **will** [SVO] **take place** on the margins of this conference. Unfortunately, Mr Ischinger, I **am** [SVO] **unable** to **report** that we **have** [SVO] already **met** all the points in the Minsk agreement. But this agreement **remains** [SVO] the basis for further endeavours. We **need** [SVO] to **continue working** not only to **further** the political process, but also to finally **ensure** a lasting ceasefire, as people **are** [SVO] profoundly unsettled when this **does** [SVO] not exist.

[P.18.: 99 words, 21 verbs, 10 analysed verbs, 10 SVO]

The situation in Ukraine **leads** [SVO] me on to NATO, the second major topic I **wish** [SVO] to **address**. NATO **became** [SVO] even more important as a very sad reason, that **is** [SVO] because of the annexation of Crimea and the conflict in eastern Ukraine, where Russia **is** [SVO] **supporting** the separatists. Why **is** [VSO] this such a great concern? Why **has** [VSO] it **led** to so much uncertainty? It **has** [SVO] **led** to so much uncertainty – and we **must** [SVO] repeatedly **remind** ourselves about this – because it **violated** [SVO] the principle that **brought** [SVO] us peace and security in Europe after the Second World War, namely the principle of territorial integrity. This principle **is** [SVO] something on which the European peaceful order **has** [OVS] **been based** since the Second World War. That **is** [SVO] why we **need** [SVO] to **be** so strict on this issue. If this principle no longer **exists** [SVO], the entire European order **will** [OVS] **be destabilised**.

[P.19.: 144 words, 27 verbs, 17 analysed verbs, 13 SVO, 2 VSO, 2 OVS]

That **is** [SVO] why we – the NATO Secretary General **is** [SVO] also here with us – **saw** [SVO] the need to **strengthen** the eastern flank. Germany **is** [SVO] **taking** on responsibility for this in Lithuania; the United Kingdom **is** [SVO] **doing** so in Estonia; and Canada and the United States of America **are** [SVO] **taking** on responsibility in Latvia and Poland respectively. We **are** [SVOx2] **doing** this in the spirit of Article 5 and **assuring** each other of our joint capacities and our support.

[P.20.: 76 words, 13 verbs, 8 analysed verbs, 8 SVO]

NATO **has** [SVO] **also been** active in Afghanistan since 2001. This **was** [SVO] where the fight against terrorism really **began** [SVO] following the attacks on 11 September 2001. Germany **is** [SVO] still active, including within NATO, along with 20 other nations in northern Afghanistan. I **spoke** [SVO] with the Afghan President yesterday. We also **need** [SVO] continued military support here. But we also **need** [SVO] a political settlement in order to **ensure** a peaceful future for Afghanistan.

[P.21.: 70 words, 10 verbs, 7 analysed verbs, 7 SVO]

When we **speak** [SVO] about NATO, these days the talk quickly **turns** [SVO] to the financial contributions **made** [OVS] by each member. I **do** [SVO] not **want** to **steer** clear of this topic. Like all other countries at the NATO Summit in Wales – that **was** [SVO] in 2014 – Germany **made** [SVO] a commitment to **reach** the two percent target within ten years. I **join** [SVO] the Defence Minister in **saying** that we **will** [SVO] **do** our utmost to **achieve** this and that we **feel** [SVO] committed to this target. However, I **would** [SVO] also **like** to **add** that NATO **is** [SVO] profoundly in Europe's interest, in Germany's interest and, I **believe** [SVO], also in the United States' interest. It **is** [SVO] a strong alliance of us all. That **is** [SVO] why we **will** [SVO] **work** hard and that **is** [SVO] why we **count on** [SVO] NATO **being** and **remaining** a project of joint interest.

[P.22.: 137 words, 28 verbs, 17 analysed verbs, 16 SVO, 1 OVS]

Thirdly, ladies and gentlemen, there **is** [SVO] a great threat. With regard to the NATO mission in Afghanistan, I **mentioned** [SVO] the threat of Islamist terrorism, which **has** [SVO] constantly **grown** since then through IS and other organisations such as Boko Haram. A Counter ISIL Coalition **is** [SVO] now **responding** to this threat. In my view, it **is** [SVO] active far beyond the NATO Member countries, naturally in Iraq and Syria. Germany **is** [OVS] also **involved** in this coalition. I just **spoke** [SVO] with the Turkish Prime Minister. We **know** [SVO] how Turkey in particular, as a NATO partner, **is** [OVS]

adversely **affected** by the challenges of Islamist terrorism, by Da'esh and of course equally by PKK terrorism. I **want** [SVO] to **say** very clearly here that Europeans **cannot** [SVO] **win** the fight against Islamist terrorism on their own. We **need** [SVO] the military strength of the United States of America. I **say** [SVO] this because Islamist terrorism **is** [OVS] also **being perpetrated** very close to the European Union's external borders and thus **has** [SVO] a strong impact on Europe. This **is** [SVO] another reason why cooperation with the United States of America **is** [SVO] of course very important for us.

[P.23.: 183 words, 25 verbs, 17 analysed verbs, 14 SVO, 3 OVS]

But it **is** [SVO] equally important to me that we **included** [SVO] Islamic, Muslim countries in this coalition, as I **believe** [SVO] that these countries in particular **must** [SVO] **play** their part in **spelling out** that the cause of terrorism **is** [SVO] not "Islam", but rather a misguided form of Islam. That **is** [SVO] why I also **expect** [SVO]– and I **have** [SVO] **said** this on various occasions – the Islamic religious authorities to **speak out** clearly about the difference between peaceful Islam and terrorism in the name of Islam. We who **are** [SVO] not Muslims **cannot** [SVO] **do** this in the same way the Islamic authorities **can** [OSV].

[P.24.: 97 words, 16 verbs, 11 analysed verbs, 10 SVO, 1 OSV]

Ladies and gentlemen, terrorism **has** [SVO] a wide ranging impact. It **leads** [SVO] to forced migration. I **want** [SVO] to **underline** here what countries around Syria and for example near Iraq **have** [OSV] **done** to **help**. Turkey **has** [SVO] **taken** in almost three million refugees. Jordan and Lebanon **have** [SVO] **reached** the limits of what **is** [SVO] feasible. That **is** [SVO] why we **have** [SVO] a joint responsibility here – I **want** [SVO] to **state** explicitly that the European Union also **has** [SVO] a responsibility – to **take** in refugees, to **address** the reasons why people **flee** [SVO], and to **help** people in need properly. We in Germany **have** [SVO] **taken** on this responsibility along with a few European Member States. Unfortunately, we **do** [SVO] not **have** a joint position on this issue within the European Union. But when you **recall** [SVO] that Cyprus **is** [SVO] one of Syria's neighbouring countries, then you **see** [SVO] that our external borders also **run** [SVO] directly alongside Syria's. This **is** [SVO] why we **cannot** [SVO] simply **opt out** of the question of how people who **have** [OSV] **been forced** to flee **are faring**. We **need** [SVO] to **deal** with this issue.

[P.25.: 174 words, 39 verbs, 23 analysed verbs, 21 SVO, 1 OVS, 1 OSV]

I **would** [SVO] **like** to **make** a further remark on the fight against Islamist terrorism. At the start of my speech, I **said** [SVO] that we unfortunately – this **is** [SVO] my own point of view – **have** [SVO] not **been able** to **establish** stable and permanently good relations with Russia in the past 25 years. But Russia **is** [SVO] also a neighbouring country of the European Union. Russia **is** [OVS] **situated** at our external border and **is** [SVO] a neighbour of ours. That **is** [SVO] why I **will** [SVO] **continue** to **advocate working** towards good relations with Russia, despite our having different opinions on many issues. For me, this **means** [SVO] **continuing** to **stand** by the NATO Russia Founding Act and not **abandoning** it even if times **are** [SVO] hard – I **would** [SVO] **like** to **thank** the NATO Secretary General for repeatedly **holding** meetings between Russia and NATO – and it **means** [SVO] **looking for** common ground in the fight against Islamist terrorism. I **believe** [SVO] that we **share** [SVO] the exact same interests here and **can** [SVO] also **work** together.

[P.26.: 163 words, 33 verbs, 16 analysed verbs, 15 SVO, 1 OVS]

As a final point, I **would** [SVO] **like** to **speak** about the role of multilateral institutions, particularly that of the United Nations. The contribution **made** [OVS] by the United Nations' work to **overall** security in the world, as well as the fact that the UN Secretary General **is** [SVO] here with us today, **is** [SVO] very good and important. After all, this conference now **focuses** [SVO] on a very wide ranging definition of security that **involves** [SVO] far more than the issue of defence cooperation. And I **think** [SVO] this **is** [SVO] right. Secretary General Gutierrez **has** [SVO] **put** crisis prevention at the very top of the agenda of the United Nations' future work. I **can** [SVO] only **support** that. Every crisis and conflict that **can** [OVS] **be prevented** and **does** [SVO] not **take place** **means** [SVO] we **do** [SVO] not **have** to **spend** money on defence, but instead **have** [SVO] a chance to foster development. Africa **is** [SVO] an important neighbouring region of the European Union. That **is** [SVO] why we **need** [SVO] to **put** our heads together and **think about** [SVO] how we **can** finally **bring** [SVO] about dynamic development in Africa

like that in Asia in recent decades, alongside classical development aid. This **will** [SVO] also **be** a topic of our G20 Presidency. We **have** [SVO] not **come** as far as I **would** [SVO] **like**, but this **is** [SVO] so important. Thanks to smartphones and the spread of digital technology, people now **know** [SVO] what life **is** [OSV] like in other places. The pressure **caused** [OVS] by forced migration **will** only **be overcome** [OVS] when there **is** [SVO] development everywhere.

[P.27.: 244 words, 45 verbs, 29 analysed verbs, 24 SVO, 4 OVS, 1 OSV]

Ladies and gentlemen, we **will** [SVO] **address** many of these topics during our G20 Presidency – the question of forced migration, the question of **addressing** the reasons why people **flee** [OSV], and the questions of global health and education, particularly the education of girls and women, so that they **can live** [SVO] independent lives. I **would** [SVO] therefore **like** to **invite** all of you to **support** us in various ways in shaping the G20 Presidency.

[P.28.: 70 words, 10 verbs, 4 analysed verbs, 3 SVO, 1 OSV]

Thank you for your attention. It **was** [SVO] an honour and a pleasure to **give** this speech today – in a year in which we all **feel** [SVO] incredibly challenged and as if something **is** [SVO] at stake. **Will** [VSO] we **continue being able** to **take** joint action or **will** we **revert** [VSO] to our individual roles? I **call on** [SVO] us to **find** joint positions and I **hope** [SVO] we **will** [SVO] **do** so. **Let** [SVO] us **work** together to **make** the world a better place. It **will** [SVO] then **be** a better place for each and every one of us.

[P.29.: 91 words, 21 verbs, 10 analysed verbs, 8 SVO, 2 VSO]

Thank you very much indeed.”

	WORDS	VERBS	ANALYSED VERBS	SVO	SOV	VSO	VOS	OVS	OSV
P.0.	23	0	0	0	0	0	0	0	0
P.1	115	14	8	8	0	0	0	0	0
P.2.	59	5	2	1	0	0	0	1	0
P.3.	48	6	3	3	0	0	0	0	0
P.4.	80	12	9	9	0	0	0	0	0
P.5.	133	26	14	13	0	0	0	0	1
P.6.	77	10	7	7	0	0	0	0	0
P.7.	161	32	21	16	0	0	0	2	3
P.8.	79	11	8	8	0	0	0	0	0
P.9.	94	19	11	10	0	0	0	1	0
P.10.	76	11	8	6	0	0	0	1	1
P.11.	72	17	8	7	0	0	0	1	0
P.12.	88	16	7	6	0	0	0	1	0
P.13.	84	21	12	11	0	0	0	1	0
P.14.	122	20	12	12	0	0	0	0	0
P.15.	81	16	7	7	0	0	0	0	0
P.16.	29	7	4	3	0	0	0	1	0
P.17.	80	15	10	9	0	0	0	1	0
P.18.	99	21	10	10	0	0	0	0	0
P.19.	144	27	17	13	0	0	0	2	2
P.20.	76	13	8	8	0	0	0	0	0
P.21.	70	10	7	7	0	0	0	0	0
P.22.	137	28	17	16	0	0	0	1	0
P.23.	183	25	17	14	0	0	0	3	0
P.24.	97	16	11	10	0	0	0	0	1
P.25.	174	39	23	21	0	0	0	1	1
P.26.	163	33	16	15	0	0	0	1	0
P.27.	244	45	29	24	0	0	0	4	1
P.28.	70	10	4	3	0	0	0	0	1

P.29.	91	21	10	8	0	2	0	0	0
P.+1.	5	0	0	0	0	0	0	0	0
Total	3.054	546	320	285	0	2	0	22	11

Table 3. The position of the verb according to the conjugated part (English version)

3.2. German version

3.2.1. The meaning-giver as the key element

"Rede von Bundeskanzlerin Merkel zur 53. Münchner Sicherheitskonferenz am 18. Februar 2017

Datum:

18. Februar 2018

Ort:

München

Sehr geehrter Herr Ischinger,

liebe Kolleginnen und Kollegen,

werte Gäste dieser Münchner Sicherheitskonferenz,

[P.0.: 31 words, 0 verbs]

1963 **war** [SVO] die Internationale Wehrkundetagung der Startschuss für eine jährlich offene und leidenschaftliche Diskussion – eine Tagung, die jedes Jahr ihre Spuren **hinterlassen** [SOV] **hat** und die heute als Münchner Sicherheitskonferenz auch weiterhin ein breit gefächertes Diskussionsforum **darstellt** [SOV], in diesem Jahr mit Teilnehmern aus 125 Ländern, die ich als Bundeskanzlerin der Bundesrepublik Deutschland alle sehr herzlich hier in München **begrüßen** [SOV] **möchte**. Der bayerische Ministerpräsident **wird** das selbstverständlich auch noch **machen** [SOV], weil Bayern in Deutschland etwas ganz Spezielles **ist** [SOV], aber als Bundeskanzlerin **möchte** ich das auch sehr gerne **tun** [SOV].

[P.1.: 85 words, 11 verbs, 8 analysed verbs, 1 SVO, 7 SOV]

Diese Konferenz **war** bis 1990 vom Kalten Krieg und der entschiedenen Auseinandersetzung zweier Blöcke sowie durch die nukleare Abschreckung **geprägt** [OSV]. Wir **konnten erleben** [SOV], dass durch das Zusammenhalten und die Stärke der westlichen Partner im Jahr 1990 der Kalte Krieg zu Ende **ging** [SOV] und die wertebasierte Kooperation, gerade auch die transatlantische Kooperation, ihre Ziele **erreichen** [SOV] **konnte**.

[P.2.: 55 words, 7 verbs, 4 analysed verbs, 3 SOV, 1 OSV]

Deshalb **möchte** ich einmal mehr ein ganz herzliches Willkommen an die Delegation der Vereinigten Staaten von Amerika **richten** [SOV], insbesondere natürlich an den Vizepräsidenten und alle anderen, die aus den Vereinigten Staaten **gekommen** [SOV] **sind**. Herzlich willkommen.

[P.3. 35 words, 4 verbs, 2 analysed verbs, 2 SOV]

Seitdem **hat** sich die Welt dramatisch **verändert** [SOV]. Heute, mehr als ein Vierteljahrhundert später, **gibt** [VSO] es keine zwei Blöcke mehr. Es **gibt** [SVO] ein neues Ordnungsmuster. Es **gibt** [SVO] neue Kräfteverhältnisse. Die Struktur **ist** sehr viel multilateral **geworden** [OSV], aber immer noch mit einer Supermacht, den Vereinigten Staaten von Amerika, und immer noch mit einer transatlantischen Bindung. Wir **haben** ein vereinigtes Europa, das 28 Mitgliedstaaten **umfasst** [SOV]. Es **gibt** [SVO] einen Aufstieg der Schwellenländer, insbesondere der asiatischen Länder.

[P.4.: 72 words, 10 verbs, 7 analysed verbs, 3 SVO, 1 SOV, 1 VSO, 2 OSV]

Um das nochmals zu **verdeutlichen**, **habe** ich mir zur Vorbereitung auf diese Konferenz **angeschaut** [SOV], wie sich das Bruttoinlandsprodukt der Welt **entwickelt** [SOV] **hat**. Wir **können sagen** [SOV],

dass es sich in den letzten 25 Jahren zwischen 1990 und 2015 etwa **verdreifacht** [SOV] **hat**. Das Bruttoinlandsprodukt der USA **hat** sich auch **verdreifacht** [SOV]. Das Bruttoinlandsprodukt der Europäischen Union, was die 28 Staaten **anbelangt** [SOV], **hat** sich nur **verdoppelt** [SOV]. Das Bruttoinlandsprodukt Chinas **hat** sich **verachtundzwanzigfach** [SOV]. Das **heißt** [SVO], die EU **hat** [SVO] heute statt einem Anteil von 31 Prozent am weltweiten Bruttoinlandsprodukt noch einen von 22 Prozent. Die Vereinigten Staaten von Amerika **konnten** ihren Anteil – von 26 Prozent auf 25 Prozent leicht **gesunken** – bei einem Viertel **halten** [SOV]. Und der Anteil Chinas **ist** von zwei Prozent auf 15 Prozent **angestiegen** [SOV]. Das **ist** [SVO] ein Beispiel für die Verschiebungen, die wir **sehen** [OSV].

[P.5.: 130 words, 25 verbs 14 analysed verbs, 3 SVO, 10 SOV, 1 OSV]

Wir **haben** [SVO] asymmetrische Bedrohungen zu **bewältigen**, insbesondere durch den islamistischen Terrorismus, **beginnend** am 11. September 2001. Es **gibt** [SVO] neue Konflikte durch Bürgerkriege, durch Bevölkerungswachstum und Klimawandel. Es **gibt** [SVO] eine wachsende Verflechtung durch Globalisierung und Digitalisierung. Das **heißt** [SVO] also, wir **haben** [SVO] keine feststehende internationale Ordnung. Auch trotz des Endes des Kalten Krieges **ist** [VSO] das Verhältnis zu Russland nach wie vor noch nicht nachhaltig gut; das **sage** [OVS] ich jetzt aus europäischer Perspektive.

[P.6.: 70 words, 9 verbs, 7 analysed verbs, 5 SVO, 1 VSO, 1 OVS]

Ich **bin überzeugt** [OSV]: Die Herausforderungen unserer heutigen Welt **sind** von keinem einzigen Staat allein zu **bewältigen** [OSV]. Sie **bedürfen** [SVO] gemeinsamer Anstrengungen. Daraus **ergibt** [VSO] sich für mich die Notwendigkeit multilateraler internationaler Strukturen, die wir **stärken** [OSV] **müssen** und die wir effizienter **machen** [OSV] **müssen**. Das **gilt** [SVO] für die Europäische Union, das **gilt** [SVO] für die NATO, das **gilt** [SVO] für die Vereinten Nationen und das **gilt** [SVO]– ich **sage** [SVO] das im Hinblick auf ein Forum, für das Deutschland in diesem Jahr die Verantwortung **trägt** [SOV]– für die G20-Gruppe, in der wir die Präsidentschaft **innehaben** [SOV]. Diese Gruppe **ist** auf Ebene der Staats- und Regierungschefs im Hinblick auf die internationale Finanzkrise 2008 **gebildet** [OSV] **worden**. Bis dahin **gab** [VSO] es diese nur auf der Ebene der Finanzminister. Wir **haben** damals diese tiefgreifende globale Krise nur gemeinsam **lösen** [SOV] **können**. Das **war** ein gutes Beispiel dafür, dass wir auch multilateral tätig **sein** [SOV] **können**. Deshalb **haben** wir für die G20-Präsidentschaft das Motto „Eine vernetzte Welt **gestalten** [SOV]“ **gewählt** [SOV] – mit der festen Überzeugung, dass gemeinsames Handeln alle **stärkt** [SOV].

[P.7.: 161 words, 31 verbs, 20 analysed verbs, 6 SVO, 7 SOV, 2 VSO, 5 OSV]

Nun **müssen** wir aber **sehen** [SVO], dass die multilateralen Strukturen an vielen Stellen nicht effizient genug **sind** [SOV], so dass sich unsere Bürgerinnen und Bürger in fast all unseren Ländern **fragen**[SOV]: **Ist** [VSO] der multilaterale Ansatz wirklich der, der die Probleme **löst** [SOV], oder aber **gibt** [VSO] es ein Rückweichen in Protektionismus, in Abschottung? Ich **bin** [SVO] der festen Überzeugung: Es **lohnt** [SVO] sich, für die internationalen, gemeinsamen, multilateralen Strukturen zu **kämpfen**, aber wir **müssen** sie an vielen Stellen auch **verbessern** [SOV].

[P.8.: 73 words, 12 verbs, 9 analysed verbs, 3 SVO, 3 SOV, 3 VSO]

Da **möchte** ich mit dem **anfangen** [SOV], was unser Zuhause **ist** [OSV]: Das **ist** [SVO] die Europäische Union. Die Europäische Union **ist** [SVO] in einer ausgesprochen schwierigen Phase. Durch das Ergebnis des britischen Referendums **werden** wir in Zukunft nicht mehr 28 Mitgliedstaaten **sein** [SOV], sondern nur 27. Das **ist** [SVO] aus meiner Sicht bedauerlich, aber es **ist** [SVO] eine Tatsache. Umso mehr **müssen** sich die 27 Mitgliedstaaten **fragen** [SOV]: Wie **können** wir unsere Europäische Union erfolgreich **gestalten**[SVO]? Es **gibt** [SVO] viele Dinge, mit denen wir nicht zufrieden **sein** [SOV] **können**.

[P.9.: 79 words, 16 verbs, 11 analysed verbs, 6 SVO, 4 SOV, 1 OSV]

Da **will** ich damit **beginnen** [SOV], dass das wesentliche Kennzeichen der Europäischen Union der gemeinsame Markt **ist** [SOV]. Dieser gemeinsame Markt, der durch die Herausforderungen der Digitalisierung auch noch einmal **erweitert** [SOV] **werden muss**, **muss** seinen Wert **erbringen**[SOV]. Das **bedeutet** [SVO] Arbeitsplätze, Wettbewerbsfähigkeit und Erfolg für die Menschen. Die Soziale

Marktwirtschaft in Deutschland **war** [SVO] immer ein überzeugendes gesellschaftliches Credo, weil Wohlstand für alle das Ergebnis **war** [SOV]. Und das **ist** [SVO] auch der Anspruch an europäisches Handeln.

[P.10.: 69 words, 12 verbs, 8 analysed verbs, 3 SVO, 5 SOV]

Zweitens **müssen** wir unsere gemeinsame Währung **stärken** [SOV]. Wir **haben** innerhalb der Europäischen Union zweimal tiefe Krisen **erlebt** [SOV] und sie jeweils noch nicht vollständig **überwunden** [SOV], weil wir zum Beispiel, nachdem wir **entschieden** [SOV] **hatten**, eine gemeinsame Währung, den Euro, **einzuführen**, nicht ausreichend auf Krisen **vorbereitet** [SOV] **waren** und sozusagen erst im Nachhinein Sicherungsmechanismen **eingesetzt** [SOV] **haben**, um diese Währung **abzusichern**. Daran **werden** wir weiter **arbeiten** [SOV] **müssen**.

[P.11.: 62 words, 16 verbs, 7 analysed verbs, 7 SOV]

Dasselbe **haben** wir jetzt im Zusammenhang mit der Freizügigkeit **erlebt** [SOV]. Sie **können** sich in den meisten europäischen Mitgliedstaaten frei und ohne Grenzkontrollen **bewegen** [SOV]. Aber wir **waren** nicht darauf **vorbereitet** [SOV], dass einmal Druck auf unsere Außengrenzen **entstehen** [SOV] **könnte**, zum Beispiel durch Fluchtbewegungen, und **haben** im Nachhinein Vorkehrungen **treffen** [SOV] **müssen** – durch eine gemeinsame Grenzschutzpolizei und vieles andere mehr –, um diese Freizügigkeit im Inneren **abzusichern**. Daran **müssen** wir auch weiter **arbeiten** [SOV].

[P.12.: 68 words, 14 verbs, 6 analysed verbs, 6 SOV]

Das **heißt** [SVO], die Europäische Union **muss lernen** [SOV], sich mehr auf die wirklich wichtigen Herausforderungen zu **konzentrieren**: Wettbewerbsfähigkeit, Arbeitsplätze, innere Sicherheit, äußere Sicherheit. Wir **werden** uns in den nächsten Jahren auch mehr **überlegen** [SOV] **müssen**: Wo **haben** [VSO] wir überflüssige Regelungen, die uns das Leben schwer **machen** [SOV], die unsere Wettbewerbsfähigkeit **einschränken** [SOV]? Es **darf nicht sein** [SOV], dass der einmal gefundene *acquis communautaire*, wie wir ihn so gerne **nennen** [SOV], das letzte Wort **ist** [SOV], sondern wir **müssen** auch Veränderungen **zulassen** [SOV].

[P.13.: 74 words, 16 verbs, 10 analysed verbs, 1 SVO, 8 SOV, 1 VSO]

Wir **wollen** das freundschaftliche Verhältnis zu Großbritannien natürlich **erhalten** [SOV]. Wir **werden** auch mehr im Bereich der Verteidigungspolitik **tun** [SOV]. Der Lissabonner Vertrag **lässt** eine strukturierte Kooperation der Mitgliedstaaten der Europäischen Union **zu** [SOV]. Deutschlands und Frankreichs Verteidigungsminister **haben** die Initiative **ergriffen** [SOV], mehr zu **tun**. Ich **darf sagen** [SVO], dass fast alle Mitgliedstaaten **sagen** [SOV]: Jawohl, wenn wir eine Union der Sicherheit **sein** [SOV] **wollen**, dann **müssen** wir verteidigungspolitisch mehr **tun** [SOV]. Die EU **führt** [SVO] heute 16 militärische Operationen und Missionen weltweit. Sie **trägt** [SVO] mehr als ein Drittel der Kosten der UN-Friedenseinsätze. Sie **engagiert** [SVO] sich bei der humanitären Hilfe in Syrien als größter Geber genauso wie in Afghanistan.

[P.14.: 101 words, 18 verbs, 11 analysed verbs, 4 SVO, 7 SOV]

Aber wir **müssen** mehr **tun** [SOV], um auch die militärischen Fähigkeiten zu **verzahnen**. Unsere Bundesverteidigungsministerin **hat** gestern im Detail darüber **gesprochen** [SOV]. Wir **brauchen** [SVO] eine Führungsfähigkeit innerhalb der Europäischen Union, um damit auch die Möglichkeit zu **haben** [SOV], einen vernetzten Ansatz zu **gestalten**, der nicht nur militärische Fähigkeiten, sondern auch Entwicklungspolitik und gute Regierungsführung mit **einschließen** [SOV] **kann**. Wir **können** damit auch ein Thema **voranbringen** [SOV], das für uns gerade auch im Umgang mit afrikanischen Staaten sehr wichtig **ist** [SOV], nämlich dass wir Soldaten vor Ort **ausbilden** [SOV] und auch **ausrüsten** [SOV]. Auch das **ist** [SVO] etwas Wichtiges.

[P.15.: 90 words, 16 verbs, 9 analysed verbs, 5 SVO, 3 SOV, 1 OSV]

Europäische Verteidigungsfähigkeit **darf** nach meiner festen Überzeugung niemals alternativ zur NATO **gesehen** [SOV] **werden**, sondern sie **muss** sich in die Fähigkeiten der NATO **einfügen** [SOV]. Das **ist** [SVO] auch die Auffassung, die wir **teilen** [OSV].

[P.16.: 31 words, 7 verbs, 4 analysed verbs, 1 SVO, 2 SOV, 1 OSV]

Gerade im Zusammenhang mit der Verteidigungszusammenarbeit **haben** deutsch-französische Initiativen immer wieder eine große Rolle **gespielt** [SOV]. Die Deutsch-Französische Brigade mit 6.000 Mann **besteht** [SVO] seit 1989. Wir **kommen** [SVO] jetzt zu gemeinsamen Anschaffungsprojekten; das **ist** [SVO] ein großer Fortschritt. Deutschland und Frankreich **sind** neben der militärischen Kooperation auch bei anderen Aktivitäten engstens miteinander **verbunden** [OSV] – so bei der Gestaltung der inneren Sicherheit. Beim Schutz der Außengrenzen **gibt** [VSO] es viele deutsch-französische Initiativen, die auch europäische Initiativen **werden** [OSV].

[P.17.: 71 words, 9 verbs, 7 analysed verbs, 3 SVO, 1SOV, 1 VSO, 2 OSV]

Wir **haben** an einem essenziellen Punkt – Herr Ischinger **hat** eben darüber **gesprochen** [SOV] – die Initiative **ergriffen** [SOV], und zwar im Konflikt zwischen der Ukraine und Russland mit dem Normandie-Format. Ich **weiß** [SVO], dass auch hier am Rande wieder Gespräche **stattfinden werden** [SOV]. Leider, Herr Ischinger, **kann** ich nicht **berichten** [SOV], dass wir schon alle Punkte von Minsk **erfüllt** [SOV] **hätten**. Aber nach wie vor **ist** [VSO] „Minsk“ die Grundlage für die weiteren Bemühungen. Wir **müssen** weiterhin daran **arbeiten** [SOV], nicht nur den politischen Prozess **voranzubringen**, sondern endlich auch einen nachhaltigen Waffenstillstand zu **sichern**. Denn das – wenn es diesen Waffenstillstand nicht **gibt** [SOV] – **ist** [VSO] etwas, das die Menschen zutiefst **verunsichert** [OSV].

[P.18.: 98 words, 19 verbs, 11 analysed verbs, 1 SVO, 7 SOV, 2 VSO, 1 OSV]

Die Situation in der Ukraine **führt** [SVO] mich dann auch zur NATO, zu dem zweiten großen Thema, das ich **ansprechen** [OSV] **möchte**. Die Bedeutung der NATO **hat** auf eine, wie ich **sagen** [SOV] **möchte**, sehr traurige Art und Weise noch einmal an Wichtigkeit **gewonnen** [SOV], nämlich durch die Annexion der Krim und die Auseinandersetzungen im Osten der Ukraine, wo Russland ja die Separatisten **unterstützt** [SOV]. Warum **ist** [VSO] das eine so große Sorge? Warum **hat** das zu so viel Verunsicherung **geführt** [SOV]? Es **hat** deshalb zu so viel Verunsicherung **geführt** [SOV] – das **muss** man sich immer wieder vor Augen **halten** [SOV] –, weil das Prinzip, das uns in Europa nach dem Zweiten Weltkrieg Sicherheit und Frieden **gebracht** [SOV] **hat**, nämlich das Prinzip der territorialen Integrität, **verletzt** [OSV] **wurde**. Dieses Prinzip **ist** etwas, worauf die europäische Friedensordnung nach dem Zweiten Weltkrieg **aufbaut** [OSV]. Deshalb **müssen** wir an dieser Stelle auch so streng **sein** [SOV]. Denn wenn das nicht mehr **gilt** [SOV], dann **gerät** [VSO] die gesamte europäische Ordnung ins Wanken.

[P.19.: 154 words, 25 verbs, 15 analysed verbs, 1 SVO, 9 SOV, 2 VSO, 3 OSV]

Deshalb **haben** wir die Notwendigkeit **gesehen** [SOV] – der NATO-Generalsekretär **ist** [SVO] ja auch unter uns –, die östliche Flanke zu **stärken**. Deutschland **übernimmt** [SVO] hierbei Verantwortung in Litauen, Großbritannien in Estland, Kanada in Lettland und die Vereinigten Staaten von Amerika in Polen. Wir **tun** [SVO] dies im Geiste des Artikels 5 und **versichern** [SVO] uns unserer gemeinsamen Fähigkeiten und unseres Bestands.

[P.20.: 56 words, 7 verbs, 5 analysed verbs, 4 SVO, 1 SOV]

Außerdem **gibt** [VSO] es seit 2001 eine NATO-Aktivität in Afghanistan. Hier **hat** der Kampf gegen den Terrorismus im Grunde nach den Anschlägen am 11. September 2001 **begonnen** [SOV]. Deutschland **engagiert** [SVO] sich weiter, auch innerhalb der NATO, zusammen mit 20 anderen Nationen im Norden Afghanistans. – Ich **habe** gestern mit dem afghanischen Präsidenten **gesprochen** [SOV]. – Auch hier **brauchen** [VSO] wir weiterhin eine militärische Unterstützung. Wir **brauchen** [SVO] aber genauso eine politische Lösung, um Afghanistan eine friedliche Zukunft zu **sichern**.

[P.21.: 72 words, 9 verbs, 6 analysed verbs, 2 SVO, 2 SOV, 2 VSO]

Wenn wir über die NATO **sprechen** [SOV], dann **sprechen** [VSO] wir in diesen Tagen auch sehr schnell über die finanziellen Beiträge, die jeder **leistet** [OSV]. Ich **möchte** hier keinen Bogen um dieses Thema **machen** [SOV]. Deutschland **hat** sich wie alle anderen Staaten auf der NATO-Konferenz in Wales **verpflichtet** [SOV] – das **war** [SVO] 2014 –, binnen zehn Jahren das Zwei-Prozent-Ziel zu **erreichen**. Ich **darf** hier genauso wie die Verteidigungsministerin **sagen** [SOV]: Wir **werden** alle Anstrengungen **unternemen** [SOV], wir **fühlen** [SVO] uns diesem Ziel verpflichtet. Ich **möchte** allerdings auch **hinzufügen** [SOV], dass die NATO zutiefst im europäischen Interesse, auch zutiefst im deutschen Interesse und, so **glaube** [VSO] ich, auch im amerikanischen Interesse **ist** [SOV]. Sie **ist** [SVO] ein starker Verbund von uns allen. Deshalb **werden** wir uns **anstrengen** [SOV] und deshalb **verlassen** [VSO] wir uns auch darauf, dass das ein Projekt gemeinsamen Interesses **ist** [SOV] und **bleibt** [SOV].

[P.22.: 128 words, 24 verbs, 17 analysed, 3 SVO, 10 SOV, 3 VSO, 1 OSV]

Meine Damen und Herren, es **gibt** [SVO] als drittes eine große Bedrohung. Ich **habe** in Bezug auf den NATO-Einsatz in Afghanistan von der islamistischen terroristischen Bedrohung **gesprochen** [SOV], die in den folgenden Jahren durch IS und andere Organisationen wie Boko Haram beständig an Bedeutung **gewonnen** [SOV] **hat**. Auf diese Bedrohung antwortet heute eine Anti-IS-Koalition, die aus meiner Sicht weit über die Mitgliedstaaten der NATO hinaus aktiv **ist** [SOV], natürlich im Irak und in Syrien. Deutschland **beteiligt** [SVO] sich auch daran. Ich **habe** gerade mit dem türkischen Ministerpräsidenten **gesprochen** [SOV]. Wir **wissen** [SVO], wie gerade auch die Türkei als NATO-Partner durch die Herausforderungen des islamistischen Terrorismus **beeinträchtigt** [OSV] **ist**, durch Da'esh natürlich genauso wie durch den Terrorismus der PKK. Ich **will** hier ganz offen **sagen** [SOV]: Allein die Europäer **könnten** mit dem Kampf gegen den islamistischen Terrorismus nicht fertig **werden** [SOV]. Wir **brauchen** [SVO] die militärische Kraft der Vereinigten Staaten von Amerika. Ich **sage** [SVO] das deshalb, weil ja dieser islamistische Terrorismus auch sehr nah an den Außengrenzen der Europäischen Union **agiert** [SOV] und daher auch Europa sehr stark **beeinflusst** [SOV]. Auch deshalb **ist** [VSO] die Kooperation mit den Vereinigten Staaten von Amerika natürlich sehr wichtig für uns.

[P.23.: 182 words, 21 verbs, 15 analysed verbs, 5 SVO, 8 SOV, 1 VSO, 1 OSV]

Mir **ist** [VSO] es aber auch genauso wichtig, dass wir islamische, muslimische Staaten mit in diese Koalition **einbezogen** [SOV] **haben**. Ich **glaube** [SVO] nämlich, gerade von diesen Staaten **muss** der Beitrag **geleistet** [OSV] **werden**, **klarzumachen**, dass nicht „der Islam“ die Ursache des Terrorismus **ist** [SOV], sondern ein fehlgeleiteter Islam. Deshalb **erwarte** [VSO] ich mir – ich **habe** das an verschiedenen Stellen **gesagt** [SOV] – auch von den religiösen Autoritäten des Islam klare Worte über die Abgrenzung zwischen friedfertigem Islam und dem Terrorismus im Namen des Islam. Dies **können** wir, die wir nicht Muslime **sind** [SOV], nicht so **leisten** [SOVx2], wie es die islamischen Autoritäten **können**.

[P.24.: 93 words, 16 verbs, 10 analysed verbs, 1 SVO, 6 SOV, 2VSO, 1 OSV]

Meine Damen und Herren, die Auswirkungen des Terrorismus **sind** [SVO] vielfältig. Sie **münden** [SVO] in Flucht und Vertreibung. Ich **will** hier **hervorheben** [SOV], was Länder um Syrien herum und zum Beispiel in der Nachbarschaft des Irak **geleistet** [SOV] **haben**. Die Türkei **hat** nahezu drei Millionen Flüchtlinge **aufgenommen** [SOV]. Jordanien und der Libanon **sind** bis an die Grenzen dessen **gegangen** [SOV], was machbar **ist** [SOV]. Deshalb **haben** [VSO] wir hierbei eine gemeinsame Verantwortung – ich **will** ausdrücklich **sagen** [SOV]: auch die Europäische Union **hat** [SVO] eine Verantwortung – für die Aufnahme von Flüchtlingen, für die Bekämpfung von Fluchtursachen und dafür, dass Menschen in Not vernünftig **geholfen** [OSV] **wird**. Wir in Deutschland **haben** diese Verantwortung **übernommen** [SOV], zusammen mit einigen europäischen Mitgliedstaaten. Leider **haben** [VSO] wir hierzu innerhalb der Europäischen Union keine gemeinsame Position. Aber wenn Sie sich einmal **überlegen** [SOV], dass Zypern auch ein Nachbarstaat von Syrien **ist** [SOV], dann **sehen** [VSO] Sie, dass unsere Außengrenzen eben auch direkt an Syrien **verlaufen** [SOV]. Daher **können** wir uns nicht sozusagen von der Frage **abkoppeln** [SOV], wie es denen **geht** [SOV], die **vertrieben** [OSV] **worden sind**, die **geflüchtet** [OSV] **sind**, sondern damit **müssen** wir uns **beschäftigen** [SOV].

[P.25.: 170 words, 34 verbs, 22 analysed verbs; 3 SVO, 13 SOV, 3 VSO, 3 OSV]

Zum Kampf gegen den islamistischen Terrorismus **will** ich noch eine Bemerkung **hinzufügen** [SOV]. Ich **habe** am Anfang **gesagt** [SOV], dass wir leider – das **sage** [OVS] ich aus meiner Perspektive – in den

letzten 25 Jahren noch kein stabiles und dauerhaft gutes Verhältnis zu Russland **gefunden** [SOV] **haben**. Russland **liegt** [SVO] aber auch in der Nachbarschaft der Europäischen Union. Russland **liegt** [SVO] an unserer Außengrenze und **ist** [SVO] für uns Nachbar. Deshalb **werde** ich nicht **nachlassen** [SOV], immer wieder dafür zu **werben**, dass wir mit Russland ein gutes Verhältnis **hinkommen** [SOV] – trotz unterschiedlicher Meinungen in vielen Fragen. Das **heißt** [SVO] für mich, weiterhin zur NATO-Russland-Akte zu **stehen**, sie nicht **aufzugeben**, auch wenn die Zeiten schwierig **sind** [SOV] – ich **bedanke** [SVO] mich beim NATO-Generalsekretär dafür, der ja auch immer wieder Russland-NATO-Treffen **durchgeführt** [SOV] **hat** –, und Gemeinsamkeiten im Kampf gegen den islamistischen Terrorismus zu **suchen**. Ich **glaube** [SVO], hierbei **haben** [VSO] wir genau die gleichen Interessen und **können** hierbei auch **zusammenarbeiten** [SOV].

[P.26.: 142 words, 26 verbs, 16 analysed verbs; 6 SVO, 8 SOV, 1 VSO, 1 OVS]

Als Letztes **möchte** ich auf die Rolle der multilateralen Institutionen zu **sprechen** [SOV] **kommen**, insbesondere der Vereinten Nationen. Es **ist** [SVO] sehr gut und wichtig, wie viel die Arbeit der Vereinten Nationen auch mit der allgemeinen Sicherheit auf der Welt zu **tun** [SOV] **hat** und dass der UN-Generalsekretär heute hier bei uns **ist** [SOV]. Diese Konferenz **widmet** [SVO] sich mittlerweile ja sowieso einem sehr umfassenden Sicherheitsbegriff, der weit mehr als die Frage der Verteidigungszusammenarbeit **betrifft** [SOV]. Und das **halte** [OVS] ich für richtig. Generalsekretär Guterres **hat** das Thema Krisenprävention ganz oben auf die Tagesordnung der zukünftigen Arbeit der Vereinten Nationen **gesetzt** [SOV]. Ich **kann** das nur **unterstützen** [SOV]. Jede Krise und jeder Konflikt, die **verhindert** [OSV] **werden** und nicht **stattfinden** [SOV], **bringen** [SVO] uns auch nicht in die Situation, wieder Verteidigungsausgaben zu **nutzen**, sondern **geben** [SVO] uns die Möglichkeit, Entwicklungen zu **fördern**. Ein großer Nachbarschaftsbereich der Europäischen Union **ist** [SVO] eben der afrikanische Kontinent. Deshalb **müssen** wir gemeinsam darüber **nachdenken** [SOV] – dies **wird** auch ein Thema unserer G20-Präsidentschaft **sein** [SOV] –, wie wir neben der klassischen Entwicklungshilfe endlich auch in Afrika so eine dynamische Entwicklung **hinkommen** [SOV] **können**, wie es sie in Asien in den vergangenen Jahrzehnten **gab** [SOV]. Wir **sind** [SVO] da noch nicht an dem Punkt, den ich mir **wünsche** [OSV], aber das **ist** [SVO] so wichtig. Menschen **wissen** [SVO] heute durch die Digitalisierung und durch die Smartphones, wie man woanders **lebt** [SOV]. Nur wenn überall Entwicklung **stattfindet** [SOV], **wird** der Druck in Bezug auf Flucht und Vertreibung auch **bewältigt** [OSV] **werden können**.

[P. 27: 230 words, 39 verbs, 25 analysed verbs, 8 SVO, 13 SOV, 3 VSO, 1 OVS, 1 OSV]

Meine Damen und Herren, wir **werden** im Rahmen unserer G20-Präsidentschaft viele dieser Themen **aufgreifen** [SOV]: die Frage von Flucht und Vertreibung, die Frage der Bekämpfung der Fluchtursachen, die Fragen der globalen Gesundheit, das Thema Bildung, insbesondere Bildung von Mädchen und Frauen, damit auch sie ihr Leben selbständig **gestalten** [SOV] **können**. Deshalb **lade** ich Sie alle **ein** [SOV], uns auch bei dieser Gestaltung der G20-Präsidentschaft auf diese und jene Art zu **unterstützen**.

[P.28.: 64 words, 6 verbs, 3 analysed verbs, 3 SOV]

Ich **möchte** mich für Ihre Aufmerksamkeit **bedanken** [SOV]. Es **war** [SVO] mir eine Ehre und Freude, heute hier vor Ihnen zu **sprechen** – in einem Jahr, in dem wir alle **spüren** [SOV], dass es uns unglaublich **herausfordert** [SOV], dass sozusagen etwas auf dem Spiel **steht** [SOV]. **Werden** wir weiterhin gut gemeinsam **agieren** [SOV] **können** oder **fallen** wir alle in unsere individuellen Rollen **zurück** [SOV]? Ich **rufe** uns **auf** [SOV] und **hoffe** [SVO], dass wir eine gemeinsame Position **finden** [SOV]: **Lassen** Sie uns die Welt gemeinsam besser **machen** [SOV], dann **wird** [VSO] sie auch für jeden Einzelnen von uns besser.

[P.29.: 86 words, 17 verbs, 12 analysed verbs, 2 SVO, 9 SOV, 1 VSO]

Herzlichen Dank"

[P.+1.: 2 words, 0 verbs]

	WORDS	VERBS	ANALYSED VERBS	SVO	SOV	VSO	VOS	OVS	OSV
P.0.	31	0	0	0	0	0	0	0	0
P.1	85	11	7	1	6	0	0	0	0
P.2.	55	7	4	0	3	0	0	0	1
P.3.	35	4	2	0	2	0	0	0	0
P.4.	72	10	7	3	1	1	0	0	2
P.5.	130	25	14	3	10	0	0	0	1
P.6.	70	9	7	5	0	1	0	1	0
P.7.	161	31	20	6	7	2	0	0	5
P.8.	73	12	9	3	3	3	0	0	0
P.9.	79	16	11	6	4	0	0	0	1
P.10.	69	12	8	3	5	0	0	0	0
P.11.	62	16	7	0	7	0	0	0	0
P.12.	68	14	6	0	6	0	0	0	0
P.13.	74	16	10	1	8	1	0	0	0
P.14.	101	18	11	4	7	0	0	0	0
P.15.	90	16	9	2	7	0	0	0	0
P.16.	31	7	4	1	2	0	0	0	1
P.17.	71	9	7	3	1	1	0	0	2
P.18.	98	19	11	1	7	2	0	0	1
P.19.	154	25	15	1	9	2	0	0	3
P.20.	56	7	5	4	1	0	0	0	0
P.21.	72	9	6	2	2	2	0	0	0
P.22.	128	24	17	3	10	3	0	0	1
P.23.	182	21	15	5	8	1	0	0	1
P.24.	93	16	10	1	6	2	0	0	1
P.25.	170	34	22	3	13	3	0	0	3
P.26.	142	26	16	6	8	1	0	1	0
P.27.	230	39	25	8	13	3	0	1	1
P.28.	64	6	3	0	3	0	0	0	0
P.29.	86	17	12	2	9	1	0	0	0
P.+1.	2	0	0	0	0	0	0	0	0
Total	2.834	476	300	77	167	30	0	3	24

Table 4. The position of the verb according to meaning-giver element (German version)

3.2.2. The conjugated part as the key element

"Rede von Bundeskanzlerin Merkel zur 53. Münchner Sicherheitskonferenz am 18. Februar 2017

Datum:

18. Februar 2018

Ort:

München

Sehr geehrter Herr Ischinger,

liebe Kolleginnen und Kollegen,

werte Gäste dieser Münchner Sicherheitskonferenz,

[P.0.: 31 words, 0 verbs]

1963 **war** [SVO] die Internationale Wehrkundetagung der Startschuss für eine jährlich offene und leidenschaftliche Diskussion – eine Tagung, die jedes Jahr ihre Spuren **hinterlassen hat** [SOV] und die heute als Münchner Sicherheitskonferenz auch weiterhin ein breit gefächertes Diskussionsforum **darstellt** [SOV], in diesem Jahr mit Teilnehmern aus 125 Ländern, die ich als Bundeskanzlerin der Bundesrepublik Deutschland alle sehr herzlich hier in München **begrüßen möchte** [SOV]. Der bayerische Ministerpräsident **wird** [SVO] das selbstverständlich auch noch **machen**, weil Bayern in

Deutschland etwas ganz Spezielles **ist** [SOV], aber als Bundeskanzlerin **möchte** [VSO] ich das auch sehr gerne **tun**.

[P.1.: 85 words, 11 verbs, 7 analysed verbs, 2 SVO, 4 SOV, 1 VSO]

Diese Konferenz **war** [SVO] bis 1990 vom Kalten Krieg und der entschiedenen Auseinandersetzung zweier Blöcke sowie durch die nukleare Abschreckung **geprägt**. Wir **konnten** [SVO] **erleben**, dass durch das Zusammenhalten und die Stärke der westlichen Partner im Jahr 1990 der Kalte Krieg zu Ende **ging** [SOV] und die wertebasierte Kooperation, gerade auch die transatlantische Kooperation, ihre Ziele **erreichen konnte** [SOV].

[P.2.: 55 words, 7 verbs, 4 analysed verbs, 2 SVO, 2 SOV]

Deshalb **möchte** [VSO] ich einmal mehr ein ganz herzliches Willkommen an die Delegation der Vereinigten Staaten von Amerika **richten**, insbesondere natürlich an den Vizepräsidenten und alle anderen, die aus den Vereinigten Staaten **gekommen sind** [SOV]. Herzlich willkommen.

[P.3.: 35 words, 4 verbs, 2 analysed verbs, 1 SOV, 1 VSO]

Seitdem **hat** [VSO] sich die Welt dramatisch **verändert**. Heute, mehr als ein Vierteljahrhundert später, **gibt** [VSO] es keine zwei Blöcke mehr. Es **gibt** [SVO] ein neues Ordnungsmuster. Es **gibt** [SVO] neue Kräfteverhältnisse. Die Struktur **ist** [SVO] sehr viel multilateraler **geworden**, aber immer noch mit einer Supermacht, den Vereinigten Staaten von Amerika, und immer noch mit einer transatlantischen Bindung. Wir **haben** [SVO] ein vereinigtes Europa, das 28 Mitgliedstaaten **umfasst**. Es **gibt** [SVO] einen Aufstieg der Schwellenländer, insbesondere der asiatischen Länder.

[P.4.: 72 words, 10 verbs, 7 analysed verbs, 5 SVO, 2 VSO]

Um das nochmals zu **verdeutlichen**, **habe** [VSO] ich mir zur Vorbereitung auf diese Konferenz **angeschaut**, wie sich das Bruttoinlandsprodukt der Welt **entwickelt hat** [SOV]. Wir **können** [SVO] **sagen**, dass es sich in den letzten 25 Jahren zwischen 1990 und 2015 etwa **verdreifacht hat** [SOV]. Das Bruttoinlandsprodukt der USA **hat** [SVO] sich auch **verdreifacht**. Das Bruttoinlandsprodukt der Europäischen Union, was die 28 Staaten **anbelangt** [SOV], **hat** [SVO] sich nur **verdoppelt**. Das Bruttoinlandsprodukt Chinas **hat** [SVO] sich **verachtundzwanzigfach**. Das **heißt** [SVO], die EU **hat** [SVO] heute **statt** einem Anteil von 31 Prozent am weltweiten Bruttoinlandsprodukt noch einen von 22 Prozent. Die Vereinigten Staaten von Amerika **konnten** [SVO] ihren Anteil – von 26 Prozent auf 25 Prozent leicht **gesunken** – bei einem Viertel **halten**. Und der Anteil Chinas **ist** [SVO] von zwei Prozent auf 15 Prozent **angestiegen**. Das **ist** [SVO] ein Beispiel für die Verschiebungen, die wir **sehen** [OSV].

[P.5.: 130 words, 25 verbs, 14 analysed verbs, 9 SVO, 3 SOV, 1 VSO, 1 OSV]

Wir **haben** [SVO] asymmetrische Bedrohungen zu **bewältigen**, insbesondere durch den islamistischen Terrorismus, **beginnend** am 11. September 2001. Es **gibt** [SVO] neue Konflikte durch Bürgerkriege, durch Bevölkerungswachstum und Klimawandel. Es **gibt** [SVO] eine wachsende Verflechtung durch Globalisierung und Digitalisierung. Das **heißt** [SVO] also, wir **haben** [SVO] keine feststehende internationale Ordnung. Auch trotz des Endes des Kalten Krieges **ist** [VSO] das Verhältnis zu Russland nach wie vor noch nicht nachhaltig gut; das **sage** [OVS] ich jetzt aus europäischer Perspektive.

[P.6.: 70 words, 9 verbs, 7 analysed verbs, 5 SVO, 1 VSO, 1 OVS]

Ich **bin** [SVO] überzeugt: Die Herausforderungen unserer heutigen Welt **sind** [SVO] von keinem einzigen Staat allein zu **bewältigen**. Sie **bedürfen** [SVO] gemeinsamer Anstrengungen. Daraus **ergibt** [VSO] sich für mich die Notwendigkeit multilateraler internationaler Strukturen, die wir **stärken müssen** [OSV] und die wir effizienter **machen müssen** [OSV]. Das **gilt** [SVO] für die Europäische Union, das **gilt** [SVO] für die NATO, das **gilt** [SVO] für die Vereinten Nationen und das **gilt** [SVO]– ich **sage** [SVO] das im Hinblick auf ein Forum, für das Deutschland in diesem Jahr die Verantwortung **trägt** [SOV]– für die G20-Gruppe, in der wir die Präsidentschaft **innehaben** [SOV]. Diese Gruppe **ist** [SVO] auf Ebene der Staats- und Regierungschefs im Hinblick auf die internationale Finanzkrise 2008 **gebildet worden**. Bis dahin **gab** [VSO] es diese nur auf der Ebene der Finanzminister. Wir **haben** [SVO] damals diese

*tiefgreifende globale Krise nur gemeinsam lösen können. Das **war** [SVO] ein gutes Beispiel dafür, dass wir auch multilateral tätig **sein können**. Deshalb **haben** [VSOx2] wir für die G20-Präsidentschaft das Motto „Eine vernetzte Welt **gestalten**“ **gewählt** – mit der festen Überzeugung, dass gemeinsames Handeln alle **stärkt** [SOV].*

[P.7.: 161 words, 31 verbs, 20 analysed verbs, 11 SVO, 3 SOV, 4 VSO, 2 OSV]

*Nun **müssen** [VSO] wir aber **sehen**, dass die multilateralen Strukturen an vielen Stellen nicht effizient genug **sind** [SOV], so dass sich unsere Bürgerinnen und Bürger in fast all unseren Ländern **fragen**[SOV]: **Ist** [VSO] der multilaterale Ansatz wirklich der, der die Probleme **löst** [SOV], oder aber **gibt** [VSO] es ein Rückweichen in Protektionismus, in Abschottung? Ich **bin** [SVO] der festen Überzeugung: Es **lohnt** [SVO] sich, für die internationalen, gemeinsamen, multilateralen Strukturen zu **kämpfen**, aber wir **müssen** [SVO] sie an vielen Stellen auch **verbessern**.*

[P.8.: 73 words, 12 verbs, 9 analysed verbs, 3 SVO, 3 SOV, 3 VSO]

*Da **möchte** [VSO] ich mit dem **anfangen**, was unser Zuhause **ist** [OSV]: Das **ist** [SVO] die Europäische Union. Die Europäische Union **ist** [SVO] in einer ausgesprochen schwierigen Phase. Durch das Ergebnis des britischen Referendums **werden** [VSO] wir in Zukunft nicht mehr 28 Mitgliedstaaten **sein**, sondern nur 27. Das **ist** [SVO] aus meiner Sicht bedauerlich, aber es **ist** [SVO] eine Tatsache. Umso mehr **müssen** [VSO] sich die 27 Mitgliedstaaten **fragen**: Wie **können** [VSO] wir unsere Europäische Union erfolgreich **gestalten**? Es **gibt** [SVO] viele Dinge, mit denen wir nicht zufrieden **sein können** [SOV].*

[P.9.: 79 words, 16 verbs, 11 analysed verbs, 5 SVO, 1 SOV, 4 VSO, 1 OSV]

*Da **will** [VSO] ich damit **beginnen**, dass das wesentliche Kennzeichen der Europäischen Union der gemeinsame Markt **ist** [SOV]. Dieser gemeinsame Markt, der durch die Herausforderungen der Digitalisierung auch noch einmal **erweitert werden muss** [SOV], **muss** [SVO] seinen Wert **erbringen**. Das **bedeutet** [SVO] Arbeitsplätze, Wettbewerbsfähigkeit und Erfolg für die Menschen. Die Soziale Marktwirtschaft in Deutschland **war** [SVO] immer ein überzeugendes gesellschaftliches Credo, weil Wohlstand für alle das Ergebnis **war** [SOV]. Und das **ist** [SVO] auch der Anspruch an europäisches Handeln.*

[P.10.: 69 words, 12 verbs, 8 analysed verbs, 4 SVO, 3 SOV, 1 VSO]

*Zweitens **müssen** [VSO] wir unsere gemeinsame Währung **stärken**. Wir **haben** [SVOx2] innerhalb der Europäischen Union zweimal tiefe Krisen **erlebt** und sie jeweils noch nicht vollständig **überwunden**, weil wir zum Beispiel, nachdem wir **entschieden hatten** [SOV], eine gemeinsame Währung, den Euro, **einzuführen**, nicht ausreichend auf Krisen **vorbereitet waren** [SOV] und sozusagen erst im Nachhinein Sicherungsmechanismen **eingesetzt haben** [SOV], um diese Währung **abzusichern**. Daran **werden** [VSO] wir weiter **arbeiten müssen**.*

[P.11.: 62 words, 16 verbs, 7 analysed verbs, 2 SVO, 3 SOV, 2 VSO]

*Dasselbe **haben** [VSO] wir jetzt im Zusammenhang mit der Freizügigkeit **erlebt**. Sie **können** [SVO] sich in den meisten europäischen Mitgliedstaaten frei und ohne Grenzkontrollen **bewegen**. Aber wir **waren** [SVO] nicht darauf vorbereitet, dass einmal Druck auf unsere Außengrenzen **entstehen könnte** [SOV], zum Beispiel durch Fluchtbewegungen, und **haben** [SVO] im Nachhinein Vorkehrungen **treffen müssen** – durch eine gemeinsame Grenzschutzpolizei und vieles andere mehr –, um diese Freizügigkeit im Inneren **abzusichern**. Daran **müssen** [VSO] wir auch weiter **arbeiten**.*

[P.12.: 68 words, 14 verbs, 6 analysed verbs, 3 SVO, 1 SOV, 2 VSO]

*Das **heißt** [SVO], die Europäische Union **muss lernen** [SVO], sich mehr auf die wirklich wichtigen Herausforderungen zu **konzentrieren**: Wettbewerbsfähigkeit, Arbeitsplätze, innere Sicherheit, äußere Sicherheit. Wir **werden** [SVO] uns in den nächsten Jahren auch mehr **überlegen müssen**: Wo **haben** [VSO] wir überflüssige Regelungen, die uns das Leben schwer **machen** [SOV], die unsere Wettbewerbsfähigkeit **einschränken**? Es **darf** [SVO] nicht **sein**, dass der einmal gefundene *acquis**

*communautaire, wie wir ihn so gerne **nennen** [SOV], das letzte Wort **ist** [SVO], sondern wir **müssen** [SVO] auch Veränderungen **zulassen**.*

[P.13.: 74 words, 16 verbs, 9 analysed verbs, 6 SVO, 2 SOV, 1 VSO]

*Wir **wollen** [SVO] das freundschaftliche Verhältnis zu Großbritannien natürlich **erhalten**. Wir **werden** [SVO] auch mehr im Bereich der Verteidigungspolitik **tun**. Der Lissabonner Vertrag **lässt** [SVO] eine strukturierte Kooperation der Mitgliedstaaten der Europäischen Union **zu**. Deutschlands und Frankreichs Verteidigungsminister **haben** [SVO] die Initiative **ergriffen**, mehr zu **tun**. Ich **darf** [SVO] **sagen**, dass fast alle Mitgliedstaaten **sagen** [SOV]: Jawohl, wenn wir eine Union der Sicherheit **sein wollen** [SOV], dann **müssen** [SVO] wir verteidigungspolitisch mehr **tun**. Die EU **führt** [SVO] heute 16 militärische Operationen und Missionen weltweit. Sie **trägt** [SVO] mehr als ein Drittel der Kosten der UN-Friedenseinsätze. Sie **engagiert** [SVO] sich bei der humanitären Hilfe in Syrien als größter Geber genauso wie in Afghanistan.*

[P.14.: 101 words, 18 verbs, 11 analysed verbs, 9 SVO, 2 SOV]

*Aber wir **müssen** [SVO] mehr **tun**, um auch die militärischen Fähigkeiten zu **verzähnen**. Unsere Bundesverteidigungsministerin **hat** [SVO] gestern im Detail darüber **gesprochen**. Wir **brauchen** [SVO] eine Führungsfähigkeit innerhalb der Europäischen Union, um damit auch die Möglichkeit zu **haben**, einen vernetzten Ansatz zu **gestalten**, der nicht nur militärische Fähigkeiten, sondern auch Entwicklungspolitik und gute Regierungsführung mit **einschließen kann** [SOV]. Wir **können** [SVO] damit auch ein Thema **voranbringen**, das für uns gerade auch im Umgang mit afrikanischen Staaten sehr wichtig **ist** [OSV], nämlich dass wir Soldaten vor Ort **ausbilden** [SOV] und auch **ausrüsten** [SOV]. Auch das **ist** [SVO] etwas Wichtiges.*

[P. 15.: 90 words, 16 verbs, 9 analysed verbs, 5 SVO, 3 SOV, 1 OSV]

*Europäische Verteidigungsfähigkeit **darf** [SVO] nach meiner festen Überzeugung niemals alternativ zur NATO **gesehen werden**, sondern sie **muss** [SVO] sich in die Fähigkeiten der NATO **einfügen**. Das **ist** [SVO] auch die Auffassung, die wir **teilen** [OSV].*

[P.16.: 31 words, 7 verbs, 4 analysed verbs, 3 SVO, 1 OSV]

*Gerade im Zusammenhang mit der Verteidigungszusammenarbeit **haben** [VSO] deutsch-französische Initiativen immer wieder eine große Rolle **gespielt**. Die Deutsch-Französische Brigade mit 6.000 Mann **besteht** [SVO] seit 1989. Wir **kommen** [SVO] jetzt zu gemeinsamen Anschaffungsprojekten; das **ist** [SVO] ein großer Fortschritt. Deutschland und Frankreich **sind** [SVO] neben der militärischen Kooperation auch bei anderen Aktivitäten engstens miteinander **verbunden** – so bei der Gestaltung der inneren Sicherheit. Beim Schutz der Außengrenzen **gibt** [VSO] es viele deutsch-französische Initiativen, die auch europäische Initiativen **werden** [SOV].*

[P.17.: 71 words, 9 verbs, 7 analysed verbs, 1 SVO, 4 SOV, 2 VSO]

*Wir **haben** [SVO] an einem essenziellen Punkt – Herr Ischinger **hat** [SVO] eben darüber **gesprochen** – die Initiative **ergriffen**, und zwar im Konflikt zwischen der Ukraine und Russland mit dem Normandie-Format. Ich **weiß** [SVO], dass auch hier am Rande wieder Gespräche **stattfinden werden** [SOV]. Leider, Herr Ischinger, **kann** [VSO] ich nicht **berichten**, dass wir schon alle Punkte von Minsk **erfüllt hätten** [SOV]. Aber nach wie vor **ist** [VSO] „Minsk“ die Grundlage für die weiteren Bemühungen. Wir **müssen** [SVO] weiterhin daran **arbeiten**, nicht nur den politischen Prozess **voranzubringen**, sondern endlich auch einen nachhaltigen Waffenstillstand zu **sichern**. Denn das – wenn es diesen Waffenstillstand nicht **gibt** [SOV]– **ist** [VSO] etwas, das die Menschen zutiefst **verunsichert** [OSV].*

[P. 18.: 98 words, 19 verbs, 11 analysed verbs, 4 SVO, 3 SOV, 3 VSO, 1 OSV]

*Die Situation in der Ukraine **führt** [SVO] mich dann auch zur NATO, zu dem zweiten großen Thema, das ich **ansprechen möchte** [OSV]. Die Bedeutung der NATO **hat** [SVO] auf eine, wie ich **sagen möchte** [SVO], sehr traurige Art und Weise noch einmal an Wichtigkeit **gewonnen**, nämlich durch die Annexion der Krim und die Auseinandersetzungen im Osten der Ukraine, wo Russland ja die Separatisten*

unterstützt [SOV]. Warum **ist** [VSO] das eine so große Sorge? Warum **hat** [VSO] das zu so viel Verunsicherung **geführt**? Es **hat** [SVO] deshalb zu so viel Verunsicherung **geführt** – das **muss** [SVO] man sich immer wieder vor Augen **halten** –, weil das Prinzip, das uns in Europa nach dem Zweiten Weltkrieg Sicherheit und Frieden **gebracht hat** [SOV], nämlich das Prinzip der territorialen Integrität, **verletzt wurde** [OSV]. Dieses Prinzip **ist** [SVO] etwas, worauf die europäische Friedensordnung nach dem Zweiten Weltkrieg **aufbaut**. Deshalb **müssen** [VSO] wir an dieser Stelle auch so streng **sein**. Denn wenn das nicht mehr **gilt** [SOV], dann **gerät** [VSO] die gesamte europäische Ordnung ins Wanken.

[P.19.: 154 words, 25 verbs, 15 analysed verbs, 6 SVO, 3 SOV, 4 VSO, 2 OSV]

Deshalb **haben** [VSO] wir die Notwendigkeit **gesehen** – der NATO-Generalsekretär **ist** [SVO] ja auch unter uns –, die östliche Flanke zu **stärken**. Deutschland **übernimmt** [SVO] hierbei Verantwortung in Litauen, Großbritannien in Estland, Kanada in Lettland und die Vereinigten Staaten von Amerika in Polen. Wir **tun** [SVO] dies im Geiste des Artikels 5 und **versichern** [SVO] uns unserer gemeinsamen Fähigkeiten und unseres Beistands.

[P.20.: 56 words, 7 verbs, 5 analysed verbs, 4 SVO, 1 VSO]

Außerdem **gibt** [VSO] es seit 2001 eine NATO-Aktivität in Afghanistan. Hier **hat** [VSO] der Kampf gegen den Terrorismus im Grunde nach den Anschlägen am 11. September 2001 **begonnen**. Deutschland **engagiert** [SVO] sich weiter, auch innerhalb der NATO, zusammen mit 20 anderen Nationen im Norden Afghanistans. – Ich **habe** [SVO] gestern mit dem afghanischen Präsidenten **gesprochen**. – Auch hier **brauchen** [VSO] wir weiterhin eine militärische Unterstützung. Wir **brauchen** [SVO] aber genauso eine politische Lösung, um Afghanistan eine friedliche Zukunft zu **sichern**.

[P.21.: 72 words, 9 verbs, 6 analysed verbs, 3 SVO, 3 VSO]

Wenn wir über die NATO **sprechen** [SOV], dann **sprechen** [VSO] wir in diesen Tagen auch sehr schnell über die finanziellen Beiträge, die jeder **leistet** [OSV]. Ich **möchte** [SVO] hier keinen Bogen um dieses Thema **machen**. Deutschland **hat** [SVO] sich wie alle anderen Staaten auf der NATO-Konferenz in Wales **verpflichtet** – das **war** [SVO] 2014 –, binnen zehn Jahren das Zwei-Prozent-Ziel zu **erreichen**. Ich **darf** [SVO] hier genauso wie die Verteidigungsministerin **sagen**: Wir **werden** [SVO] alle Anstrengungen **unternehmen**, wir **fühlen** [SVO] uns diesem Ziel verpflichtet. Ich **möchte** [SVO] allerdings auch **hinzufügen**, dass die NATO zutiefst im europäischen Interesse, auch zutiefst im deutschen Interesse und, so **glaube** [VSO] ich, auch im amerikanischen Interesse **ist** [SOV]. Sie **ist** [SVO] ein starker Verbund von uns allen. Deshalb **werden** [VSO] wir uns **anstrengen** und deshalb **verlassen** [VSO] wir uns auch darauf, dass das ein Projekt gemeinsamen Interesses **ist** [SOV] und **bleibt** [SOV].

[P. 22.: 128 words, 24 verbs, 17 analysed verbs, 8 SVO, 4 SOV, 4 VSO, 1 OSV]

Meine Damen und Herren, es **gibt** [SVO] als drittes eine große Bedrohung. Ich **habe** [SVO] in Bezug auf den NATO-Einsatz in Afghanistan von der islamistischen terroristischen Bedrohung **gesprochen**, die in den folgenden Jahren durch IS und andere Organisationen wie Boko Haram beständig an Bedeutung **gewonnen hat**. [SOV] Auf diese Bedrohung antwortet heute eine Anti-IS-Koalition, die aus meiner Sicht weit über die Mitgliedstaaten der NATO hinaus aktiv **ist** [SOV], natürlich im Irak und in Syrien. Deutschland **beteiligt** [SOV] sich auch daran. Ich **habe** [SVO] gerade mit dem türkischen Ministerpräsidenten **gesprochen**. Wir **wissen** [SVO], wie gerade auch die Türkei als NATO-Partner durch die Herausforderungen des islamistischen Terrorismus **beeinträchtigt ist** [SOV], durch Da'esh natürlich genauso wie durch den Terrorismus der PKK. Ich **will** [SVO] hier ganz offen **sagen**: Allein die Europäer **könnten** [SVO] mit dem Kampf gegen den islamistischen Terrorismus nicht fertig **werden**. Wir **brauchen** [SVO] die militärische Kraft der Vereinigten Staaten von Amerika. Ich **sage** [SVO] das deshalb, weil ja dieser islamistische Terrorismus auch sehr nah an den Außengrenzen der Europäischen Union **agiert** [SOV] und daher auch Europa sehr stark **beeinflusst** [SOV]. Auch deshalb **ist** [VSO] die Kooperation mit den Vereinigten Staaten von Amerika natürlich sehr wichtig für uns.

[P.23.: 182 words, 21 verbs, 15 analysed verbs, 8 SVO, 5 SOV, 2 VSO]

Mir **ist** [SVO] es aber auch genauso wichtig, dass wir islamische, muslimische Staaten mit in diese Koalition **einbezogen haben** [SOV]. Ich **glaube** [SVO] nämlich, gerade von diesen Staaten **muss** [VSO]

der Beitrag **geleistet werden**, **klarzumachen**, dass nicht „der Islam“ die Ursache des Terrorismus **ist** [SOV], sondern ein fehlgeleiteter Islam. Deshalb **erwarte** [VSO] ich mir – ich **habe** [SVO] das an verschiedenen Stellen **gesagt** – auch von den religiösen Autoritäten des Islam klare Worte über die Abgrenzung zwischen friedfertigem Islam und dem Terrorismus im Namen des Islam. Dies **können** [OVS] wir, die wir nicht Muslime **sind** [SOV], nicht so **leisten** [SOV], wie es die islamischen Autoritäten **können** [OSV].

[P.24.: 93 words, 16 verbs, 11 analysed verbs, 3 SVO, 4 SOV, 2 VSO, 1 OVS, 1 OSV]

Meine Damen und Herren, die Auswirkungen des Terrorismus **sind** [SVO] vielfältig. Sie **münden** [SVO] in Flucht und Vertreibung. Ich **will** [SVO] hier **hervorheben**, was Länder um Syrien herum und zum Beispiel in der Nachbarschaft des Irak **geleistet haben** [SOV]. Die Türkei **hat** [SVO] nahezu drei Millionen Flüchtlinge **aufgenommen**. Jordanien und der Libanon **sind** [SVO] bis an die Grenzen dessen **gegangen**, was machbar **ist** [SOV]. Deshalb **haben** [VSO] wir hierbei eine gemeinsame Verantwortung – ich **will** [SVO] ausdrücklich **sagen**: auch die Europäische Union **hat** [SVO] eine Verantwortung – für die Aufnahme von Flüchtlingen, für die Bekämpfung von Fluchtursachen und dafür, dass Menschen in Not vernünftig **geholfen wird** [OSV]. Wir in Deutschland **haben** [SVO] diese Verantwortung **übernommen**, zusammen mit einigen europäischen Mitgliedstaaten. Leider **haben** [VSO] wir hierzu innerhalb der Europäischen Union keine gemeinsame Position. Aber wenn Sie sich einmal **überlegen** [SOV], dass Zypern auch ein Nachbarstaat von Syrien **ist** [SOV], dann **sehen** [VSO] Sie, dass unsere Außengrenzen eben auch direkt an Syrien **verlaufen** [SOV]. Daher **können** [VSO] wir uns nicht sozusagen von der Frage **abkoppeln**, wie es denen **geht** [SOV], die **vertrieben worden sind** [OSV], die **geflüchtet sind** [OSV], sondern damit **müssen** [VSO] wir uns **beschäftigen**.

[P.25.: 170 words, 34 verbs, 22 analysed verbs, 8 SVO, 6 SOV, 5 VSO, 3 OSV]

Zum Kampf gegen den islamistischen Terrorismus **will** [VSO] ich noch eine Bemerkung **hinzufügen**. Ich **habe** [SVO] am Anfang **gesagt**, dass wir leider – das **sage** [OVS] ich aus meiner Perspektive – in den letzten 25 Jahren noch kein stabiles und dauerhaft gutes Verhältnis zu Russland **gefunden haben** [SOV]. Russland **liegt** [SVO] aber auch in der Nachbarschaft der Europäischen Union. Russland **liegt** [SVO] an unserer Außengrenze und **ist** [SVO] für uns Nachbar. Deshalb **werde** [VSO] ich nicht **nachlassen**, immer wieder dafür zu **werben**, dass wir mit Russland ein gutes Verhältnis **hinebekommen** [SOV] – trotz unterschiedlicher Meinungen in vielen Fragen. Das **heißt** [SVO] für mich, weiterhin zur NATO-Russland-Akte zu **stehen**, sie nicht **aufzugeben** [SOV], auch wenn die Zeiten schwierig **sind** [SOV] – ich **bedanke** [SVO] mich beim NATO-Generalsekretär dafür, der ja auch immer wieder Russland-NATO-Treffen **durchgeführt hat** [SOV] –, und Gemeinsamkeiten im Kampf gegen den islamistischen Terrorismus zu **suchen**. Ich **glaube** [SVO], hierbei **haben** [VSO] wir genau die gleichen Interessen und **können** [SVO] hierbei auch **zusammenarbeiten**.

[P.26.: 142 words, 26 verbs, 16 analysed verbs, 8 SVO, 5 SOV, 3 VSO, 1 OVS]

Als Letztes **möchte** [VSO] ich auf die Rolle der multilateralen Institutionen zu **sprechen kommen**, insbesondere der Vereinten Nationen. Es **ist** [SVO] sehr gut und wichtig, wie viel die Arbeit der Vereinten Nationen auch mit der allgemeinen Sicherheit auf der Welt zu **tun hat** und dass der UN-Generalsekretär heute hier bei uns **ist** [SOV]. Diese Konferenz **widmet** [SVO] sich mittlerweile ja sowieso einem sehr umfassenden Sicherheitsbegriff, der weit mehr als die Frage der Verteidigungszusammenarbeit **betrifft** [SOV]. Und das **halte** [OVS] ich für richtig. Generalsekretär Guterres **hat** [SVO] das Thema Krisenprävention ganz oben auf die Tagesordnung der zukünftigen Arbeit der Vereinten Nationen **gesetzt**. Ich **kann** [SVO] das nur **unterstützen**. Jede Krise und jeder Konflikt, die **verhindert werden** [SOV] und nicht **stattfinden** [SOV], **bringen** [SVO] uns auch nicht in die Situation, wieder Verteidigungsausgaben zu **nutzen**, sondern **geben** [SVO] uns die Möglichkeit, Entwicklungen zu **fördern**. Ein großer Nachbarschaftsbereich der Europäischen Union **ist** [SVO] eben der afrikanische Kontinent. Deshalb **müssen** [VSO] wir gemeinsam darüber **nachdenken** – dies **wird** [SVO] auch ein Thema unserer G20-Präsidentschaft **sein** –, wie wir neben der klassischen Entwicklungshilfe endlich auch in Afrika so eine dynamische Entwicklung **hinebekommen können** [SOV], wie es sie in Asien in den vergangenen Jahrzehnten **gab** [SOV]. Wir **sind** [SVO] da noch nicht an dem Punkt, den ich mir **wünsche** [OSV], aber das **ist** [SVO] so wichtig. Menschen **wissen** [SVO] heute durch die Digitalisierung und durch die Smartphones, wie man woanders **lebt** [SOV]. Nur wenn überall Entwicklung **stattfindet** [SOV], **wird** [VSO] der Druck in Bezug auf Flucht und Vertreibung auch **bewältigt werden können**.

[P.27.: 230 words, 39 verbs, 24 analysed verbs, 11 SVO, 8 SOV, 3 VSO, 1 OVS, 1 OSV]

*Meine Damen und Herren, wir **werden** [SVO] im Rahmen unserer G20-Präsidentschaft viele dieser Themen **aufgreifen**: die Frage von Flucht und Vertreibung, die Frage der Bekämpfung der Fluchtursachen, die Fragen der globalen Gesundheit, das Thema Bildung, insbesondere Bildung von Mädchen und Frauen, damit auch sie ihr Leben selbständig **gestalten können** [SOV]. Deshalb **lade** [VSO] ich Sie alle **ein**, uns auch bei dieser Gestaltung der G20-Präsidentschaft auf diese und jene Art zu **unterstützen**.*

[P.28.: 64 words, 3 analysed verbs, 1 SVO, 1 SOV, 1 VSO]

*Ich **möchte** [SVO] mich für Ihre Aufmerksamkeit **bedanken**. Es **war** [SVO] mir eine Ehre und Freude, heute hier vor Ihnen zu **sprechen** – in einem Jahr, in dem wir alle **spüren** [SOV], dass es uns unglaublich **herausfordert** [SOV], dass sozusagen etwas auf dem Spiel **steht** [SOV]. **Werden** [VSO] wir weiterhin gut gemeinsam **agieren können** oder **fallen** [VSO] wir alle in unsere individuellen Rollen **zurück**? Ich **rufe** [SVO] uns **auf** und **hoffe** [SVO], dass wir eine gemeinsame Position **finden** [SOV]: **Lassen** [VSO] Sie uns die Welt gemeinsam besser **machen**, dann **wird** [VSO] sie auch für jeden Einzelnen von uns besser.*

[P.29.: 86 words, 17 verbs, 12 analysed verbs, 4 SVO, 4 SOV, 4 VSO]

Herzlichen Dank"

	WORDS	VERBS	ANALYSED VERBS	SVO	SOV	VSO	VOS	OVS	OSV
P.0.	31	0	0	0	0	0	0	0	0
P.1	85	11	7	2	4	1	0	0	0
P.2.	55	7	4	2	2	0	0	0	0
P.3.	35	4	2	0	1	1	0	0	0
P.4.	72	10	7	5	0	2	0	0	0
P.5.	130	25	14	9	3	1	0	0	1
P.6.	70	9	7	5	0	1	0	1	0
P.7.	161	31	20	11	3	4	0	0	2
P.8.	73	12	9	3	3	3	0	0	0
P.9.	79	16	11	5	1	4	0	0	1
P.10.	69	12	8	4	3	1	0	0	0
P.11.	62	16	7	2	3	2	0	0	0
P.12.	68	14	6	3	1	2	0	0	0
P.13.	74	16	10	6	2	1	0	0	0
P.14.	101	18	11	9	2	0	0	0	0
P.15.	90	16	9	5	3	0	0	0	1
P.16.	31	7	4	3	0	0	0	0	1
P.17.	71	9	7	1	4	2	0	0	0
P.18.	98	19	11	4	3	3	0	0	1
P.19.	154	25	15	6	3	4	0	0	2
P.20.	56	7	5	4	0	1	0	0	0
P.21.	72	9	6	3	0	3	0	0	0
P.22.	128	24	17	8	4	4	0	0	1
P.23.	182	21	15	8	5	2	0	0	0
P.24.	93	16	10	3	4	2	0	1	1
P.25.	170	34	22	8	6	5	0	0	3
P.26.	142	26	16	8	5	3	0	1	0
P.27.	230	39	25	11	8	3	0	1	1
P.28.	64	6	3	1	1	1	0	0	0
P.29.	86	17	12	4	4	4	0	0	0
P.+1.	2	0	0	0	0	0	0	0	0
Total	2.834	476	300	143	78	60	0	4	15

Table 5. The position of the verb according to the conjugated part (German version)

	WORDS	VERBS	A. V.	SVO	SOV	VSO	VOS	OVS	OSV
English version (meaning-giver element)	3.054	546 [18% of words]	320 [59% of verbs in text]	287 [90% of a.v.]	1 [0,3% of a.v.]	1 [0,3% of a.v.]	0 [0% of a.v.]	22 [6,9% of a.v.]	9 [2,8% of a.v.]
English version (conjugated part)	3.054	546 [18% of words]	320 [59% of verbs in text]	285 [89% of a.v.]	0 [0% of a.v.]	2 [0,6% of a.v.]	0 [0% of a.v.]	22 [6,9% of a.v.]	11 [3,4% of a.v.]
German version (meaning-giver element)	2.834	476 [17% of words]	300 [63% of verbs in text]	77 [26% of a.v.]	167 [56% of a.v.]	30 [10% of a.v.]	0 [0% of a.v.]	3 [1% of a.v.]	24 [8% of a.v.]
German version (conjugated part)	2.834	476 [17% of words]	300 [63% of verbs in text]	143 [48% of a.v.]	78 [26% of a.v.]	60 [20% of a.v.]	0 [0% of a.v.]	4 [1,3% of a.v.]	15 [5% of a.v.]

Table 6. The position of the verb in both versions regarding both type of methods

4. THE SPEECH OF ANGELA MERKEL: SINGLE-CASE ANALYSIS

The focus will now be put on one specific paragraph in both versions, following the two methods of analysis (considering the meaning-giver element or the conjugated part). The selected fragment of the text is the P.3:

a) English version (meaning-giver element)

*This **is** [SVO] why I **would like** [SVO] to **bid** a very warm welcome once again to the delegation of the United States of America, and of course especially to the Vice President and to all those who **have travelled** [SVO] from the United States. A very warm welcome to you!*
[P.3.: 48 words, 6 verbs, 3 analysed verbs, 3 SVO]

b) English version (conjugated part)

*This **is** [SVO] why I **would** [SVO] **like** to **bid** a very warm welcome once again to the delegation of the United States of America, and of course especially to the Vice President and to all those who **have** [SVO] **travelled** from the United States. A very warm welcome to you!*
[P.3.: 48 words, 6 verbs, 3 analysed verbs, 3 SVO]

c) German version (meaning-giver element)

*Deshalb **möchte** ich einmal mehr ein ganz herzliches Willkommen an die Delegation der Vereinigten Staaten von Amerika **richten** [SOV], insbesondere natürlich an den Vizepräsidenten und alle anderen, die aus den Vereinigten Staaten **gekommen** [SOV] **sind**. Herzlich willkommen.*

[P.3. 35 words, 4 verbs, 2 analysed verbs, 2 SOV]

d) German version (conjugated part)

*Deshalb **möchte** [VSO] ich einmal mehr ein ganz herzliches Willkommen an die Delegation der Vereinigten Staaten von Amerika **richten**, insbesondere natürlich an den Vizepräsidenten und alle anderen, die aus den Vereinigten Staaten **gekommen sind** [SOV]. Herzlich willkommen.*

[P.3.: 35 words, 4 verbs, 2 analysed verbs, 1 SOV, 1 VSO]

	WORDS	VERBS	A. V.	SVO	SOV	VSO	VOS	OVS	OSV
English version (meaning-giver element)	48	6 [12,5% of words]	3 [50% of verbs in P.3.]	3 [100% of a.v.]	0 [0% of a.v.]	0 [0% of a.v.]	0 [0% of a.v.]	0 [0% of a.v.]	0 [0% of a.v.]
English version (conjugated part)	48	6 [12,5% of words]	3 [50% of verbs in P.3.]	3 [100% of a.v.]	0 [0% of a.v.]	0 [0% of a.v.]	0 [0% of a.v.]	0 [0% of a.v.]	0 [0% of a.v.]
German version (meaning-giver element)	35	4 [11,4% of words]	2 [50% of verbs in P.3.]	0 [0% of a.v.]	2 [100% of a.v.]	0 [10% of a.v.]	0 [0% of a.v.]	0 [0% of a.v.]	0 [0% of a.v.]
German version (conjugated part)	35	4 [11,4% of words]	2 [50% of verbs in P.3.]	1 [50% of a.v.]	1 [50% of a.v.]	0 [0% of a.v.]	0 [0% of a.v.]	0 [0% of a.v.]	0 [0% of a.v.]

Table 7. The position of the verb in P.3. regarding both type of methods

5. CONCLUSIONS

As it can be observed, in both English analysis, the SVO structure is the dominating one; therefore, it can be claimed that it is really an SVO language. In the case of German, it can be observed that there is a slight variation if the conjugated part or the meaning-giver element are the key element.

Once having studied the position of the verb both in English and in German according to Greenberg's theory of the word order and having taken into consideration Faarlund and Harris and Campbell essays on the same topic (1995), as well as having put into practice these studies on the speech of Angela Merkel (pronounced on the 18th February 2017 at the 53rd Munich Security Conference, which is to be found both in English and in German at the webpage of the German Government), it can be concluded that a) ancestral languages did follow an SOV pattern; b) that German and English did have at the beginning the same word order, but with the time passing and due to the evolution of the languages, there was a big difference between them in terms of the main word order to be seen: in English the main one is the SVO pattern and in German the predominant one is the SOV order; and c) that, as Faarlund pointed out (1990:59-63), the SOV and the SVO structure are to be found both in English and in German, and the auxiliary verb plays a very important role here.

REFERENCES

- Broekhuis, Hans (2010) "Typology of Clause Structure". *Linguistic Variation Yearbook 10*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company, 1-31.
- Editors of Encyclopedia Britannica (online) "Joseph H. Greenberg". *Encyclopædia Britannica*. 25th May 2018. [Digital resource]. Available on: <www.britannica.com/biography/Joseph-H-Greenberg>. Accessed 3rd July 2018.
- Dowty, David (1991) "Thematic Proto-Roles and Argument Selection". *Language* 7 (3), 547-619.
- Faarlund, Jan Terje (1990) *Syntactic change: toward a theory of historical syntax*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Greenberg, Joseph (1963) "Some universals of grammar with particular reference to the order of meaningful elements". In J. Greenberg (ed.) *Universals of language*. Cambridge, MA: MIT Press, 58-90.
- Harris, Alice C. and Lyle Campbell (1995) *Historical Syntax in Cross-Linguistic Perspective*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hoeks, Morwenna (2016) *From SOV towards SVO: Explaining the word order distribution in terms of changing preferences*. Bachelor's thesis Linguistics. Radboud University Nijmegen.

CORPORA

- "Rede von Bundeskanzlerin Merkel zur 53. Münchner Sicherheitskonferenz am 18. Februar 2017". Die Bundesregierung. 18 Februar 2017.
<<https://www.bundesregierung.de/Content/DE/Rede/2017/02/2017-02-18-rede-bk-merkel-muesiko.html;jsessionid=7475DDA6F86E30D4A9885CF5296AE5CB.s2t2>>. Accessed 26th July 2018.

"Speech by Federal Cancellor Dr Angela Merkel on 18 February 2017 at the 53rd Munich Security Conference". Federal Government. 18 February 2017.

<https://www.bundesregierung.de/Content/EN/Reden/2017/2017-02-18-bkin-rede-msken.html;jsessionid=D0B5F16B081BA3E1522B9D2BB9CCE4B9.s2t1?nn=393812>

. Accessed 26th July 2018.

FEMINIDAD VS. MASCULINIDAD: ESTUDIO DE LA IMAGEN SOCIAL DE LA MUJER EN LA REVISTA FRANQUISTA *MEDINA*

Giorgia MANNO
Università degli Studi di Palermo

1. INTRODUCCIÓN

Sabemos que siempre, a lo largo de la historia, las mujeres han sido víctimas de una imagen creada para ellas, a la que tenían que ajustarse, si no querían que las eliminaran de un grupo social particular. Seguramente, en este ámbito no podemos omitir el caso del Franquismo, que, para modelar a su antojo la mujer, no solo creó la Sección Femenina de FET y JONS, sino también recurrió a la prensa, sobre todo, a algunas revistas femeninas. Entre estas últimas destacan *Y*, *Revista para las mujeres nacional sindicalistas* y *Medina*, que tienen como objetivo la construcción de la identidad de la nueva mujer según los cánones ideológicos de la Falange y de su primer representante, José Antonio Primo de Rivera.

En mi análisis, he decidido centrarme en el estudio de la revista *Medina*, que nació en marzo de 1941 y se configuró como semanal hasta diciembre de 1945. Fundada por el Servicio de Prensa y Propaganda dentro de la Sección Femenina, *Medina* estuvo bajo la dirección de Carlos J. Ruiz, Mercedes Formica y Pilar Semprún. Ya desde primer número, no cabe duda de cuál es la finalidad de *Medina*: mostrar, a través del ejemplo de la Sección Femenina de la Falange, la tarea que debe cumplir la 'mujer azul' perfecta, siempre de manera silenciosa y sin excesos, no alejándose del concepto de feminidad.

2. LA IDEOLOGÍA DE LA FALANGE

La ideología en la base de la revista parte del famoso discurso *Lo femenino y la Falange* y de las palabras después del mitin que José Antonio pronunció en Don Benito (Badajoz) el día 28 de abril de 1935 a algunas camaradas¹: las mujeres aceptan «una vida de sumisión, de servicio, de ofrenda abnegada a una tarea»² y se caracterizan por la abnegación, virtud que los hombres no tienen y que deben aprender. Por este motivo, los hombres tienen que proteger a las mujeres, de manera que no pierdan su elemento más femenino y puro, la ternura y la mansedumbre, como afirmaba el mismo José Antonio:

No entendemos que la manera de respetar a la mujer consista en sustraerla a su magnífico destino y entregarla a funciones varoniles. A mí siempre me ha dado tristeza ver a la mujer en ejercicios de hombre, toda afanada y desquiciada en una rivalidad donde lleva – entre la morbosa complacencia de los competidores masculinos – todas las de perder. El verdadero feminismo no debiera consistir en querer para las mujeres las funciones que hoy se estiman

¹ Para un análisis en detalle de las estrategias persuasivas en este texto, véase Prestigiacomo (2019).

² Primo de Rivera, José Antonio (1935) «Lo femenino y la Falange». *Arriba*, núm. 7, 2/5/1935. Consultado el [14/12/2019]: <http://www.rumbos.net/ocja/jaoc0112.html>

superiores, sino en rodear cada vez de mayor dignidad humana y social a las funciones femeninas³.

Como podemos notar en este fragmento, los hombres y las mujeres desempeñan papeles diferentes en la sociedad franquista, que reflejan, según algunos rasgos preestablecidos, como deberían ser las esencias masculina y femenina. Si los hombres siempre han sabido cuál es su rol en el mundo, las mujeres necesitaban una guía que les enseñara los pasos que debían seguir, como se proponía la revista *Medina*.

Cada número se abre con una consigna anónima que, con el vocativo inicial de *camaradas*, llama la atención de todas las mujeres. Es asombroso que ya al comienzo de esta encontramos una palabra típicamente usada en el pasado por el partido comunista ruso de ultraizquierda, mientras que el Franquismo se encaja en la ultraderecha. Sin embargo, esto tiene una explicación. Aunque la guerra civil había terminado hacía dos años, toda la argumentación de la Falange se configuró en términos bélicos, a través de imágenes y de palabras propias del campo semántico de la guerra, dado que, según José Antonio, España tenía que florecer otra vez e ir adelante hacia un futuro mejor, haciendo frente a todas las dificultades.

Era necesario que todo esto lo tuvieran claro las mujeres y por lo tanto la consigna del número 1 del 20 de marzo de 1941 de *Medina* termina con esta tesis muy clara: «Esta es, camaradas, la primera consigna; consigna de abnegación y lucha por el bienestar de todos los que tenemos a nuestro alrededor. El sacrificio y la abnegación como flores raras, no nos interesan. Nos importa la continua y maravillosa floración, ganada en cada día y en cada hora, en cada contrariedad y en cada gozo, que José Antonio afirmara un día en las llanuras extremeñas».

El fragmento citado no es solo la tesis de la primera consigna de *Medina*, sino que se configura en realidad como la tesis y el mensaje principal de toda la revista; además, no es casualidad que en este aparezca una palabra llave ya encontrada, *abnegación*, porque el locutor de la consigna retoma los pensamientos de otro enunciador, en particular, las palabras del discurso en Don Benito de José Antonio, explicitándolas y explicándolas.

Sin embargo, parece que la tesis no es el único elemento que necesita aclaración, porque la consigna se detiene en describir las características de las mujeres de la Falange a través de construcciones impersonales. Estas últimas sirven para mostrar que lo que se dice es universal, como si fuera ya compartido por toda la comunidad, también por las mujeres, a las que se les recuerda su papel. A tal propósito, encontramos la tercera persona singular o plural o construcciones con el verbo *ser* y el participio o un adjetivo, como *es muy dada la mujer a...o es mucho más fácil...*

Aunque no aparecen directamente verbos de imposición como *tener* y *deber*, se perciben como leyes incuestionables los preceptos de la Falange, que sostiene con firmeza que las mujeres no pueden llorar frente a los problemas del Estado como hacen cuando encuentran dificultades en la vida sentimental. Una actitud alegre a las renunciaciones, distinta de la de las heroínas románticas de las novelas, es la ayuda más eficaz que pueden dar las mujeres a la patria.

³ *Ibidem*.

A partir de esta tesis, se empieza a construir la imagen de la 'mujer azul', que a su hombre «espera pasiva, dulce, detrás de una cortina, junto a sus labores y sus rezos»⁴ y que se determina por unos rasgos típicamente femeninos y lejanos de la esencia varonil, comprometida con la violencia y la causa bélica. En relación al concepto de *imagen*, esta es, según Goffman (1967: 5), «the positive social value a person effectively claims for himself by the line others assume he has taken during a particular contact. Face is an image of self-delineated in terms of approved social attributes»⁵. Nosotros solemos construir proyecciones de nuestro ser que se ajusten a la situación comunicativa en la que nos encontramos en un momento determinado. En el caso de las mujeres en el Franquismo, no podemos decir que el género femenino tenía la posibilidad ni la libertad de expresarse libremente y de mostrar al mundo varias imágenes de sí mismas, dado que la única imagen que seguía era la grupal, que Fuentes Rodríguez (2010: 857) describe como imagen impuesta desde la comunidad y a la que el individuo debe adaptarse, porque representa su sociedad.

Cuando la sociedad comienza a aceptar esta imagen que presenta un determinado grupo se convierte en una identidad grupal bien definida, que sustenta una ideología particular, como en el caso de las mujeres en las revistas de la Sección Femenina de la Falange. Lo que he notado a lo largo de la lectura de los números de *Medina* que van del 20 de marzo de 1941 al 5 de mayo del 1943 es no solo la representación de una imagen de mujer tradicional y sumisa, sino también una imagen de mujer que no tiene que ser masculina en ningún de su aspecto, excepto por algunos casos particulares.

La descripción de la mujer ideal se presenta casi como una base argumentativa que une la tesis general de la Falange y de las revistas con los argumentos que sustentan la conclusión, porque, en realidad, parece que todavía el auditorio femenino no había desarrollado el *topos* de que la mujer no puede poseer aspectos identitarios masculinos. Para atestiguar todo esto, copiamos una parte del artículo «Destino de la mujer falangista» en la primera página del número del 20 de marzo de 1941:

También es fácil lo contrario, tener la pierna y el aire sueltos y dejar de ser honrada, o para nuestro caso dejar de ser mujer. Lo difícil es unir las dos cosas. Ser andariega como Santa Teresa y femenina y dulce como lo fué la Santa. No perder la cordura jamás y no dejarse llevar nunca de posiciones o gestos dislocados de todo lo que de entrañable y tierno tiene la mujer. ¿De qué serviría una hipotética utilidad de estos servicios inadecuados si a la postre perdemos la médula misma de nuestro ser social? El servicio de la mujer es heroico, militar, pero femenino. Un fusil en manos de una mujer deshonra al fusil, a la pobre infeliz que lo lleva y a los hombres que lo contemplan. Por otra parte, es ilimitado el campo de estas actividades puramente femeninas. La religión, la beneficencia, los hospitales, la puericultura, los oficios, la música, el arte, la oficina. En todo lugar es útil y necesaria una mujer. No como sucedáneo del hombre, sino como tal mujer. Sin perder uno solo de sus atributos, antes bien, exaltándolos todos en una armónica conjunción humana y femenina.

De la lectura de este fragmento destaca el empleo del adjetivo *femenina*, que se erige como único atributo adecuado para describir la identidad que deberían tener las mujeres. Por lo tanto, *femenina* no contiene solo la idea de todo lo que pertenece o es relativo a las mujeres, en sentido de género sexual, sino también un conjunto de actitudes mentales y una conducta recomendables, que se diferencian de la virilidad.

⁴ «Destino de la mujer falangista». *Medina*, núm. 1, 20/3/1941.

⁵ Citado en Fuentes Rodríguez (2010: 855, 2015: 226, 2016: 166-167).

En otras palabras, ser femenina significa ser dulce, tierna, sumisa, no salir mucho de casa y, sobre todo, no utilizar armas, mientras que cualquier otra característica no conforme a la norma establecida por la Falange se considera como un acto de deshonor a la identidad social; la mujer puede cumplir un servicio militar solo femenino, en el sentido de que signifique, por ejemplo, repartir bienes entre los militares o ayudarlos en función de enfermeras, y nunca deberían combatir. A favor de esta tesis, se citan las palabras de Goethe - «Tratad a las mujeres con sumo cuidado, están hechas con una costilla encorvada» - y un refrán castellano - «La mujer honrada, la pierna quebrada» - que sirven de argumentos de autoridad, pero parece que estos tampoco bastan para poner fin a las dudas y clarificar una vez por todas como se configura la imagen de lo femenino.

Hay un conflicto contradictorio dentro de la idea de la feminidad, porque, si por un lado la imagen que se propone es la de la perfecta ama de casa, por otro lado, en la revista aparecen mujeres extraordinarias que, aunque salieron de la norma, se ganaron tanto el respecto de los hombres como para obtener referencias en las revistas femeninas de la Falange, como ocurre en la sección «Mujeres en la historia» de *Medina*.

3. «MUJERES EN LA HISTORIA»

Esta sección presenta a través de la estrategia argumentativa de la narración la historia de algunas mujeres españolas que se destacaron por su rol en la sociedad y que en la época del Franquismo se consideraron perfectos modelos a seguir. Entre estas, se encuentran figuras casi míticas como María la Bailaora y la Princesa Zaida, reinas medievales, mujeres de Iglesia y algunos perfiles artísticos como la escritora liberal Carolina Coronado. Todas se muestran a través de anécdotas que pueden servir de ejemplo a las mujeres de la Sección Femenina, aunque en realidad no dejan espacio a una descripción que refleje las grandes personalidades de estas mujeres, que, además de haberse convertido en imágenes, antes habían sido también identidades⁶.

Sin embargo, interesante es la presentación de las heroínas de la guerra de Independencia (1808) en el número 7 del 1 de mayo de 1941 de *Medina*, dado que estas estaban muy lejos de encarnar la feminidad normativa a causa de su intervención activa en la guerra. Por consiguiente, esta inversión de la norma necesita una explicación en la consigna y en el artículo en la primera página, titulado «El valor femenino», que copiamos por la importancia que tiene en mi análisis.

No cabe duda que en el hombre es el valor, no ya una virtud estimable, sino el centro mismo de la constitución de su ser. Un hombre sin valor físico es siempre un tipo enfermizo y deforme, inútil por lo general, no ya en aquellos momentos en que el arrojo es directo e inmediatamente necesario, sino en todos los que precisen de una naturaleza normal y de un sano equilibrio de las facultades humanas. Algo excesivamente se ha dicho que el hombre ha vencido en su lucha a través, de los siglos porque es el animal más valiente. Esto no es, claro está, absolutamente cierto. Pero sí puede decirse que sin el concurso de este valor humano no hubiera bastado la mejor inteligencia ni la mayor habilidad para dar al hombre el cetro de la tierra.

⁶ Para saber más sobre el concepto de identidad, véase Fuentes Rodríguez (2016).

Por otra parte, en el hombre el valor es perfectamente ponderable y está claramente delimitado. Aparte de los valores morales y espirituales, de la mayor eficacia de nuestra tarea, de nuestra mejor voluntad, es necesario ser capaz de la violencia física, de la contundencia.

En la mujer todo esto aparece, sin embargo, borroso y en litigio. ¿Debe ser también la mujer capaz para la violencia? ¿Está obligada a poseer esta virtud esencial en el hombre? La historia de todos los pueblos nos habla, es cierto, de mujeres héroes a -la manera masculina. Mujeres que combatieron junto al cañón, sobre el caballo o a cuchilladas entre las calles, han sido puestas como ejemplo al lado de los héroes tradicionales. ¿Es verdaderamente estimable el valor, la fiereza incluso en la mujer, como lo es, sin duda, en el hombre? Excepcionalmente, en aquel lugar y momento en que la gravedad de las circunstancias sea tal que todo debe supeditarse a ellas, es posible que pueda borrarse fugazmente la línea que separa las virtudes de la mujer de las del hombre. Pero sólo entonces y de una manera peculiar. La verdadera misión de la mujer es crear hombres valerosos. Saber infundir en los hombres este valor que ellas ni poseen ni deben poseer, y mantener en ellos en todo momento este valor moral de la violencia física, al que ellas nunca, o casi nunca, deben llegar. A veces no bastará la persuasión que en el hombre infunde la animosa colaboración, el agradecimiento y el elogio, ni bastará tampoco el aguijón de la tirantez indefensa de la mujer que lanza al hombre al combate, precisamente en nombre de esta actitud laboriosa e inerme de sus colaboradores femeninos.

Entonces, sólo entonces, debe surgir la violencia femenina como última espuela que hunda en la carne de los atemorizados o de los cobardes el ejemplo vivísimo de una mujer sobreponiéndose a la naturaleza. Cuando la mujer cumple así, por un instante, el deber, exclusivamente masculino, de defender la especie, lo hace como cumpliendo hasta el fin su función educadora. No pensando en la eficacia directa de sus actos. Los cañonazos de Agustina de Aragón es casi seguro que se perdieron inútilmente. Ella, sin embargo, fué y es ejemplo vivo del deber de todos los hombres de nuestro pueblo.

Como podemos notar del artículo, se refuerza la contraposición entre la imagen de lo *masculino* y de lo *femenino*, aunque algunas veces los límites entre los dos son lábiles. Desde el comienzo, el locutor da por sentado que la imagen del hombre se centra en la virtud del valor, afirmándolo de manera categórica a través de expresiones como *no cabe duda* o construcciones con el verbo *ser* en presente, sin ninguna atenuación. Dentro del valor se encaja también la capacidad de ejercer violencia física, que no se considera generalmente una calidad recomendable para las mujeres. A través de algunas preguntas retóricas, se subraya cuánto en realidad no es necesario el valor para las mujeres, excepto por algunas reservas.

Si en el primer número de *Medina* se explica qué es lo femenino y se presenta como base argumentativa porque todavía sus lectoras no habían compartido el concepto, en el número 7 ya se ha convertido en *marco argumentativo*, pero parece que hay un argumento que no se aplica a este, es decir una reserva. Según esta, las mujeres pueden adquirir características masculinas cuando a los hombres no les bastan la persuasión y el consuelo femenino para seguir luchando. La excepcionalidad de la situación se expresa a través de algunas expresiones que restringen su campo de ocurrencia y que bajan su fuerza argumentativa, como por ejemplo *excepcionalmente, es posible que pueda, fugazmente, solo*.

Por consiguiente, las argumentaciones y la reserva llegan a una conclusión totalmente inaceptable hoy en día, que se manifiesta más como una justificación, es decir, que tal vez el abandono por parte de las mujeres de la feminidad para actuar con un rol típicamente masculino es solo el cumplimiento de la función educadora de la mujer. Es un sacrificio que las mujeres hacen para el bienestar común, porque es como si violentaran

«lo más íntimo de su ser, lo amable y dulce que es patrimonio de su naturaleza»⁷, pero es algo que ya no debería ocurrir en España.

Incluso dentro de la primera página del número 7 de *Medina* se encuentra un conflicto ideológico entre la necesidad de un rol activo femenino y su aconsejable y muy apreciada pasividad, aunque los hombres tienen que agradecer a las mujeres por su abnegación durante la guerra de Independencia. Este reconocimiento - que se lee en la consigna - se constituye también como una estrategia argumentativa para ganar el favor de las lectoras, para que ellas se sientan importantes en la sociedad y no decidan comportarse fuera de la norma, porque toda conducta no conforme a las reglas es peligrosa para la unidad.

Las heroínas de la Independencia que inspiran el sentimiento de nacionalismo a las mujeres son Agustina de Aragón, la condesa de Bureta y Casta Álvarez. Sobre ellas escribe José Altabella en la sección «Mujeres en la historia» del número 7 de *Medina*. En un primer vistazo del artículo, notamos que ni siquiera se les dedica una página a estas mujeres, pues las tres comparten el espacio de una columna.

Al comienzo del artículo, a través de algunas preguntas retóricas, se enumeran otras mujeres que lucharon en la guerra de Independencia pero que no se recuerdan mucho y hay que sacarlas del olvido. Por esto, el locutor emplea la expresión «¿Quién no ha oído hablar de [...]?», seguida por una pequeña descripción de las acciones que hicieron que ellas pasaran a la historia. Esta técnica permite al locutor establecer un contacto con el auditorio y al mismo tiempo hacerle un guiño, porque le está indicando cuáles son las informaciones que tendría que saber y que ahora almacenará. Además, por un lado, todos estos nombres muestran el número elevado de mujeres valientes en la historia, por el otro, la breve referencia que se hace de ellas es también una manera de reducir sus personalidades, dado que son solo imágenes sociales.

Por lo que se refiere a las tres ya nombradas en el título, el espacio que se les dedica es mayor y muy positivo, aunque tampoco hay ninguna focalización sobre sus personalidades. Ya desde el comienzo se describen como un *hito*, palabra que las pone en el nivel más alto de la hipotética escala de la imagen femenina perfecta que la Falange está intentando crear y que se comprobará con sus acciones. El texto se divide en cuatro secuencias: la primera lista los nombres de las otras mujeres, mientras que cada una de las otras tres trata, respectivamente, de Agustina de Aragón, la condesa de Bureta y Casta Álvarez. La estructura de cada parte sigue un esquema básico, en el que primero se introduce brevemente a la heroína con aposiciones y atributos positivos como *guapa mujer*, *hija del pueblo*, y *mujer de rancia estirpe noble*; después sigue el cuento de sus empresas en la guerra de la Independencia y, al final, la referencia al arrojo que ellas despertaron en los hombres, que en realidad debería ser una cualidad masculina, como hemos dicho anteriormente.

Estas tres mujeres son prácticamente uno de los últimos ejemplares de imágenes femeninas históricas presentadas en «Mujeres en la historia», dado que la sección termina con el número 14 del 19 de junio de 1941 de *Medina*, en el que aparece el relato sobre Catalina de Aragón. En vez de mujeres de la historia, figurarán a partir de entonces más

⁷«Consigna». *Medina*, núm. 7, 1/5/1941.

entrevistas a mujeres de la Falange y descripciones de actividades femeninas, pasando de un pasado glorioso a un presente que parece más brillante.

Los motivos de un cambio de dirección pueden ser los siguientes: primero, el establecimiento de una identidad femenina hace que no se necesiten más explicaciones sobre la naturaleza de la mujer azul, ya que ellas asimilaban las características que deben tener y las reproducen activamente de manera correcta, como quieren demostrar, sobre todo, las directoras femeninas de *Medina* a través de la recuperación de la palabra de la mujer; segundo, es difícil encontrar en general en la historia común modelos que cumplan perfectamente la tarea de ser al mismo tiempo mujeres andariegas y 'amas de casa' o 'perfectas religiosas', como la reina Isabel de Castilla y santa Teresa de Jesús, que son los dos grandes referentes femeninos para las falangistas, no solo porque fueron españolas y católicas, sino por sus actos, es decir el gobierno respectivamente del reino español y de una orden religiosa (Cenarro 2017: 105-106). Estas dos mujeres ilustres eran activas, pero no tanto, en el sentido de que no eran violentas, y se afirmarán en la historia como perfectas servidoras de la Patria, aunque tenía mucho poder.

Todas las otras heroínas como las de la Guerra de la Independencia, de alguna manera necesitaban una justificación para su actitud no propiamente femenina, como, por ejemplo, el amor por alguien: en su discurso «La mujer en la guerra de la Independencia» (1902-1903), José Gómez de Arce subraya indirectamente que Agustina de Aragón empezó a disparar «Cuando muerto un artillero, su amante y novio, en la batería que atacaba una fuerte columna francesa», como si las mujeres fueran valientes solo en caso de que haya que defender a una persona amada o vengarla. En estos casos, según José Gómez de Arce (1903) las heroínas son Amazonas y dignas representantes de las mujeres de Esparta, pero su función final es siempre la de educadora, como podemos notar del párrafo final:

Y vosotras, Señoras, dignas representantes de insignes matronas, cual las de Esparta, no satisfechas con inspirar á sus hijos y deudos el espíritu patrio que habría de enaltecerles volviendo *con el escudo ó sobre el escudo*, coronados de gloria ó, si yacentes en él, cubiertos de laureles; vosotras, por cuyas venas corre la sangre de tantos ilustres guerreros, vencedores en Bailen, Talavera y San Marcial, ó que aun vencidos salvaron con su sin igual pertinacia la independencia de España, no reneguéis de tan nobilísimos sentimientos é inspirad también en vuestras gentes, en vuestros hijos sobre todo, esa fe religiosa, ese amor al país nativo, ese desaproio generoso de fortuna y rango, hasta de la vida, que constituyen y constituirán siempre la gloria mayor del hombre, de la familia y de la Patria. He dicho.

El fragmento precedente nos muestra la domesticación del recuerdo de las heroínas del 1808. De esta forma, las imágenes de la mujer se adecuan al discurso de género de la época, que ya empieza en los primeros años del siglo XX y continúa su evolución en el Franquismo. Solo atribuyendo excepcionalidad al compromiso con la guerra por parte de las mujeres, se podía resolver el contraste entre la mujer activa y luchadora y la que es el ángel del hogar; ambas se convierten en una imagen única cuando el motor de la acción es el amor, dado que, por naturaleza, la mujer es compasiva (Romeo Mateo 2015: 70-71).

Volviendo a la desaparición de la sección «Mujeres en la historia», *Medina* cambia su enfoque y añade más historias de mujeres falangistas, como, por ejemplo, la vida de Alicia Ibáñez en el número 20 del 3 de agosto de 1941, presentada de esta manera:

Alicia Ibáñez, la camarada Alicia Ibáñez, es Divulgadora rural. Trabaja, en Almería, en los barrios más pobres de la ciudad, en los pueblos más pobres de la más pobre provincia española. La Falange le confió esta misión: llevar los pueblos un rayo de hermandad, de luz, de higiene, de bienestar. Tal labor que linda por sus cuatro costados con el sacrificio el heroísmo ha encargado la Sección Femenina un grupo escogido de sus mujeres. Alicia Ibáñez lo ha cumplido con tan buen estilo, ha puesto tal ardor desinterés en su misión, que hasta las manos de Pilar Primo de Rivera ha llegado un informe de las autoridades sanitarias, donde una sencilla relación de hechos traza el más fresco laurel para esta camarada, que pasa la vida entre enfermos contagiosos, que vela los muertos, que pide para la mortaja. Nada pueden contra su celo las advertencias que se le hacen; Alicia Ibáñez no siente temor alguno de que un día la aflija cualquiera de esos males horribles que ella ayuda curar⁸.

De este fragmento notamos el paso de la mujer luchadora del pasado a la mujer del presente, que todavía lucha, pero de manera diferente. Su arma esta vez no es el cañón ni la bayoneta, sino su palabra, que, en realidad, es el mero reflejo del discurso del primer enunciador de la Falange, José Antonio, y sus manos, que ayudan los enfermos. Ella es una divulgadora, es decir, la imagen perfecta de la mujer educadora, activa socialmente según los cánones impuestos por la Sección femenina, explicitados en la base argumentativa de la que ya hemos tratado. Asimismo, se configura como modelo, mientras que las mujeres de la historia se confinan a la anécdota, a la curiosidad y se describen sus vidas agrupándolas bajo un argumento particular e interesante, como, por ejemplo, la muerte por decapitación que aparece en el número 20 de *Medina*, o las aventuras de amor y desamor en el número 21 del 10 de agosto de 1941.

4. LA FUNCIÓN DE EDUCADORAS

La función de madres-educadoras que se atribuyó a las mujeres sirvió a la comunidad machista de la época a definir la naturaleza femenina, que se construyó en el periodo de la Restauración a través de las justificaciones de la salida de la mujer del hogar como estrategia para defender la imagen femenina de la inmoralidad que podría afectarla, ya que el género femenino empezaba su ciudadanía católica activa. Esta actividad, para ser femenina, tenía que ser patriótica y no política, porque el patriotismo está vinculado a los sentimientos, típicamente femeninos. Por este motivo, la movilización de la mujer se podía configurar solo como ayuda a los hombres, que necesitaban y querían que se educara a los niños en el valor y en la recuperación de las costumbres tradicionales, además de su función de consuelo y apoyo emocional (Arce Pinedo 2005: 263).

La atribución de un rol a una categoría social, en este caso, la función de educadoras de las mujeres azules, es una estrategia que puede encajarse dentro del concepto creado por el sociólogo francés Pierre Bourdieu de violencia simbólica, que es «esa violencia que arranca sumisiones que ni siquiera se perciben como tales apoyándose en unas «expectativas colectivas», en unas creencias socialmente inculcadas» (1999c: 173)⁹. Para entender de verdad la estrategia argumentativa de la Falange y, por consiguiente, cómo logran a crear una imagen ideal femenina, es necesario volver atrás, y retomar algunos conceptos fundamentales de la obra de Pierre Bourdieu¹⁰.

⁸ «Alicia Ibañez: otro nombre de la Falange». *Medina*, núm. 20, 3/8/1941.

⁹ Citado en Fernández (2005: 7, 9).

¹⁰ Todos los conceptos que pertenecen a la filosofía de Bourdieu se han consultado en Fernández (2005).

Según él, todo deriva de la importancia de la dimensión simbólica de las relaciones de poder y de las desigualdades sociales, olvidadas por el marxismo tradicional: la violencia simbólica nace del poder simbólico, que se ejerce a través de sistemas simbólicos; estos últimos, como el arte, la religión, la ciencia y el lenguaje, son instrumentos de comunicación y de dominación, que arreglan la sociedad y crean el consenso lógico y moral. La oposición entre dominante y dominado es el núcleo de cada sistema simbólico y, en este caso, es indudable que en la lengua usada la Falange se establece como dominador, mientras que las dominadas son siempre las mujeres. Esta distinción binaria crea una jerarquía social legitimada por las expresiones del mismo sistema simbólico, que emplea el poder simbólico.

Por consiguiente, el poder simbólico impone una única visión del mundo, alcanzable solo a través de los medios que él mismo dio, que, con el pasar del tiempo, se perciben como naturales y parte del sentido común, aunque su función manipuladora se encuentra escondida. Normalmente, cada poder necesita una justificación de su actividad, y, aunque la Falange se presenta como la autoridad máxima, en realidad no puede evitar explicar cómo tienen que comportarse las mujeres, porque, si ellas no hubieran seguido los preceptos impuestos, toda la estructura hegemónica se habría derrumbado.

Para que todo el orden binario entre dominador y dominado funcione, la violencia simbólica se ejerce gracias a una complicidad por parte del dominado, que actúa como un dominador, porque utiliza las mismas gafas (*habitus*¹¹) que imponen los dominadores para analizar el mundo.

Uno de los instrumentos para crear ideologías en los que se halla la violencia simbólica es la acción pedagógica, que tiene la función de crear *habitus*, es decir, esquemas perceptivos del mundo, a través de la interiorización de una determinada cultura, que no se ve como impuesta:

El trabajo pedagógico tiende a reproducir las condiciones sociales de producción del arbitrario cultural, o sea, las estructuras objetivas de las que es producto, por mediación del *habitus* como principio generador de prácticas reproductoras de las estructuras objetivas. La educación, considerada como proceso a través del cual se realiza en el tiempo la reproducción arbitrario cultural, es equivalente, en el ámbito de la cultura, a la transmisión del capital genético, en el ámbito de la biología. (Fernández 2005: 17)

Si volvemos a la imagen de la mujer madre-educadora propuesta por la Falange, en realidad, notamos que también a las mujeres se les atribuye involuntariamente un tipo de violencia, en este caso, la simbólica, aunque los hombres no creen que esta virtud sea femenina.

Recordamos que la violencia varonil que elogiaban los falangistas se igualaba a la contundencia y a la fuerza física, que las mujeres no pueden tener porque no es inherente de su naturaleza, pero, en este caso, observamos otro conflicto y paradoja dentro de la ideología sugerida por las revistas femeninas del Franquismo: las mujeres adquieren rasgos masculinos cuando educan a los hijos, porque ejercen la misma violencia simbólica que los hombres imponen a ellas para mostrarles las maneras en que deben comportarse; de este modo, las mujeres se vuelven violentas, como si fueran los meros

¹¹ Para saber más qué es el *habitus* según Bourdieu, véase Martínez García (2017).

reflejos de los falangistas, aunque estos últimos siempre tuvieron miedo de que las mujeres pudieran perder su natural ternura.

Es un bucle que llevó a resultados de los que tampoco los falangistas se dieron cuenta, porque las mujeres tenían un poder más grande de lo que pensaron y que podrían utilizar para sus fines. Por este motivo, dentro de sí mismos los representantes de la Falange siempre se preocuparon por domesticar a la mujer y por crear una imagen que no les diera a ellas demasiado coraje para ir contra las instituciones, pero que tampoco hiciera que ellas pensarán solo en asuntos sin importancia, como, en cambio, hacían las heroínas románticas de las novelas.

Estas últimas no podían encarnar el modelo de la mujer perfecta, porque se focalizaban solo en el amor y se quedaban a merced de los sentimientos, llorando y tomando decisiones apresuradas, contrariamente a las espartanas, que «para arrastrar las máquinas de guerra hubieron de sacrificar las mujeres griegas sus largos cabellos»¹². El único amor que debe superar cualquier límite es aquel para la patria, y, por eso, las mujeres azules tienen que seguir el ejemplo de las espartanas, pero basándose del mismo tiempo también a las restricciones impuestas por la Falange – de la que ya hemos tratado – a través de la creación de una imagen casi *ex novo*.

La imagen se ajusta a las leyes de formación del grupo, que determinan lo que se puede y no se puede hacer para ser incluido o expulsado de una sociedad – como ocurre con todos los preceptos implícitos y explícitos que las revistas feministas dan –, y que funcionan como una censura previa. La presencia de una censura de los hábitos potenciales que los dominados podrían tener y que, sin embargo, no realizan es uno de los signos de la existencia de la *dominación masculina* estudiada por Bourdieu, y es bien visible también en la época franquista: el poder masculino y sus reglas están tan profundamente enraizados en la sociedad de su tiempo que las mujeres aceptan tácitamente su rol social, aunque, en realidad, contrariamente a las otras situaciones, en el caso que estamos analizando hay una necesidad por parte del poder simbólico de justificarse.

Estas justificaciones no pertenecen a la naturaleza del poder y a su legitimidad, porque es indudable su fuerza, sino al comportamiento de las mujeres, y sirven contemporáneamente para defender la ideología de la clase dominante y establecer las normas de la correcta conducta femenina, que todavía no estaban universalmente aceptadas y que, por eso, se presentan lingüísticamente como reservas y base argumentativa.

5. «VALORES ACTUALES»

Como ya hemos notado, las imágenes de mujeres de la historia hispánica presentadas en la sección «Mujeres en la historia» de *Medina* desaparecieron después de los primeros números de la revista, y se dio paso a la presentación a través de entrevistas de algunas mujeres de aquella época que encarnaban la idea de valor. No es casualidad que la sección en que se enmarcan estos retratos se llame «Valores actuales», dado que

¹² «Destino de la mujer falangista». *Medina*, núm. 1, 20/3/1941.

las mujeres elegidas simbolizan no solo la imagen de la falangista perfecta, sino también el nuevo matiz del concepto de valor.

El pasaje del pasado al presente representa la aceptación de la base argumentativa y de las reservas, y su transformación en *topos*, es decir las mujeres ya no necesitaban ejemplos históricos para aprender cómo comportarse, ya que podían enorgullecerse de sus camaradas que cada día honraban el papel femenino en la sociedad e, incluso, el nombre de España.

Aunque la imagen de la mujer azul ya estaba establecida, no se podían ignorar en la posguerra los cambios que habían reivindicado un rol activo en la esfera pública para las mujeres: la existencia de una función social entrelazada estrechamente con la vieja y todavía presente representación pasiva de la mujer como ángel del hogar requería una revisión del concepto de identidad femenina, que pudiera unir los contrastes sin llevar a una masculinización (Cenarro 2017: 110-111).

Con este propósito nace la sección «Valores actuales», publicada en la revista *Medina* entre finales de 1942 y mediados de 1943, que expone la vida mujeres que destacaban en diferentes campos, especialmente, en el literario o artístico. Como ejemplo para comparar las diferencias y las similitudes con la imagen femenina ofrecida al comienzo de la publicación de la revista *Medina*, copiamos íntegramente la entrevista a Amelia de Ruiz de Alda, famoso médico:

Una casa alegre, con muebles bonitos, y dominando el conjunto elegantemente sencillo, una sensación de pulcritud, mejor, de asepsia, en el hogar de este médico femenino que es Amelia de Ruiz de Alda. Recuerdos del héroe del "Plus Ultra" por todas partes, no tantos como ella quisiera, ya que en el exilio que de éstos le hicieron víctima las vicisitudes de su éxodo durante el Movimiento. sólo algunos se salvaron y le fueron devueltos por fieles amigos que con ella veneran la recia memoria del gran español que fué Julio Ruiz de Alda. Una placa de esmalte, obsequio de sus compañeros de armas, perpetúa la hazaña gloriosa que en 1926 asombró al mundo para el prestigio de España. Un gran jarrón fué el obsequio que Talavera de la Reina ofrendó al héroe. Y así, medallas reliquias van trayendo a nuestra memoria la imagen del hombre que por ambicionar para su Patria los más altos destinos halló la muerte para volar al puesto que su consigna le dictaba.

Pregunto a Amelia de Ruiz de Alda:

–¿Dónde cursó su carrera qué circunstancias influyeron al elegir la Medicina como base profesional? –Cursé toda mi carrera en la Facultad de Medicina de Madrid, y dos motivos me inclinaron estudiarla. Primero, mi afición a la Biología, y segundo, porque pensaba que más tarde en el ejercicio profesional cabía algo más que el material hecho de ayudar mantener la salud del organismo, colaborando con las fuerzas naturales. Y este algo más es simplemente la misión espiritual que el médico tiene a la cabecera del enfermo. Es consolar y enseñar a resignarse. Presentí entonces, y hoy creo, que es la más perfecta, forma de caridad.

–¿Ejercía la Medicina cuando conoció al ilustre aviador que había de ser su marido?

–Cuando conocí al que después fué mi marido, era estudiante de quinto año de carrera; terminé el sexto y entonces último curso durante el verano de 1931. Teniendo el título de Licenciado al casarme, en octubre del mismo año. El Doctorado y la Tesis los hice después de casada; asimismo obtuve el título de Médico Puericultor y asistí a la Escuela de Puericultura Hospital del Niño Jesús, para especializarme en enfermedades de la infancia, que es en la actualidad lo que me dedico.

–¿Desde qué época dirige el Hospital del Niño Jesús?

–Me nombraron Decano del Hospital del Niño Jesús a raíz de la Liberación de Madrid, en el año 39.

–¿Cual fué su actitud como colaboradora de Ruiz de Alda en los primeros tiempos de la Falange?

–La única que puede tener una mujer ante un hombre que ofrenda todo su amor, toda su inteligencia, toda su capacidad de trabajo, toda su ilusión, que eran muchos, a su Patria, sin una duda y sin una reserva. Puede sintetizar en tres palabras: Animar, comprender, admirar.

–Después de su profesión, ¿existe alguna otra actividad la que dedique su inteligencia su tiempo?

–Usted me pregunta si "después", y debo contestar que "antes". Este "antes" es mi obligación y mi devoción. Me dedico educar mi hijo. Quiero que mi hijo sea, como él pide ser, porque yo se lo he enseñado en una casi oración que cada noche dice a su padre: "Papá, quiero ser como tú, vivir como tú y morir por lo que tú has muerto."

–¿Alguna afición artística?

–Si usted me pregunta si soy capaz de realizar una manifestación de arte, le diré que no; si usted me pregunta únicamente si me atrae alguna manifestación artística, le diré que sí. Me atrae la Escultura porque admiro la belleza de forma en cuanto el Bien sólo puede tener por forma a la Belleza. El Bien la Belleza nos acercan a la Verdad, y tras de la Verdad encontramos a Dios.

Interesante figura femenina, para esta galería de valores de nuestro tiempo es la de la doctora Ruiz de Alda, que consagra su vida al Recuerdo y a la Ciencia y al amor de su pequeño hijo, al que le inculca un doble respeto filial hacia ella, ya que ha venido a resumir toda la responsabilidad del deber que pesa con menos intensidad en otras mujeres por ser compartido¹³.

El reportaje sobre Amelia de Ruiz de Alda es paradigmático porque nos ejemplifica la estructura de estas entrevistas en la sección «Valores actuales» y, sobre todo, cómo había evolucionado la imagen de la mujer azul. Estos artículos empiezan con una breve presentación de la casa y de la profesión de la mujer elegida, acompañada algunas veces de los motivos por los que ella personifica el nuevo sentido de valor – mientras que otras veces aparecen solo al final del texto –. En el centro, encontramos la entrevista real, que tiende a destacar algunos asuntos de relevancia para las falangistas, como el trabajo, el interés por el arte y las ocupaciones en el tiempo libre.

En el caso de Amelia de Ruiz de Alda, también su trabajo parece que se tiene que justificar, ya que se consideraba tradicionalmente masculino. Hay una feminización de la medicina, que de mera ciencia se convierte en una ocasión para realizar una de las tareas femeninas más significativas, además de la de educadora: la de soporte, de consuelo, de la mujer que actúa con caridad y lleva a la resignación. Aunque ella es un médico y tiene un cargo fundamental dentro del hospital donde trabaja, todo esto casi se queda eclipsado por su papel de falangista, que se ve, sobre todo, en su actividad de madre y de mujer. Como esposa, la mujer tiene que animar, comprender y admirar al marido, dado que él lucha por España; como madre, todo su tiempo libre lo dedica a la educación del hijo, al que enseña el amor al mismo tiempo para el padre y la patria, de modo que crezca como un hombre perfecto.

Teniendo en cuenta lo anteriormente dicho, podemos dar una definición de *valor* totalmente femenina, que se diferencia del valor masculino, basado en la contundencia y en la fuerza física. El valor, entonces, desde este momento pertenece también a las mujeres, que no solo habían luchado cada día pacíficamente para ganar un rol en la esfera

¹³ Benson, Bruno «Valores Actuales: Amelia de Ruiz de Alda». *Medina*, núm. 89, 29/11/1942.

pública, sino también combaten en la guerra nacional con las armas del amor y del consuelo, educando a los hijos y animando a los maridos. Por consiguiente, se llegó por fin a un compromiso entre los contrastes sobre los dos sexos gracias al establecimiento de un valor femenino basado en las características fundamentales que crean la imagen de la mujer azul, ya identidad social femenina.

6. CONCLUSIÓN

A modo de conclusión, diré solamente que con este trabajo he pretendido contribuir al estudio de la imagen social femenina y sus rasgos en la prensa franquista a través del análisis de algunas secciones como «Mujeres en la historia» y «Valores actuales» dentro de la revista *Medina* de la Sección Femenina de la Falange. Como otras publicaciones periódicas de la época, *Medina* refleja la sociedad franquista basada en la dominación masculina, y contribuye de esta manera, a través del ejercicio de la violencia simbólica, al proyecto de construcción de la identidad de la nueva mujer falangista, que no tiene que ser masculina, porque su naturaleza femenina se halla en la función de ser madre, de ser educadora y de dar consuelo.

BIBLIOGRAFÍA

- ARCE PINEDO, Rebeca (2005) "De la mujer social a la mujer azul: la reconstrucción de la feminidad por las derechas españolas durante el primer tercio del siglo XX". *Ayer* 57, 247-272.
- BOURDIEU, Pierre (1999) *Razones prácticas. Sobre la teoría de la acción*. Barcelona: Anagrama. 2.º ed.
- CENARRO, Ángela (2017) "La Falange es un modo de ser (mujer): discursos e identidades de género en las publicaciones de la Sección Femenina (1938-1945)". *Historia y Política* 37, 91-120.
- FERNÁNDEZ, José Manuel Fernández (2005) "La noción de violencia simbólica en la obra de Pierre Bourdieu: una aproximación crítica". *Cuadernos de trabajo social* 18, 7-31.
- FUENTES RODRÍGUEZ, Catalina (2010) "Ideología e imagen: la ocultación en la prensa de la violencia social o lo políticamente incorrecto". *Discurso y Sociedad* 4 (4), 853-892.
- FUENTES RODRÍGUEZ, Catalina (2015) "La construcción de la identidad grupal en el discurso ideológico", en Chiara Sinatra *Stampa e regimi: studi su Legioni e Falangi/Legiones y Falanges, una Rivista d'Italia e di Spagna*. Bern: Peter Lang, 225-252.
- FUENTES RODRÍGUEZ, Catalina (2016) "(Des)cortesía, imagen social e identidad como categorías sociopragmáticas en el discurso público.", en Domnita Dumitrescu y

Diana Bravo (comp.) *Roles situacionales, interculturalidad y multiculturalidad en encuentros en español*. Buenos Aires: Dunken, 165-192.

GOFFMAN, Ervin (1967) *Interaction ritual. Essays on face-to-face behaviour*. New York: Doubleday.

MARTÍNEZ GARCÍA, José Saturnino (2017) "El habitus. Una revisión analítica". *Revista internacional de sociología* 75 (3), e074.

PRESTIGIACOMO, Carla (2019) "Estrategias persuasivas en el discurso nacionalsindicalista: Y (1938-1945)". *Rassegna iberistica* 42 (112), 267-288.

ROMEO MATEO, María Cruz (2015) "Españolas en la guerra de 1808: Heroínas recordadas.", en Mercedes Yusta Rodrigo e Ignacio Peiró Martín (coords.) *Heterodoxas, guerrilleras, ciudadanas. Resistencias femeninas en la España moderna y contemporánea*. Zaragoza: Institución Fernando el Católico, 63-83.

CORPUS

«Alicia Ibañez: otro nombre de la Falange». *Medina*, núm. 20, 3/8/1941.

«Consigna». *Medina*, núm. 1, 20/3/1941.

«Consigna». *Medina*, núm. 7, 1/5/1941.

«Destino de la mujer falangista». *Medina*, núm. 1, 20/3/1941.

«El valor femenino». *Medina*, núm. 7, 1/5/1941.

ALTABELLA, José «Mujeres en la historia: Agustina de Aragón, la condesa de Bureta y Casta Alvarez». *Medina*, núm. 7, 1/5/1941.

BENSON, Bruno «Valores Actuales: Amelia de Ruiz de Alda». *Medina*, núm. 89, 29/11/1942.

GÓMEZ DE ARTECHE, José (1903) «La mujer en la Guerra de la Independencia». *Conferencias 1902-1903*. Consultado el [16/12/2019]. Disponible en: <http://www.cervantesvirtual.com/downloadPdf/la-mujer-en-la-guerra-de-la-independencia--0/>.

PRIMO DE RIVERA, José Antonio (1935) «Lo femenino y la Falange». *Arriba*, núm. 7, 2/5/1935. Consultado el [14/12/2019]. Disponible en: <http://www.rumbos.net/ocja/jaoc0112.html>

IMAGEN SOCIAL Y (DES)CORTESÍA EN LA TERTULIA DEPORTIVA: *EL CHIRINGUITO DE JUGONES*

Juan Manuel MERINO FERNÁNDEZ
Máster en Estudios Hispánicos Superiores
Universidad de Sevilla

1. INTRODUCCIÓN

En la línea de los cambios que viene experimentando el discurso mediático en los últimos tiempos, podríamos afirmar que el programa español *El Chiringuito de Jugones* supone la más clara manifestación de este nuevo tipo de discurso, caracterizado fundamentalmente por la descortesía, en lo que se refiere al formato *sports – talk*. Se ha analizado por extenso el empleo de esta descortesía mediática en la crónica social, en la crónica política, en el debate político, en las redes sociales... En cambio, pocos son los estudios que se han realizado a la luz de estos cambios sobre la tertulia deportiva, fundamentalmente futbolística. Este será el objeto de estudio de este trabajo que desarrollaremos a continuación.

El Chiringuito de Jugones es un magacín deportivo que se televisa en directo de domingo a jueves de 00:00 a 02:45 en Mega. El programa está dirigido y presentado por el periodista catalán Josep Pedrerol. La clave del éxito de este magacín reside fundamentalmente en su formato: Pedrerol supo amoldar en su precedente televisivo, *Punto Pelota* (canal Intereconomía), la estructura básica de la crónica política que se practicaba en otros programas de la cadena como *El Gato al Agua*. En ella, una serie de tertulianos invitados discuten acerca de los temas que propone el presentador – moderador, todo ello con una participación activa por parte de la audiencia a través de SMS, Whatsapp o Twitter. Sin embargo, el formato no se ha estancado ahí, justo lo contrario, ha sabido adaptarse a los tiempos y a los continuos cambios que la nueva audiencia está requiriendo. De hecho, no es extraño encontrarnos con algunas discusiones sobre temas más propios de la prensa rosa o crónica social que deportiva. Tampoco faltan temas políticos, continuos abandonos en directo del plató, ataques de ansiedad, emisiones de telerrealidad en directo (tanto dentro como fuera la franja horaria de emisión, a través de Instagram o YouTube), grabaciones de videoclips, enfrentamientos entre tertulianos...

Todo esto ha provocado una gran cantidad de críticas. Julio Maldonado ‘Maldini’, por ejemplo, al ser preguntado por “el estado del periodismo deportivo español, respondió lo siguiente:

... se está tendiendo a programas tipo “El chiringuito”, que yo respeto pero no veo. No es periodismo sino un show. [...] Es respetable, no matan a nadie, pero tomárselo en serio sería absurdo. Sin embargo, mucha gente piensa en el periodismo deportivo y piensa en eso. Y es un problema gravísimo. Hay buen periodismo deportivo si sabes encontrarlo, pero te obliga a buscarlo. (*El Mundo*, jueves 26 de septiembre de 2019)

Sin embargo, estas críticas no solo provienen desde la competencia, la misma audiencia del programa también es bastante severa a través de sus comentarios en Twitter y otros blogs. Sirva esta muestra¹ como ejemplo de lo dicho:

Es una vergüenza considerar esto como programa deportivo. Chiringuito es = Hablar todo lo mejor que se pueda del Madrid y todo lo mal posible del Barca, y si alguien se sale del guión esta allí el moderador para cortar el rollo, como si el televidente no se diera cuenta de lo que hace. (03/04/2016)

Mi opinión al respecto es de que si esta es la sociedad en la que se tienen que ver reflejados nuestros hijos, mal vamos. Se ha de respetar a todos los equipos, jugadores y contertulios. Tienen la responsabilidad de mostrar valores, y no fomenrar la discordia y la violencia. Sean más coridales, y no lo conviertan en un guerra dialéctica, y miren las jugadas objetivamente, sin importar el color de la camiseta. (19/10/2018)

Asqueroso programa; repulsivo. Este programa debería de emitirse en Real Madrid televisión. Aquí solo falta Belén Esteban. (13/12/2019)

A pesar de todo, los números de audiencia no decaen y *El Chiringuito de Jugones* se ha convertido en el programa líder de todos cuantos ofrece la parrilla deportiva. El objetivo de este trabajo será analizar los rasgos pragmalingüísticos que diferencian este programa de su competencia, prestando especial atención al concepto de *imagen social* y, dentro de él, al de *descortesía* como estrategia verbal.

Para llevarlo a cabo, tomaremos el programa del jueves 19 de diciembre de 2019 como corpus de referencia². Es un programa emitido tras un Barcelona vs. Real Madrid, con toda la carga emocional que eso conlleva. Es, además, un partido que se ve envuelto por toda la vorágine política vivida en Cataluña. Asimismo, el partido en sí estuvo marcado también por una gran polémica arbitral. Todo esto conforma el caldo de cultivo perfecto para que se produzcan muchas de las características que se pretenden analizar.

2. INTRODUCCIÓN TEÓRICA

De acuerdo con Fuentes y Placencia (2013) y Fuentes (2013, 2016), es habitual que este tipo de programas, con el fin de atraer a la audiencia y superar a la competencia, busque sorprender al espectador por medio del espectáculo. Para ello, se crean personajes, es decir, cada uno de los interlocutores participantes construye una imagen para la interacción que se desarrolla, principalmente y entre otros aspectos, a través de la lengua. Este proceso se contempla como un proceso circular en el que los rasgos identitarios determinan el uso lingüístico, pero, al mismo tiempo, estos usos se utilizan para construir el rol.

El concepto de imagen fue desarrollado a partir de Goffman (1967) como la proyección del yo individual que realiza el hablante en la comunicación. Esto es, en un encuentro público con el otro, no se pone en juego la propia personalidad, sino un *alter* – *ego* creado para ese encuentro. La imagen social, por tanto, no se corresponde con la personalidad real del sujeto, sino que se trata del papel que el interlocutor decide representar y que va definiendo a medida que avanza la interacción.

¹ <https://ecoteuve.economista.es/programa/El-Chiringuito-de-Jugones/critica>

² <https://www.youtube.com/watch?v=OYAPpXkl9QY>

En este tipo de discurso que estamos estudiando, el concepto de imagen social está relacionado más que nunca con el concepto de identidad. La imagen social, como hemos dicho, se entiende como los valores que proyecta el hablante en el contacto comunicativo. Son tres los efectos que puede provocar esta imagen social: la cortesía (halago de la imagen del otro), la descortesía (ataque a la imagen del otro) o un efecto neutro. Pueden hacerse por necesidad sociocultural o ritual, o bien, por un uso estratégico o argumentativo. Cuando ocurre esto último, entonces hablamos de identidad. La imagen surge en la interacción. Es un rasgo social que regula las relaciones. Es el producto de la actividad discursiva y compartida. La identidad, por su parte, no depende de la interacción totalmente, sino que, como apuntábamos anteriormente, puede ser construida y usada estratégicamente para obtener un resultado. A la hora de analizar a los distintos tertulianos, debemos tener en cuenta ambos conceptos: cada uno de ellos adopta una identidad que ha sido creada para sobresalir sobre el resto de tertulianos y, al mismo tiempo, pertenece a un grupo ideológico concreto, marcado físicamente por la separación y enfrentamiento de bancas.

La lengua constituye el instrumento principal empleado para construir esta identidad de la que venimos hablando. Uno de estos instrumentos, quizás el más importante en este tipo de discurso que busca el enfrentamiento a partir de lo no políticamente correcto, es el comportamiento cortés, más específicamente descortés.

El estudio de la descortesía comienza en 1973 de la mano de Lakoff. Cuando hablamos de la teoría de la (des)cortesía verbal³, lo hacemos del respeto a toda una serie de convenciones establecidas en la relación de comunicación, con el fin de conseguir el mantenimiento de la conversación. El concepto de imagen anteriormente desarrollado es fundamental en esta teoría de la (des)cortesía en tanto que la comunicación es el encuentro entre dos seres que proyectan una imagen de sí mismo. En este juego, hay que conjugar la imagen que quiere proyectar el hablante de sí mismo (imagen positiva) y la que quiere que no sea agredida por el otro (imagen negativa), a lo que hay que añadir la protección de la imagen del interlocutor. Se parte, como hemos dicho, del presupuesto de buscar el equilibrio en la comunicación.

En cambio, en otras ocasiones, el hablante tiene otros fines comunicativos. Como ya hemos dicho, la (des)cortesía verbal puede emplearse para crear identidades, roles mediáticos que buscan la captación de atención y el entretenimiento de su auditorio. Es lo que ocurre en estas tertulias televisivas en las que se pretende el desacuerdo y el enfrentamiento. La (des)cortesía verbal deja de ser la norma establecida para minimizar la fuerza ilocutiva de los actos de habla. Lo descortés, el ataque contra esta norma, sirve para crear un tipo de discurso que pretende actuar como reclamo para ganar una audiencia que se recrea en el voyerismo. En este caso, lo descortés se apodera tanto del contenido (empiezan a tratarse temas más morbosos), como del objetivo (pasa de la información y el comentario a la confrontación y la discusión), como de la imagen proyectada por los participantes (de ahí la aparición de las figuras del "moderador excitador" y "tertuliano agresivo" que estudiaremos más adelante).

En suma, a la hora de analizar la (des)cortesía, debemos comprobar cuál es el valor de los elementos lingüísticos empleados y situarlos en una situación comunicativa concreta, ya que dependiendo de la relación entre el hablante y el oyente (familiaridad,

³ Cfr. Culpeper (2005), Bravo y Briz (2004), Bravo (2005) y Fuentes (2006, 2010, 2011), entre otros.

distancia...), del tipo de discurso en el que se inserte (político, parlamentario, televisivo, coloquial, académico), del tipo de contexto social (determinaciones culturales, profesionales, históricas...), del lugar, del tipo de personas... el hablante puede emplear unas estrategias u otras.

3. RASGOS DIFERENCIALES

3.1. Espacio físico

La distribución espacial del plató también está diseñada con el fin de fomentar el espectáculo y conquistar audiencia. El atrezzo se presenta acorde con la temática del programa: el fútbol. Así, nos encontramos con un suelo de moqueta verde que trata de imitar la hierba de un terreno de juego. Los colaboradores, además, se encuentran sentados en banquillos como los que se pueden observar en cualquier estadio de fútbol. A los pies de cada colaborador, se sitúa el balón oficial de la temporada que se encuentra disputando. Finalmente, el público se dispone en una grada inclinada y suele ir ataviado con camisetas y bufandas de sus respectivos equipos.

Las bancas en las que se ubican los tertulianos se encuentran enfrentadas, no solo físicamente, sino también ideológicamente. El presentador-moderador se sienta entre ambos frentes, a modo de árbitro. Según la perspectiva de la audiencia, la banca de la izquierda está ocupada por los tertulianos de ideología madridista. La banca de la derecha la ocupan, no tertulianos de ideología culé, más bien tertulianos de ideología no madridista (o, incluso, antimadridista). Así, además de simpatizantes del F.C. Barcelona, se sientan también tertulianos aficionados del Atlético de Madrid, Sevilla F.C. o Valencia C.F. Así dispuestos, y separados mediante una línea blanca como la línea central de un terreno de juego dibujada en la moqueta, lo que se pretende es difundir una imagen del programa como si se tratase de un partido de fútbol, una batalla futbolística en la que los tertulianos colaboradores deben pugnar para poder ganar, perder o empatar.

Un rasgo muy especial de *El Chiringuito de Jugones* que no se puede encontrar en ningún otro programa de tertulia deportiva y que sí comparte con algunos otros programas de tertulia rosa o crónica social es la grabación de la tramoya. Los colaboradores salen y entran del plató, y se captan imágenes de las cámaras, de los pasillos, de las salas anexas...Detrás de todo esto, lo que hay es una intención de acercar la realidad de la grabación a los televidentes.

3.2. Público

En estos tiempos en los que hay una lucha abierta y declarada por la consecución de la audiencia, la relación con el público se antoja crucial. En primeras instancias, hablamos de una doble participación por parte de la audiencia en este programa: por un lado, nos encontramos con un público que se encuentra presente en el plató; por otro lado, la audiencia que se encuentra en casa. La interacción con los primeros se produce al final de cada programa en una sección que lleva por nombre "Gracias por venir". En ella, los integrantes del público que quieran pueden tomar la palabra para mandar algún tipo de mensaje al programa o enviar saludos a familiares o amigos.

En cambio, son varios los mecanismos que se ponen al servicio de la interacción con la audiencia de casa. Hablamos, por tanto, de una participación múltiple. El primero de ellos, los comentarios a través de Twitter. La audiencia se convierte, en cierta medida, en otra tertuliana más a través de su participación por redes sociales. Bajo un *hashtag* ('etiqueta', #) determinado, se le otorga total libertad temática, es decir, puede escribir lo que quiera y acerca de lo que quiera. Estos comentarios se proyectan en una pestaña en la parte inferior de la pantalla. Algunos ejemplos de comentarios son:

#ChiringuitoClásico El ridículo, lo ha dado el arbitraje español y visto por 600 millones de personas. Una pena.

En ocasiones, el comentario del telespectador se dirige directamente a uno de los colaboradores. De ahí, la mención en Twitter:

@elchiringuitotv @javibalboa85 #ChiringuitoClásico Voy más allá. El partido de vuelta en Champions contra el PSG ya se vió lo que está explicando.

Además de esto, la periodista Sandra Díaz es la encargada de ponerle voz a los tuits que considera más relevante. De esta forma, la audiencia no solo es consciente de que sus mensajes se proyectan en pantalla, sino que además se escuchan y pueden llegar incluso a ser comentados y debatidos por los tertulianos, como ocurre en este fragmento del programa⁴:

(1) P: por favor/ a ver/ eh/ Sandra/ ¿Cómo respira nuestro país y parte del extranjero?

S: sí/ bueno pues/ respira conn polémica robo vergüenza/ son las palabras que leo todo el rato porque/ bueno/ al final la gente no entiende mucho/ no entiende el tema del VAR/ no entiende cómo si esas imágenes se ven/ cómo no/ le avisa para que vaya a verla/ bueno pues este lío que hay siempre/ José Carcelén dice que la culpa no es de Hernández Hernández/ es el del VAR que tiene que es penalti y que vaya a verlo// Titus/ que el problema/ bueno/ que es del VAR/ es vergonzoso/ nadie entiende para qué sirve o por lo menos yo aún no lo entiendo/ eh// Vasirou/ que decía que es un robo histórico/ una auténtica vergüenza// Jacks/ que bueno/ que es un poco en hi/ en hilo a esa campaña/ decía que qué curioso que después de la carta de Bartomeu/ pues/ se produzcan semejantes errores que se han visto hoy en el mundo entero// Caridi/ que decía que la foto de Varane/ lo que refleja son las marcas de la vergüenza del videoarbitraje español// y/ y Ian/ que comentaba que comentaba que el penalti de Lenglet a Varane es un escándalo pero/ otra vez/ que la culpa no es del árbitro de campo/ no nos confundamos/ la culpa es de los que están en el VAR.

P: bueno/ refleja las marcas de la vergüenza/ decía un espectador§

S:

§del VAR

P: marcas de la vergüenza del VAR/ ¿no? / eh/ esta/ esto es...

JB: pero/ ¿por qué no se curan en salud? //como está diciendo Juanfe/ si el árbitro puede decir no lo tengo claro/ y le va a llamar/¿por qué no se cura en salud?

Otro de los mecanismos mediante los que la audiencia puede hacerse oír son las encuestas de Twitter. Se encuentran dirigidas por el periodista Fermín Canas. En este caso, la participación del telespectador no es individualizada, sino anónima y basada en porcentajes. Además, la temática sí se encuentra establecida previamente. A lo largo del programa, son continuas las revisiones de los resultados de las encuestas y las

⁴ Las transcripciones de las distintas intervenciones seleccionadas se han llevado a cabo mediante el sistema Val.Es.Co.

apelaciones a la audiencia. Evidentemente, es otro modo de enganchar al espectador, de hacerlo sentir parte de esa polémica.

3.3. Moderador excitador

Sin duda, una de las mayores claves del éxito de este magazín reside en la figura de su presentador, Josep Pedrerol. Su peculiar imagen encaja a la perfección con el prototipo de “nuevo moderador” estudiado por González Sanz y Brenes Peña (2013a). En primer lugar, se trata de un periodista de reconocido prestigio. Como moderador que es, cumple con las tradicionales funciones que se asocian con este rol. Sin embargo, en bastantes ocasiones, abandona el carácter neutral que se le presupone y pasa a exponer su opinión como un tertuliano más. Así se puede comprobar desde la misma presentación del programa:

- (2) P: (escribe) estoy apuntando aquí unas ideas que tengo yo/ de lo que ha pasado hoy/ ¿no?/ ¡vaya baño!/ ¡vaya baño!/ ¡vaya humillación del Real Madrid al Barça!/ en el Camp Nou↓/ ¡vaya humillación!/ que a un jugador del Barça el balón no le aguante más de cinco segundos es lamentable/que Messi sea el único que intente tirar del carro es/ una vez mas/ lo que ocurre en el Barça ¿no?/ una vez más sin apoyos/ ¿dónde está Griezmann?/ y ¿qué le pasa a Suárez?/ y a De Jong↓// la imagen del Barça ha sido lamentable/ ¿por qué?/porque el Madrid ha trabajado/ y cuando un equipo trabaja como trabaja el equipo de Zidane al final se obtienen resultados// al final se consiguen cosas/ y el Madrid ha dado una imagen/ espectacular/ si eres del Madrid/ tienes que estar orgulloso / de tu equipo/ muy orgulloso/pero falta el gol/ falta el remate/porque era un partido para que el Madrid hubiese ganado claramente y luego/ lo del/ árbitro/ ha sido/ escandaloso// lo de la nevera/ hay que ponerlo en marcha de nuevo/ este señor tiene que estar un mes de descanso fuera de los campos/ el arbitraje ha sido/una/vergüenza/ y eso en el fútbol/no se puede permitir// bueno/ luego tenemos a los del tsunami...↓/bue/que han montado un show de tercera/ que han ido cinco mil/ y gracias/ han quemado contenedores/han pegad/ intentado pegar a la policía/poco más/ y han tirado cuatro pelotitos que parecían de pin pon/ eh/oye/la próxima/ no montéis tanto lío porque además de quemar contenedores/ hay que ser un poquito más originales/ vaya fracaso/ vaya bluf/ lo del tsunami ha sido un auténtico/una auténtica/bobadita/ bobadita/ pero bueno nos habéis entretenido por lo menos durante esta semana/ publicidad que os hemos hecho/ y al final/ ¿pa qué?/¿pa que hagáis esto?/mejor/diremos que sois poquito poquito y un poquito ruidosos//venga/ vamos al fútbol/ hola Sandra

El programa se inicia con este monólogo de Pedrerol. En él, se observan bastantes marcas de subjetividad que reflejan su opinión con respecto a lo ocurrido en el partido de fútbol comentado.

En primer lugar, el empleo de enunciados exclamativos introducidos por la interjección “vaya”: *¡Vaya baño!* El contenido semántico del léxico de este tipo de enunciados también es bastante relevante: palabras como “baño” o “humillación” vienen a acentuar la fuerza ilocutiva del enunciado. A la entonación exclamativa habría que sumar también el empleo de la repetición: *¡Vaya baño!/ ¡Vaya baño!* o *poquito poquito y un poquito*. Es un mecanismo suprasegmental que sirve también de intensificador. Otro mecanismo de este tipo es el esquema pregunta – respuesta: *¿por qué?/ porque el Madrid ha trabajado/ y cuando un equipo trabaja como trabaja el equipo de Zidane al final se obtienen resultados*.

Otras estrategias pertenecen, más bien, al plano fonético – fonológico. De este modo, el empleo de una pronunciación en la que se subrayan las pausas: *luego/ lo del/ árbitro/ ha sido/ escandaloso//*; o de una pronunciación en la que se remarcan

determinados sonidos: *mmuy orgulloso*. Pedrerol se permite incluso recriminar una supuesta poca originalidad a los radicales. Está jugando con la ironía. Califica la actuación de estos con una palabra que se encuentra marcada por otro recurso expresivo de la subjetividad, el diminutivo: *bobadita*. Es un diminutivo despectivo, como despectivo es también el significado de la palabra empleada. Esta palabra, y otras expresiones, se pueden calificar, incluso, como vulgares: calificativos como *un show de tercera* o el numeral despectivo que aparece en *cuatro pelotitos*.

Lo que pretende Pedrerol es llamar la atención de la audiencia. Hay que tener en cuenta que estamos en la presentación del programa y las palabras del presentador tienen que funcionar como gancho para todo lo que vendrá después. Todo esto viene a presentar una imagen de moderador que puede posicionarse en el debate y que puede, incluso, descalificar a todo aquel que no encaje con su pensamiento mediante el empleo de diversas estrategias lingüísticas minusvalorativas.

Puede ocurrir, incluso, que el moderador se posicione explícitamente con la postura defendida por alguno de los tertulianos:

(3) L: [sí/sí/sí] pero una cosa/ esta/ es roja, ¿no? §

R: §[pero] §

L: §[¿vale?]/ ¿vale?/ yo sigo que lo que hace Modric a Messi/ si lo engancha/ si lo.../ y es dar o intentar dar una patada/ y no lo ha enganchado

R: ya...

L: si lo llega a enganchar es tarjeta roja también

P: ahí Lobo también/ no no/ no es tocar eh/ cuidado con eso también/ estoy con Lobo en esto también eh

En ocasiones, esta parcialidad puede provocar la disminución del poder interlocutivo del moderador. Es decir, el hecho de que exponga su opinión como un tertuliano más, puede traer consigo una pérdida de autoridad y que, por tanto, sus órdenes e indicaciones no sean obedecidas con la misma presteza:

(4) S: Y VIENE AQUÍ CON LA BANDERA DEL ORGULLO/ [ORGULLOSO]

R: [sí sí sí sí]

S: [ORGULLOSO]

R: [los veo jugar al fútbol]/[tú a mirar/ tú a mirar]

S: [déjame de rollos]

R: [Tú chiquitito a mirar/ como tú/ tú chiquitito a mirar]

S: [a mirar/ ni a mirar]

R: [a mirar]/ [a mirar]

JM: [disfrutando en el inside]

S: [engaya ome]

P: [a ver/ por favor]// mira aquel con la bandera del orgullo

R: Mirones/ mirones

P: Roncero con la bandera del orgullo

R: SÍ/ CON LA DEL ORGULLO MADRIDISTA

S: [sí sí sí sí]

R: [DE CORAZÓN]

P: [a ver/ Sandra/ Sandra dinos]

S: a ver

R: mirones/ [mirones]

P: [a ver/ por favor]

R: [mirones/ sois unos mirones]

JM: [unos voyeurs]

JJ: [Tomás]

S: [me encanta/ me encanta]

R: [Y NOSOTROS MANDAMOS]

JJ: [primeros]

R: [SOMOS PAPÁ/ Y VAMOS A CASA/ Y SOMOS PAPÁ]/ papá/ ¿qué hacemos hoy?/
vamos al cine/ papá/ ¿qué hacemos este fin de semana?/ papá tú decides/ papá/ porque
papá TOMA MUY BUENAS DECISIONES Y VOSOTROS SOIS MIRONES

Como se observa, hasta tres veces intenta acallar la discusión producida. Su objetivo es cerrar el debate y, por la referencia que hace a Sandra, dar paso a la lectura de nuevos tuits. Sin embargo, estos tres intentos por obtener el turno de palabras son ignorados completamente y el moderador termina cediendo en su empeño por recuperar el control de la comunicación.

Aparte de este abandono de la imparcialidad, otra característica bastante relevante en pos del espectáculo de este nuevo papel que desempeña el moderador de este tipo de discurso es el fomento del conflicto. La forma más sencilla de llevarlo a cabo es provocar la reacción de los contertulios tras la exposición de un tertuliano. De ahí que, después de una larga exposición de Cristóbal Soria, Pedrerol diga: *a ver Jota/ Soria hoy no te ayuda*. Algo parecido ocurre en este fragmento:

- (5) B: no entiendo por qué no se curan en salud//como está diciendo Juanfe/si el árbitro puede decir "no lo tengo claro"/ y le va a llamar/¿por qué no se cura en salud?

JF: Pues porque§

P: §según Juanfe/ lo ha visto bien/ pues tela marinera

JF: bueno/según Juanfe no/según Josep/ que está diciendo "según Juanfe"/ o sea/ no lías Josep/ vamos a ver/ que esto es muy fácil/ que el árbitro se ha equivocado/ si yo no estoy justificando su decisión/ simplemente estoy diciendo cuál ha sido el funcionamiento del error/ nada más.

En mitad de una discusión entre Javi Balboa y Juanfe Sanz, Pedrerol irrumpe, robando el turno de palabra a Juanfe, para contestar a la pregunta como estima que lo haría el mismo Juanfe. Esto da pie al juego de locutores y enunciadores de la respuesta de Juanfe que desplaza la responsabilidad de lo dicho al propio Pedrerol con la reprimenda "no lías".

A veces, en ese afán por entretener a la audiencia, el moderador puede llegar a descalificar al tertuliano. Como ocurre en la crónica social, esta descalificación puede llegar incluso a rozar la ridiculización. Examiné este fragmento:

- (6) P: sí/ eh/ Soria
S: yo estoy encantao Pedrerol/ yo estoy encantao
P: estoy/ lo entiendo
S: siiiii/[claro]§
P: §[lo entiendo]
S: lo entiendes/ ¿no?/ me entiendes ahora/ tú me entiendes ahora/ [sí]§
P:
§[(indescifrable)]
S: [igual que tú me entiendes ahora]/ igual que tú me entiendes ahora/ QUIERO QUE TODOS LOS QUE SIENTEN COMO TÚ/ TODOS LOS DEL [REAL DE MADRID]§
P: § [estás/ ¿estás recuperado ya Soria?]§
S: §SINTÁIS COMO EL RESTO DE LOS MORTALES [CUANDO HACÉIS]§
P: §¿estás recuperado ya Soria?
S: CUANDO HACÉIS/ [CUANDO LLEVÁIS]§
P: §[Soria]/ ¿estás recuperado ya?/
que te he visto sufrir...
S: SÍ/ ESTOY PERFECTO
P: te he visto muy mal en el *inside*§
S: §NOOOO/ ESTOY PERFECTO
P: ¿estás mejor de verdad?
S: siiiii/ desde el momento que tú [has entendido cómo nos sentimos]
P: [hay imágenes tuyas/ que me has preocupado]
S: siiii/ si/[si/ si/ si/ si]
P: [¿estás bien ya? /¿de verdad?]
S: ME HE VENIDO ARRIBA/ ME HE VENIDO ARRIBA COMPLETAMENTE/ [OS HE VISTO] §
P: §[tranquilízame/ eh soria]
S: OS HE VISTO/ [CON LA LÁGRIMA] §
P § estaba preocupado↓
S: Y OS HE VISTO AAAAAAY (imitación llanto) EL PENALTI/ AYYYY EL PENALTI/ y estoy encantao/ me he venio arriba/ de que por fin sepáis/ LOS DEL REAL MADRID SEPÁIS/ COMO NOS SENTIMOS LOS DEMÁS/ CON LOS CIENTOS DIECISIETE AÑO QUE LLEVÁIS/ PORQUE YO LLEVO CUARENTA Y DO SAÑOS SUFRIENDO ESTO/ CUARENTA Y DOS AÑOS LLEVO SUFRIENDO ESTO§
E: §ya pero/ [pero es que no toca]
S: [ESTO QUE USTEDES ESTÁIS SIENTIENDO AQUÍ]
P: [pero vamos a ver (indescifrable)]

S: SÍ/ROBO AL MADRID

P: ¿cómo?

S: SÍ/ ROBO AL REAL DE MADRID/SÍ/ ROBO AL REAL DE MADRID/ ASÍ
ESCRITO [EN GRANDE] (abre los brazos)

P: un aplauso para él (todos aplauden)/ ¡bravo!/ Soria/ Chapó

Después de una discusión entre Edu Aguirre y Jota Jordi, el moderador cede la palabra a Cristóbal Soria para que este exponga su opinión. Hasta aquí, se cumple con una de las funciones esperables del moderador tradicional: la regulación de la participación de los tertulianos. Sin embargo, se producen hasta siete interrupciones del turno de palabra del tertuliano por parte del moderador, y todas ellas para preguntar lo mismo. Obviamente, la preocupación de Pedrerol no es real. Por tanto, no parece que, detrás de estas interrupciones, haya otra intención más allá que la mera interrupción. Ni siquiera podemos calificar este intercambio como una lucha por el turno de palabra. Es la descortesía por la descortesía. Esta descortesía lúdica se entiende mucho mejor si consideramos el final de la conversación: Pedrerol pide un aplauso irónico para Soria y todo el público aplaude divertido.

3.4. Tertuliano agresivo

De la misma forma que hemos visto que lo ha hecho la figura del moderador, el tertuliano también ha sabido adaptar su imagen a las nuevas necesidades que exige el género mediático (González y Brenes 2013b). En general, el cuerpo de tertulianos que conforma *El Chiringuito de Jugones* está integrado por especialistas en la materia, es decir, personas que pertenecen al mundo del fútbol de una u otra forma: desde Tomás Roncero, Carme Barceló, Rafa Almansa o Eduardo Inda (periodistas), hasta Paco Buyo, Jorge D' Alessandro o Edwin Congo (exjugadores), pasando por Rafa Guerrero (exasistente) o Cristóbal Soria (exdelegado de campo). De acuerdo con la terminología de Fuentes (2010), todos ellos comparten la misma imagen de rol o función social (imagen 3): tertuliano. Todos ellos, además, comparten el mismo fin argumentativo: defender, incluso imponer, su opinión (que suele coincidir con la opinión del grupo ideológico al que pertenecen). Lo esperable en una situación como esta, en la que se produce una invasión a la imagen negativa del receptor, sería recurrir a la cortesía. Sin embargo, la descortesía lingüística se convertirá en el rasgo predominante de un discurso que, como hemos repetido una y otra vez, está diseñado para crear espectáculo y atraer audiencia.

Ahora bien, no todos los tertulianos lo hacen de la misma forma. Difieren, por tanto, en la imagen que pretenden proyectar de ellos mismos (imagen 2). Si consideramos la (des)cortesía como una escala gradual, comprobaremos cómo algunos tertulianos se sitúan en una posición - / + descortés que otros. Es evidente que cada uno de ellos pretende sobresalir sobre los demás, si tenemos en cuenta que de eso dependerá su popularidad y, por lo tanto, en última instancia, la seguridad de su puesto de trabajo. De ahí que, aunque siempre desde el discurso descortés, cada uno presente toda una serie de rasgos individuales que constituyen su identidad. Observemos esta discusión entre Edu Aguirre y Jota Jordi:

- (7) E: Bueno/ a ver/ allí es el *inside*/ es el momento de euforia y tal/ ahora estoy/ han pasado dos horas/ estoy tranquilo// pero es un robo histórico/esto/ estoy muy tranquilo/ y considero que es un escándalo arbitral sin precedentes / un escándalo/ en el que no sé

cuánto dinero cuesta el VAR/supongo que mucho/supongo que muchísimo/y en el partido más importante del mundo/ del mundo/ en el que hay seiscientos millones de personas viéndolo/¿por qué no interviene el VAR?/ ¿por qué hay dos injusticias claras a pesar del VAR?/ es Hernández Hernández/ que le tiene manía al Real Madrid/ o llamadlo como queráis/ no hay más/ no / hay/ más/ luego hablamos de fútbol/pero queréis que hablemos del árbitro/ la escandalosa actuación de Hernández Hernández/ se sabía y se le temía en el vestuario del Madrid/ la afición del Madrid temíamos a Hernández Hernández por los precedentes/ ya está/ no hay más/ y se ha confirmado// se ha confirmado.

JJ: ehh/ Edu/ te entiendo hasta cierto punto/ pero te voy a decir lo que me dijiste tú la semana pasada/ al Chiringuito de viene llorado de casa/ eh§

E: §sí hom..§

JJ: §quiero decir/ te explico/ el penalti aa.../ el primero/ el que le dan la patada a Varane/ hay que reconocer/ sí/ es penalti§

E: §ya está

JJ: bueno/ sí/ ya está/ pero una vez que se equivoquen contra el Madrid tampoco pasa nada§

E: §¿una vez?

JJ: quiero decir/ antes/ justo antes/ cuatro segundos antes/ hay una mano/ de Benzema (risas irónicas de Edu)/ [no/ no/ también hay] que hablar de esto

E: [de verdad/por favor/ de verdad]

JJ: por§

E: §hay que hablar de cosas serias

JJ: porque igual que el de Piqué la semana pasada no fue penalti/ para mí este tampoco es [penalti]

E: [hay que hablar de cosas serias]/ hay que hablar de cosas serias

JJ: no no/ estoy siendo muy serio/ estoy siendo muy serio/ [te estoy diciendo]§

E: §[mira/aquí] §

JJ: §[que el Madrid se queje/pff]

E: tanto lo de Piqué en Anoeta/ como lo de aquí/hemos conseguido parar la imagen en el momento exacto/ y hemos descubierto que Piqué también agarra a a Diego Llorente/ y aquí Varane intenta rematar y se estira la camiseta de Paco García Caridad a mí/ que hay un metro

En un escenario de enfrentamiento como este, la descortesía reside en el hecho de que los interlocutores tratan de imponer su opinión sobre la de sus contertulios. Para ello, hasta tres veces se repite la expresión "no hay más" en la primera intervención de Edu Aguirre. La última de ellas aparece reforzada, además, por "ya está". Lo que pretende Edu es invalidar cualquier tipo de respuesta por parte de su interlocutor antes, incluso, de que sea emitida. Precisamente por eso, la estrategia que emplea Jota Jordi en la réplica no tiene una finalidad contraargumentativa, sino que recurre a la descalificación: lo acusa de "llorica". Acepta que Edu Aguirre tiene razón y, por lo tanto, la única forma posible de imponer su imagen es mediante la destrucción de la imagen positiva del otro. En el fondo, lo que está utilizando es la falacia conocida como *argumentum ad hominem*.

Esto da pie a un intercambio de argumentos caracterizado fundamentalmente por la interrupción. Ambos interlocutores se roban el turno continuamente, evitando que el mensaje del otro llegue a la audiencia con claridad. Este es el mecanismo más común que nos vamos a encontrar en este tipo de crónicas para imponer una opinión. De los argumentos que ofrecen uno y otro tertuliano, nos llama la atención una nueva repetición de Edu Aguirre. Una vez más, hasta tres veces repite la expresión "hay que hablar de cosas serias". En este caso, trata de invalidar la postura de su opositor acusándolo de no cumplir con una de las máximas de cooperación de Grice (1975): la máxima de relevancia. Incluso, ese "de verdad/ por favor/ de verdad" se puede considerar como acusación de no respetar la máxima de calidad.

Compárese, ahora, esta discusión con la que sigue entre Juanma Rodríguez y Jota Jordi:

(8) JM: ¿Cómo estaba el tema?/ preparado/ el tema estaba preparado para que el Madrid no ganara este partido// el Madrid hoy no podía ganar en el Camp Nou/ el Madrid hoy no podía salir victorioso del Camp Nou/ el Madrid no podía salir [victorioso del Camp Nou]

S: [para/ para esto Pedrerol/ para esto Pedrerol/ para esto/ para esto/ para esto]

JJ: (se levanta y le acerca un paquete de clínex) [ahí tienes esto para ti]

JM: [no/ no/ escúchame] / no no/ Jota Chordi/ siéntate Jota Chordi/ [siéntate]

JJ: [vaya día que lleváis/ por favor]

JM: [no no/ Jota Chordi/ Jota Chordi]

JJ: Jordi Jordi Jordi

JM: Jota Chordi

JJ: JJJJJordi

JM: Chordi/ Jota Chordi

P: JJJJJJ Jordi

JM: Jordi/ mira Jota JJJJordi/ [yo no necesito pañuelos/ ¿a dónde tengo que ir yo? §

JJ:

§[sí/

para llorar/ que lleváis una noche que vaya tela]

De nuevo, nos encontramos con una situación conflictiva en la que dos tertulianos tratan de imponer su opinión sobre la del otro. En este caso, al mismo tiempo que Juanma Rodríguez está exponiendo su postura, Jota Jordi se levanta del asiento y le acerca un paquete de clínex. En el fondo, el significado de este ataque es el mismo que vimos en la situación anterior: lo acusa de "llorica". Recurre, de nuevo, a ese *argumentum ad hominem* que pretende agredir públicamente la imagen positiva del interlocutor. Sin embargo, las diferencias con la descalificación de la discusión anterior están bastante claras: aquella era una descalificación verbal, esta es una descalificación no verbal. El hecho de que un tertuliano se levante y se acerque a su contertulio produce un aumento de la espectacularidad. Jota Jordi sabe de la mayor fortaleza de la imagen de su rival. Para ello, decide que esta invasión no sea exclusivamente verbal, sino que sea también una invasión de la imagen física.

La respuesta de Juanma Rodríguez, por supuesto, no rebaja el nivel de agresión. Recurre también a la descalificación. Para ello, juega con la pronunciación del apellido de Jota. A pesar de la corrección de su interlocutor, lo repite varias veces. Está

parodiando la pronunciación catalana de su apellido y, con ello, la pronunciación general de la lengua catalana. Esto se entiende perfectamente si se considera el ideal político de derechas con que se identifica al periodista Juanma Rodríguez. Es una burla, por tanto, que afecta al plano lingüístico, pero también al plano social en tanto que denigra la condición de catalán.

Si comparamos una y otra discusión, podemos extraer dos conclusiones fundamentales. La primera, ya la hemos anticipado anteriormente: si comparamos la imagen de Edu Aguirre con la de Juanma Rodríguez, comprobamos que, a pesar de compartir la misma imagen social, uno y otro difieren en la identidad que pretenden transmitir a la audiencia. La segunda: si nos centramos en la imagen de Jota Jordi, concluimos que el concepto de identidad no es constante, sino que depende del tipo de encuentro social.

4. CONCLUSIONES:

Como hemos podido comprobar a lo largo de este trabajo, de la misma forma que la crónica social y la crónica política, el discurso de la tertulia deportiva también está cambiando en pos del espectáculo. La descortesía lingüística se está convirtiendo en el instrumento más eficaz para alcanzar el objetivo de captar audiencia. El análisis de un solo programa ha bastado para comprobar cómo *El Chiringuito de Jugones* ha sabido adaptarse a este reclamo social y lidera por ello, y a pesar de las críticas, el ranking de audiencia de los programas que conforman la parrilla deportiva desde hace ya varios años. Hubiese sido interesante realizar un estudio contrastivo de distintos programas para comprobar que la tendencia se cumple. De la misma manera, hubiese sido también interesante estudiar la evolución de este programa desde sus orígenes en *Punto Pelota* hasta la actualidad, centrándonos en el empleo de la (des)cortesía lingüística. Igualmente llamativo podría resultar el estudio de los tuits que la audiencia envía a lo largo del programa para ver si, por imitación, la agresividad verbal también impera en este discurso. Por razones de tiempo y espacio, no hemos podido profundizar en este trabajo todo lo que nos hubiese gustado. Confiamos, sin embargo, que este análisis al menos pueda servir de base y motivación para otros trabajos futuros.

BIBLIOGRAFÍA

- BRAVO, Diana (2005) *Estudios de la (des)cortesía en español. Categorías conceptuales y aplicaciones a corpora orales y escritos*. Buenos Aires: Dunken.
- BRAVO, Diana y Antonio BRIZ (2004) *Pragmática sociocultural: estudios sobre el discurso de cortesía en español*. Barcelona: Ariel.
- CULPEPER, John (2005) "Impoliteness and entertainment in the television quiz show: The Weakest Link". *Journal of Politeness Research* 1, 35-72.
- FUENTES RODRÍGUEZ, Catalina (2006) "¿Cortesía o descortesía? La imagen del entrevistado vs. la imagen del entrevistador". *Cultura, Lenguaje y Representación* III, 73-88.

- FUENTES RODRÍGUEZ, Catalina (2010) *La gramática de la cortesía en español / LE*. Madrid: Arco Libros.
- FUENTES RODRÍGUEZ, Catalina (2011) “(Des)cortesía y violencia verbal: implicaciones lingüísticas y sociales”, en C. Fuentes Rodríguez, E. Alcaide y E. Brenes (eds.) *Aproximaciones a la (des)cortesía verbal en español*. Berne: Peter Lang, 27-74.
- FUENTES RODRÍGUEZ, Catalina (2013) “Identidad e imagen social”, en C. Fuentes Rodríguez (coord.) *Imagen social y medios de comunicación*. Madrid: Arco Libros, 13 – 24.
- FUENTES RODRÍGUEZ, Catalina (2016) “(Des)cortesía, imagen social e identidad como categorías sociopragmáticas en el discurso público”, en D. Dumitrescu y D. Bravo (comp.) *Roles situacionales, interculturalidad y multiculturalidad en encuentros en español*, Buenos Aires: Dunken, 165-192.
- FUENTES RODRÍGUEZ, Catalina y María Elena PLACENCIA (2013) “Polémica y/o descortesía en programas televisivos de crónica social en Ecuador y España: El caso de *Vamos con todo* y *Sálvame diario*”, en C. Fuentes Rodríguez (coord.) *(Des)cortesía para el espectáculo: estudios de pragmática variacionista*. Madrid: Arco Libros, 127-166.
- GOFFMAN, Erving (1967) *Interaction ritual. Essays on face-to-face behaviour*. New York: Doubleday.
- GONZÁLEZ SANZ, Marina y Ester BRENES PEÑA (2013a) “El nuevo moderador”, en C. Fuentes Rodríguez (coord.) *Imagen social y medios de comunicación*. Madrid: Arco Libros, 95-119.
- GONZÁLEZ SANZ, Marina y Ester BRENES PEÑA (2013b) “El tertuliano agresivo”, en C. Fuentes Rodríguez (coord.) *Imagen social y medios de comunicación*. Madrid: Arco Libros, 121-143.
- GRICE, Paul (1975) “Logic and Conversation”, en P. Grice (1989) *Studies in the Way of Words*. Harvard University Press, 22-40.
- LAKOFF, Robin (1973) “The logic of politeness; or, minding your p’s and q’s”. *Papers from the ninth regional meeting*. Chicago Linguistic Society.